

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Octobre 1985 No 10 35^e année Le numéro Fr. 4.50

NB 483



"Gagnez

Gagner chaque jour des intérêts:



davantage que

un des nombreux avantages offerts par le compte salaire plus.

votre salaire."

Informez-vous aux guichets CS ou téléphonez-nous.



CREDIT SUISSE
CS

*CS-compte salaire **plus***

1951 Sion, Av. de la Gare 23, Tél. 027/23 35 45

En Valais:


Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion
Saxon, Martigny, Monthey

PREMIÈRES MÉDAILLES D'ARGENT
D'OR ET DE VERMEIL
ET DIPLOMES D'HONNEUR

DÔLE DES MONTS

ROBERT GILLIARD S.A.
ELEVEURS - NÉGOCIANTS

 **SION** 

 MAISON FONDÉE EN 1885 

VIN SUISSE - SCHWEIZER WEIN - SWISS WINE

*ses invités,
on les honore.*



ROBERT GILLIARD SA SION

Les Marécottes Salvan

VALAIS - SUISSE

LA CREUSAZ

- ☆ Ski dans un paysage naturel (1100 à 2300 m), sans attente.
- ☆ Télécabine à La Creusaz, télésiège (nouveau), téléskis.
- ☆ Télésiège pour enfants aux Marécottes.
- ☆ 1 jour Fr. 25.-; week-end Fr. 48.-; semaine Fr. 125.-; réductions pour groupes.
- ☆ Ski nordique (piste éclairée) - Ecole de ski.
- ☆ Forfaits tout compris dès 7 jours (offres très avantageuses en janvier et en mars).
- ☆ Chalets et appartements de vacances.
- ☆ 1 heure de Lausanne par autoroute, sortie Martigny. Route (10 km) toujours ouverte.
- ☆ Accès par train Martigny-Châtelard. Service de bus depuis la gare.

Office du tourisme Salvan - Les Marécottes
(Vallée du Trient) 1923 Les Marécottes
Station inférieure de la télécabine
Tél. 026/6 15 89

 **Centre Commercial** 

800 PLACES
GRATUITES

Restaurant
MANORA
Dimanche
ouvert



Essence
Manor super



Garderie
d'enfants
BAMBINETTE
Première heure
gratuite
(les heures suivantes
Fr 1 - l'heure)



PLACETTE

MONTHEY NOËS-SIERRE

TRISCONI & FILS, MONTHEY

Les plus grands spécialistes en Suisse de

Meubles Rustiques

vous présentent une collection fantastique



Plus de 10 000 meubles
en stock fabriqués à l'an-
cienne.
Ebénisterie artisanale et
patine antiquaire qui font
l'admiration des plus
grands connaisseurs



Nos prix ne sont pas seulement «**IMBATTABLES**»
mais «**INCROYABLES**»



Isabelle
Une vedette parmi
nos 500 armoires
1, 2, 3 et 4 portes
livrables du stock
dim. 127x181x55

Fr. **950.-**

Zermatt

Une vedette parmi
nos 450 vaisseliers
1, 2, 3 et 4 portes
livrables du stock
dim. 113x197x46

Fr. **980.-**



AMATEURS DE MEUBLES RUSTIQUES, visitez notre immense exposition. Vous y trouverez des milliers de bahuts, des crédences, pétrins, meubles TV, bureaux, secrétaires, commodes, armoires à fusils, meubles à chaussures, tables rondes, tables à rallonges, lits toutes dimensions, salons rustiques cuir et tissu, etc.

Trisconi & Fils - 1870 Monthey
Meubles Rustiques

En face de la PLACETTE
Tél. 025/71 42 32 - Fermé le lundi


Champéry
Les Crosets
Champoussin
Val d'Illeaz

Plaque tournante des Portes-du-Soleil
Ski sans frontière
12 stations franco-suisse
200 installations de remontées
700 km de pistes balisées

1 seul forfait 1 j. **Fr. 28.-**

Enfant jusqu'à 12 ans **Fr. 22.-**

Renseignements:

Champéry-Planachaux

Tél. 025/79 11 41

Les Crosets

Tél. 025/79 14 23

Champoussin

Tél. 025/77 27 27

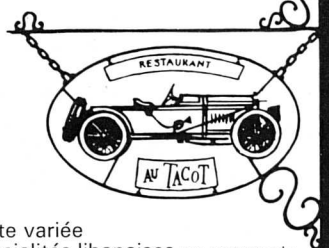
Val-d'Illeaz

Tél. 025/77 20 77

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus

Tél. 027 / 4125 80-4163 33

Escalopes de cerf au poivre vert et aux zestes d'oranges

Pour quatre personnes

Huit escalopes de 80 g chacune, tranchées dans la noix d'un cuissot de cerf, 4 dl de fond de gibier, confectionné avec les os et les parures de cerf, 40 g de poivre vert, 40 g de sucre, 5 cl de vinaigre, 2 oranges, 2 cl de curaçao, 20 g de beurre, huile, sel et poivre.

Préparer une gastrique (vinaigre et sucre cuits jusqu'à légère caramélisation blonde), ajouter le fond de gibier. Laisser réduire doucement. Ecumer et passer cette sauce au chinois-étamine. Ajouter les grains de poivre vert, puis les zestes d'oranges préalablement blanchis. Laisser frémir une à deux minutes. Ajouter le curaçao. Vérifier l'assaisonnement. Au dernier moment, monter cette sauce au fouet, avec une noix de beurre.

Cinq minutes avant de servir, aplatir légèrement les escalopes, assaisonner de sel et de poivre. Les saisir rapidement à l'huile sur feu vif en les conservant rosées à l'intérieur.

Dresser sur un plat chaud et napper de sauce.

Garnitures: Spätzlis aux épinards, purée de marrons ou de céleri-rave, mousseline de brocolis.

S'accompagne d'une excellente humagne.



HÔTEL-
RESTAURANT

CONTINENTAL

1950 Sion - 027 / 22 46 41 - Rue de Lausanne 116
Claude Zufferey, chef de cuisine

Carte variée, mets de saison
Salle pour banquets
(16, 30 et 120 places)
Propositions de menus
sans engagement
38 lits, tout confort

Sympathique lieu de rencontre: Nous ne nous contentons pas de dire... bon appétit... nous sommes aux petits soins pour satisfaire même les gourmets les plus exigeants.

Café-Restaurant-Dancing
Piscine et sauna publics

Salle pour banquets

Vis-à-vis de la télécabine La Creusaz

HÔTEL ★★★★★
Aux Mille Etoiles

Fam. Elly et Jan Mol

Les Marécottes (VS) (10 km de Martigny)

Tél. 026 / 6 16 65

où l'on se sent chez soi



Ried-Brig

Tel. 028 / 23 43 13

Spezialitäten-Restaurant

R. + R. Baumgartner-Leu
Eidg. dipl. Küchenchef

Feinschmecker wissen es schon:

Exklusive Spezialitäten und feinste Menüs genießt man entspannt bei Rosmarie und Robert in der «Mühle», Ried-Brig.

Unser **Rittersaal** (der schönste weit und breit) ist der richtige Rahmen für Ihre Hochzeit.



Hotel
Fiescherhof fiesch

Das Spezialitäten-Restaurant
im Goms

Ideal gelegen am Ausgangspunkt zum Alpin-Skigebiet Kühboden-Eggishorn und dem Langlaufparadies Goms.

Neues Hotel mit allem Komfort.

Küche für Feinschmecker. Gemütliche, rustikale Ambiance.

Mit höflicher Empfehlung

Fam. R. Margelisch-Guntern

Tel. 028 / 71 21 71

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation
de vins du Valais
sélectionnés

Raclette - Spécialités

Sierre - Tél. 027 / 55 18 96



Café-Restaurant
de la Noble-Contrée
3964 Végas



Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée

A la brasserie assiette du jour
et spécialités sur assiette

Fam. A. Galizia-German

Tél. 027 / 55 67 74

**Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass**



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

Salles de
50 à 600 places

M. LAMON
Tél. 027 / 22 33 08

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

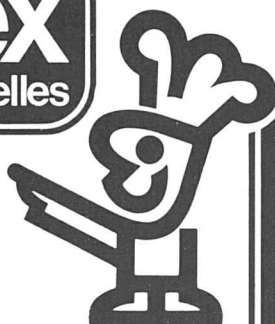
depuis
1974

027-31 27 70

restorex

cuisines professionnelles

Hôteliers, collectivités, architectes!



- Tout pour la cuisson, la réfrigération, le service.
- Nouvel agencement en acier inoxydable, fabrication sur mesure au prix de série.
- Fabrication spéciale par notre usine INOXA.
- Vaisselle, porcelaine, couverts, platerie, etc.
- Projets, étude et devis gratuits.

Expositions-vente:

CENTRE MAGRO UVRIER-SION 027/31 28 53
CENTRE MAGRO ROCHE/VD 021/60 32 21
RENENS, BUGNON 53 021/34 61 61

Service installation et après vente garantis

l'Etrier

Restaurant Snack Grill

Centre de beauté **FYTO**
 3963 Crans-Montana
 Tél. 027 / 41 15 15

Une idée de vacances actives:

Vacances de beauté FYTO

Retrouvez votre ligne et votre vitalité en
12 jours de vacances à l'Hôtel de l'Etrier****

Chambres avec salle de bain et balcons, piscine couverte. Pension complète ou régime, un régal quotidien, cuisiné par notre chef de cuisine français. Diagnostic par notre ordinateur de beauté, programmé pour garantir les meilleurs résultats en accordant nos essences de plantes FYTO avec nos appareils électroniques modernes. Visite médicale.

10 jours de traitements et soins de beauté dans notre centre de beauté FYTO. (environ 2 h par jour).

Tout compris Frs. 3263.-

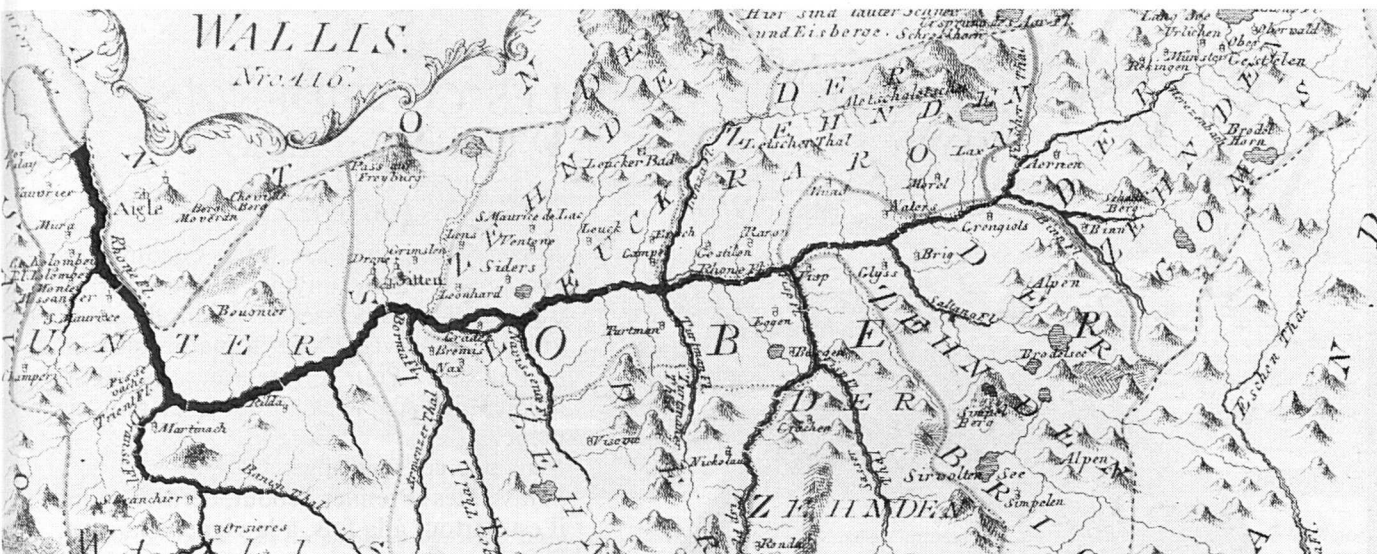
Fabrique
de meubles
et
d'agencement

Tél. 028 / 22 11 65

MÖBELFABRIK GERTSCHEN

Naters-Brig-Sion-Martigny

Les Bonnes Adresses au Fil du Rhône

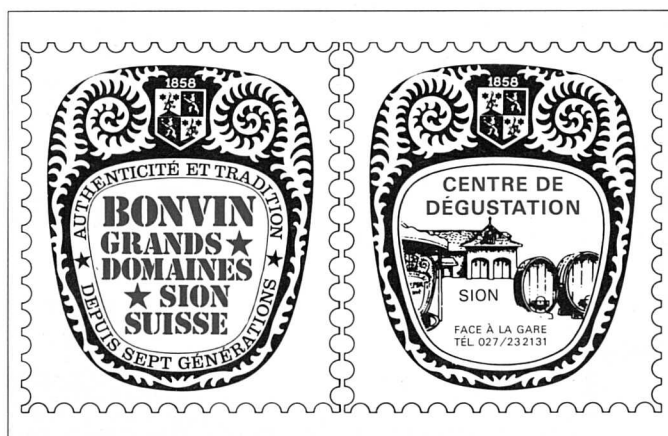


Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
ANZÈRE	Hôtel-Restaurant Grand-Roc
EUSEIGNE	Hôtel-Café-Restaurant des Pyramides
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Hotel-Restaurant-Taverne Salina
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la Ville
SAILLON	Fabrique d'étains d'art Erz' Etain SPB
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



FENDANT

une fraîche gorgée du Valais

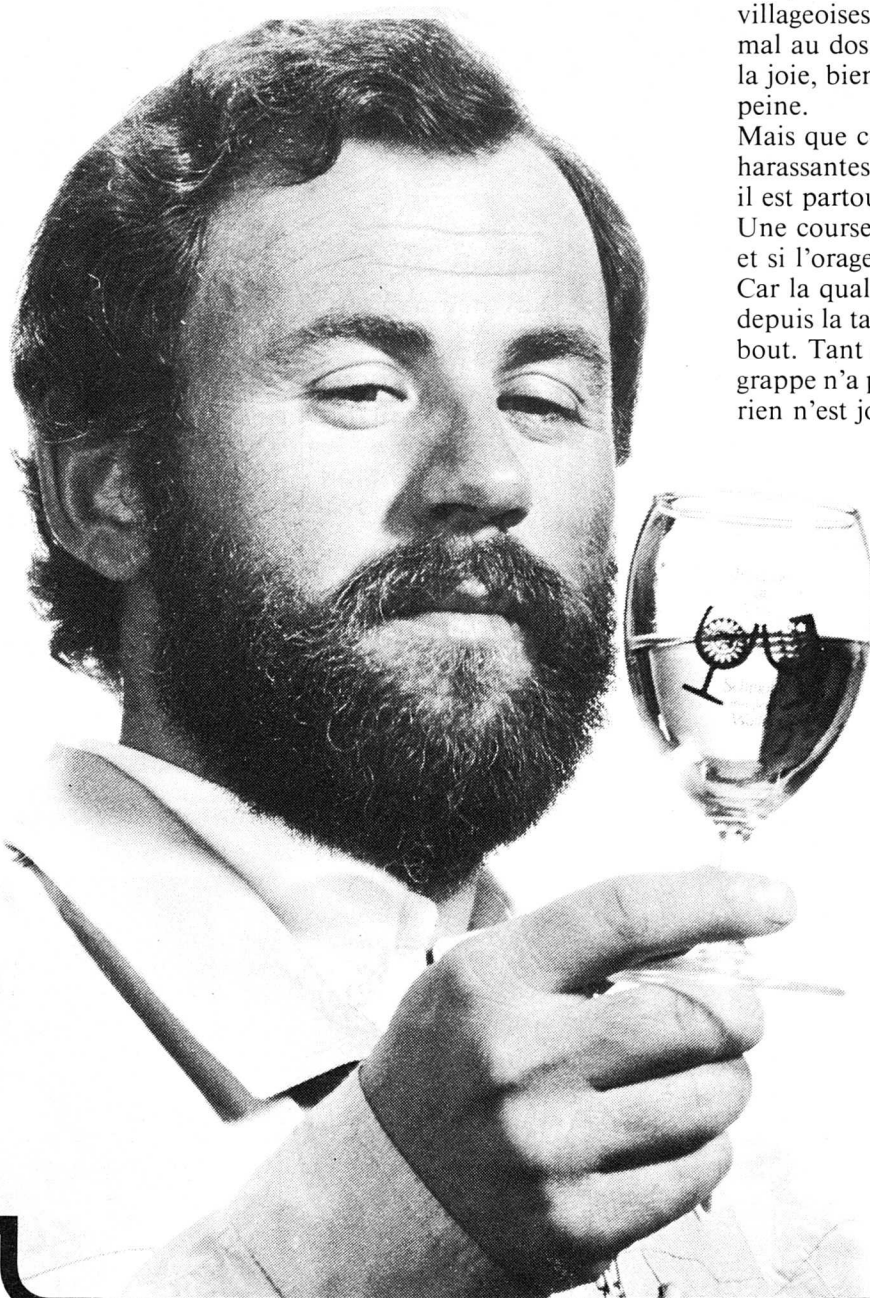
LES CONFIDENCES D'UN VIGNERON

LES VENDANGES

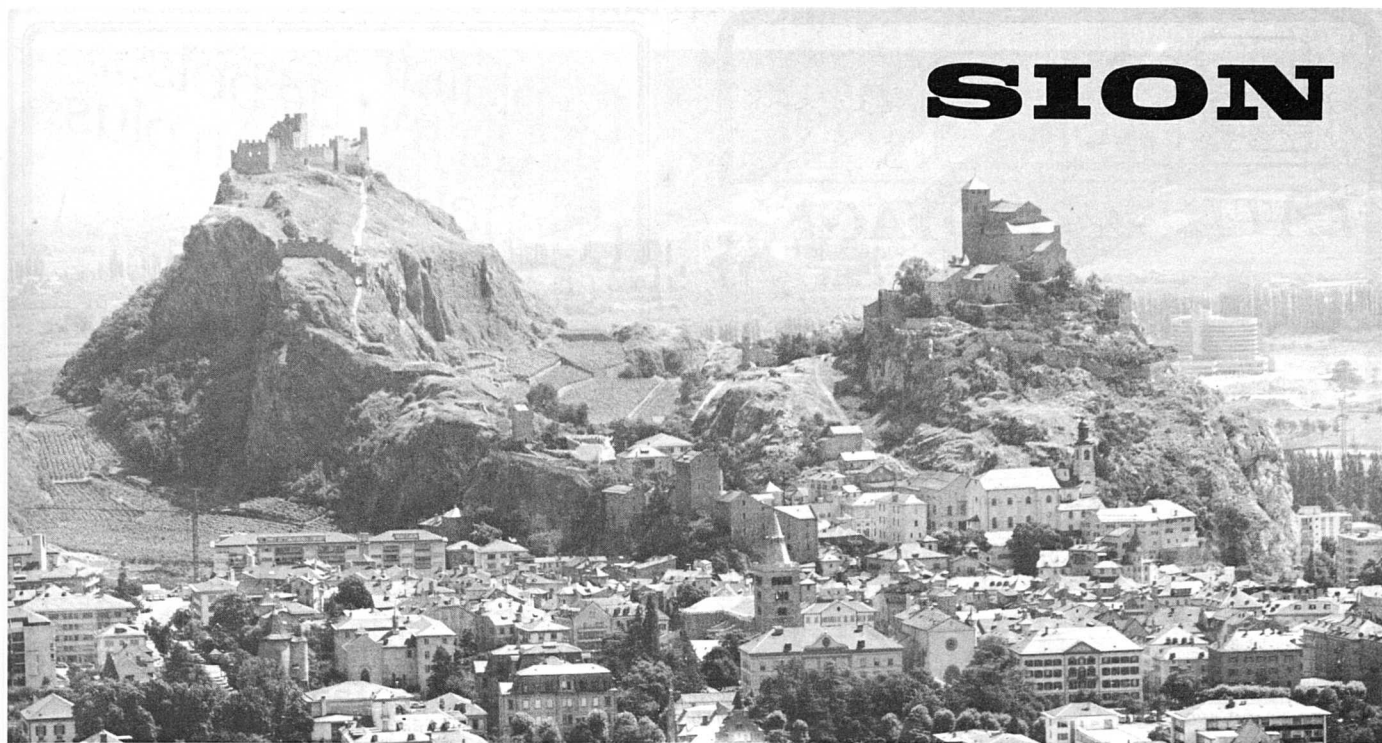
Je sais bien, pour vous autres citadins, les vendanges sont synonymes de fête, de rires frais, de baisers poissés de raisin, d'agapes villageoises! Avec des petits matins qui font mal au dos... Pour le vigneron, c'est aussi la joie, bien sûr: le salaire de onze mois de peine.

Mais que ces vendanges lui sont harassantes! Premier debout, dernier au lit, il est partout à la fois, à la vigne, à la cave. Une course contre la montre est engagée: et si l'orage venait, hein?

Car la qualité du raisin, que l'on guette depuis la taille, doit être préservée jusqu'au bout. Tant que le jus doré de la dernière grappe n'a pas gagné l'ancre frais de la cave, rien n'est joué!



SION



Sion: Capitale du Valais. Ville historique au pied des châteaux de Valère et Tourbillon. Musée d'archéologie, musée de Valère, musée de la Majorie, Eglise de Valère où se trouve le plus vieil orgue jouable du monde. Campings, dancings, cinémas, curling, patinoire artificielle, piscine ouverte et couverte, sauna, manège, tennis, parcours Vita, aérodrome. Office du tourisme, rue de Lausanne 6, tél. 027/22 28 98.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Emil Frey SA

Route de la Dixence 83
Tél. 027/31 36 01



Le plus
grand choix
à Sion



TOYOTA

SUBARU

Garage du Mont SA

Alfa Romeo

J.-L. Bonvin - E. Dessimoz
Avenue Maurice-Troillet 65
Tél. 027/23 54 12



Garage Hediger

Batassé



Mercedes-Benz

Tél. 027/22 01 31

Garage du Stade

Agence:

SAAB - INNOCENTI

Route des Ateliers

Tél. 027/31 31 57 - 31 30 29



Garage de l'Ouest

Stéphane Revaz

Agence:

Opel - Isuzu

Rue de Lausanne 86 - Tél. 027/22 81 41



DISCOTHÈQUE - DANCING



Ouvert 7 jours sur 7
dès 21 h 30

OPTIQUE - VOYAGES

Planta optique
CONTACT

Pour vos lentilles de contact

Rue de Lausanne 35 - Tél. 027/23 33 37



Av. de la Gare 20

Livret Et pour tous vos voyages
à l'étranger, le passeport de votre
sécurité

CELV VOYAGES CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS

Place du Midi - Tél. 027/23 14 31

Voyages de groupes et individuels

SPORT - CAMPING

Aux 4 Saisons - Sports

J.-L. Héritier

Articles camping «Plein Air»

Service échange tous gaz

Ruelle du Midi 14, tél. 027/22 47 44

ANTIQUITÉS

Michel Sauthier

Spécialités de meubles et objets valaisans

Rue des Tanneries 1 et 17

Tél. 027/22 25 26

René Bonvin

Meubles et objets valaisans anciens

Rue du Rhône 19

Tél. 027/22 21 10

MUSIQUE - LOISIR

MUSIC POWER

Avenue de la Gare 14

Tél. 027/22 95 45

Pianos - orgues électroniques

Tous instruments - Service après-vente

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Boucherie Chevaline

A. Pellissier-Zambaz

Rue du Rhône 5 - Tél. 027/22 16 09

Bourguignonne - chinoise - charbonnade

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

au Fil d'Aut

M^{me} Janet Petremand

Rue de la Porte-Neuve 23 - 027/22 59 40

Fil à tricoter PINGOUIN

Machine à tricoter BROTHER

*Galerie
Gisèle*

Prêt-à-porter
Vêtements de cuir
Bijoux
Cadeaux

Rue de Lausanne 4 - Tél. 027/23 36 31

stampo
S.A.

027/22 50 55
Tourbillon 40

Fabriques valaisannes timbres caoutchouc.
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encre spéciales

L'astragale
Boutique

Haute couture

Christian Dior - Valentino

Nina Ricci - Burberry's

Allieri - Yves Saint-Laurent

Rue du Rhône 17 - Tél. 027/23 56 02

INSTITUTS DE BEAUTÉ

INSTITUT PRALINE

Spécialiste des soins du visage et du
corps depuis plus de 30 ans

ULTIMA II - Maria Galland

Rue de la Porte-Neuve



Les grands parfums
GUERLAIN
à l'Institut

MARGARETH

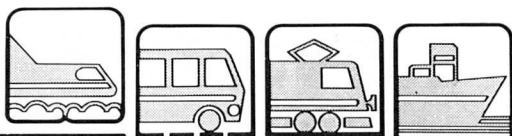
Rue de la Dent-Blanche

M^{me} R. Favre

PUBLICITAS



SION, tél. 027/212111



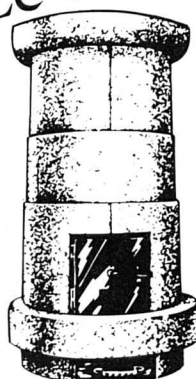
LATHION-VOYAGES



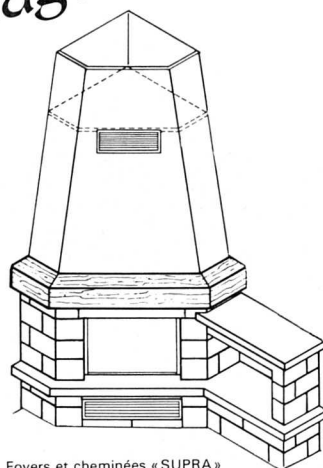
- Tourisme réceptif
- Transferts
- Excursions
- Tours guidés
- avec nos propres autocars
- Guides expérimentés

Sion - Av. de la Gare 6 - Tél. 027/22 48 22
 Sierre - Av. de la Gare 1 - Tél. 027/55 85 85
 Martigny - Centre com. Manoir - Tél. 026/2 71 61

Le plaisir
 du feu de bois...
 Le chauffage en plus:



Fourneaux
 en pierre ollaire



Foyers et cheminées «SUPRA»

Exposition permanente à Fully, rte de Saillon
 Tous les jours, samedi y compris de 9 h. à 12 h. - 14 h. à 18 h.

M. CARRON-LUGON

Agent général pour le Valais
 Tél. 026/5 32 32 - 5 42 74

Parce que l'étain n'a qu'un nom:



Erz' Etain

l'Aristocrate de l'étain

Fabrique d'étains valaisans A. Erzer-Carron
 CH-1913 Saillon, tél. 026/6 22 34 - 6 29 60



La maison
 la plus ancienne
 qui a su
 rester
 la plus jeune



«L'UBS nous a toujours bien conseillés»

L'Union de Banques Suisses met son expérience à votre service.

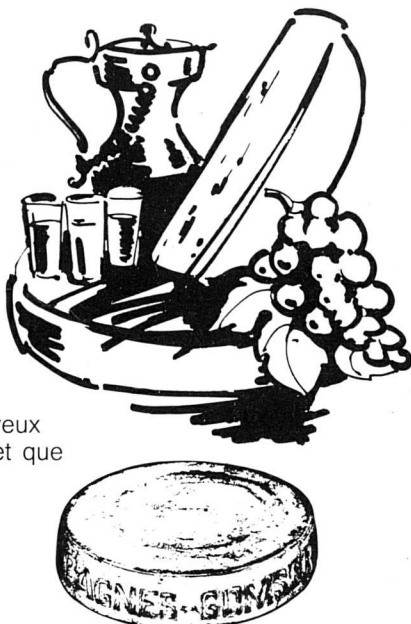
Venez nous voir, vous ne le regretterez pas.

UBS: pour allier la théorie à la pratique.



Une raclette... et la fête s'installe

D'origine valaisanne et de tradition fort ancienne, la raclette est une nourriture noble et primitive qui rapproche les convives autour d'un four où les respectables pièces de fromages s'amenuisent sous la caresse de la flamme. Cette manière d'apprêter le fromage est l'apanage de la fête: ces moments qui font pétiller le feu et les yeux pendant que le vin coule et que



le temps s'arrête entre gens de bonne compagnie. Alors le bon fromage, fragile croissant de lune, s'attendrit, se dore et se rissolle avant de glisser en de succulentes coulées crémeuses sur l'assiette. La raclette, une fête? Une offrande valaisanne. Mais seulement avec du véritable fromage à raclette valaisan.

L'authenticité est garantie par le marquage de chaque pièce:

BAGNES - ORSIÈRES - HAUDÈRES - GOMSER - WALLIS - HEIDA - SIMPLON

Livraison rapide et soignée
par votre détaillant habituel

Mensuel: octobre 1985

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.
Président: Jacques Guhl, Sion.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Michèle Giovannola, déléguée culturelle, Monthey; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Eliane Vernay, éditrice, Genève; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zufferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Georges Pillet

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/21211

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Fr.s. 55.-; étranger Fr.s. 65.-

Elégant classeur blanc à tringles,

pour 12 numéros Fr.s. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Gérard Berthoud, Brigitte Biderbost, P.-L. Biéler, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin, Bernard Crettaz, Danièle Delacrétaz, Beat Jost, Xanthe FitzPatrick, Lieselotte Kauertz, Stefan Lager, Ines Mengis, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Jean-Marc Pillet, Lucien Porchet, Pascal Ruedin, Geneviève Tenthorey, Pascal Thurre, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Pirmin Zurbriggen.

Photo Gérard Berthoud.

Champions

Sur notre couverture, Pirmin Zurbriggen, champion modèle, annonce la saison d'hiver et ses jeux de neige. Jeux encore un peu, sports déjà plus, commerce bien souvent. Depuis que l'argent est devenu le moyen de communication le plus utilisé entre les hommes, il touche à tout. Mais qu'il est plaisant de voir certains jeunes ne pas monnayer d'emblée leurs efforts, se contrôler, se priver, se mobiliser avant tout pour la joie de la lutte et l'espoir de vaincre.

La comptabilité viendra peut-être par la suite, surtout parce que d'autres y poussent qui, en fait de valeurs, ne connaissent que le dollar. Il n'est pas blâmable de faire du sportif de compétition un support du tourisme et de miser sur son impact commercial. Tirer parti de ses prouesses, des émotions fortes, de la fierté, du plaisir qu'elles procurent, pourquoi pas, si c'est honnêtement. Ce qui est inacceptable c'est de fausser de jeunes esprits, de les détourner de toute formation intellectuelle et professionnelle en leur donnant l'idéal étriqué de la seule performance sportive. Et cela parce qu'on en attend une contribution à la bonne marche des affaires! Pour quelques réussites dont profitent le champion et son entourage, il y a beaucoup d'échecs dont ne pâtit que l'aspirant-champion. Et parmi le petit nombre de ceux qui réussissent il en est peu qui sachent garder leur sang-froid devant la louange superlative, l'argent, les tentations offertes.

Il est difficile de devenir champion, difficile de le rester, encore plus difficile de l'avoir été.





Editorial 10

Choix culturels

Mémento des activités culturelles	12
Musique	13
Livres	14
Notre patrimoine culturel	14
Louis Moret.	
Ouverture de la nouvelle Galerie de la Dranse	16
La rue du jazz à Sion	19
Les 125 ans du Confédéré	22

Tourisme et loisirs

Ski-look 85-86	24
Désormais, c'est lui le plus grand	29
Torgon - Where even the Handicapped can ski	32
Le Valais pas à pas:	
Champéry-Mont-Corba-Les Giètes	33
Schlagzeilen	34
Nouvelles du tourisme valaisan	35

Nature

Viens chez moi, j'habite dans la nature	36
Dormir comme un loir	38
Fouillis	40
Les 9 ^{es} Floralties sierroises	41
Les saints de la météorologie et leurs dictons	44

Manifestations

L'OGA et les Saviésans	45
L'Ordre de la Channe à l'ère romaine	50

Repères d'information

Vu de Genève et de Berne	52
Le bloc-notes de Pascal Thurre	53
Potins valaisans - Am Rande vermerkt	56

Détente

Mots croisés	57
Courrier	57

Publireportage

Centre sportif de Verbier	58
---------------------------	----

Aux cimaïses

NATERS

Kunsthaut zur Linde
Antiquit ten
ab 23. November

BRIG

Walliser Heimatwerk
Schmuck und Stoffbilder
von **Maria Pfammatter**, Brig
und **Esther Markwalder**, Ried-Brig
im November

Galerie de l'Ecole-club Migros
Zanskar

Royaume isolé entre
le Cachemire et le Tibet
Reportage photographique
de Rose-Marie Vermeulen
5 novembre - 5 décembre

Galerie Zur Matze
Franz Eggenschwiler
Graphik und Objekte (Nanzer)
22. November - 8. Dezember

VISP

Galerie Zur Sch tzenlaube
Werner Zurbriggen
Retrospektive (Nachlass)
25. Oktober - 10. November

SIERRE

Galerie du Tocsin
Françoise Carruzzo
Aquarelles
18 octobre - 10 novembre

Château de Villa
Daniel Bollin
Peintures
jusqu'au 17 novembre

SION

Maison de la Treille
Simone Moulin
Sculptures
Paula Gaillard
Peintures
25 octobre - 10 novembre

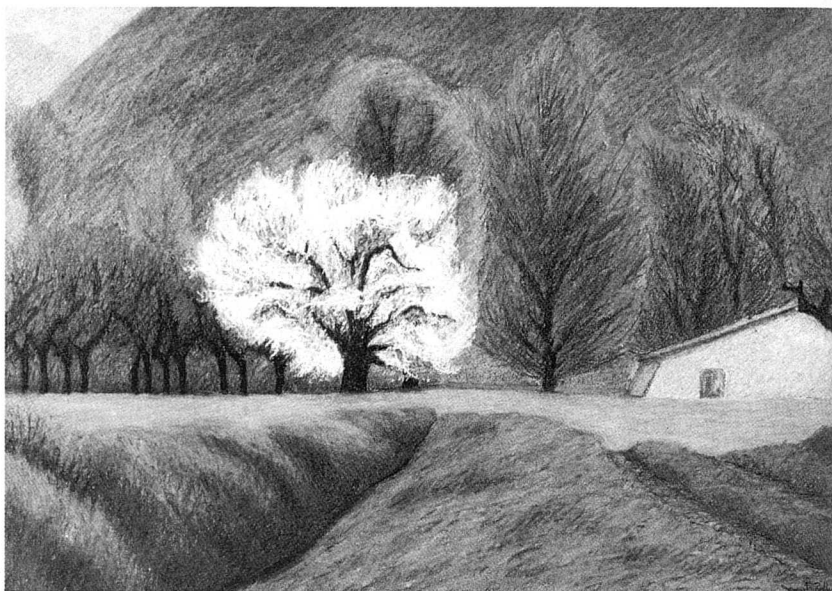
Eglise des Jésuites
Felice Varini
Espaces
26 octobre - 24 novembre

Maison de la Diète
René Probst
Huiles
30 octobre - 26 novembre

Galerie de l'Ecole-club Migros
Découpages
Réalisations et explications
didactiques de Gilbert Clausen
11 novembre - 20 décembre

Grange-à-l'Evêque
Patricia et Marie-France Martin
Créatrices de lieux
30 novembre - 29 décembre

Mémento des activités



«Printemps», pastel de D. Bollin

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
250  uvres de
Paul Klee
Dans les jardins: sculptures
d'**Albert Rouiller**
jusqu'au 3 novembre
Au foyer, en octobre
Paola Rezzonico

Galerie de l'Ecole-club Migros
Peintures
 uvres récentes de
Chantal Perraudin et Carlos Hurtado
11 novembre - 20 décembre

Manoir de la Ville
Cozett de Charmoy
Peintures, collages
23 novembre - 30 décembre

MONTHEY

Grange Vannay
chaque jour de 15 h   21 h
Avec les artistes suivants:
D. Bader, J. Barman, C. Basset,
R. Blatter, C. Colombara, C. Dal-Mas,
F. Frascaroli, P. Gross, M. Hielscher,
P. Raad, W. Stoop, P.-G. Stringa,
C. Uberscher, P.-M. Vuilloud
jusqu'au 10 novembre

MONTHEY

Galerie des Marmettes
Giand'Oloni
Peintre de la lumière
Huiles et aquarelles
9 au 30 novembre

Musique classique

SION

Théâtre de Valère
17 novembre, 17 h
E. Koriolov
récital de piano
Scarlatti, Haendel, Bach
Organisation: CMA

MONTHEY

Grande Salle
11 novembre, 20 h 30
Concert pour deux pianos
par **Erika Radermacher**
et **Urs Peter Schneider**
 uvres de Peter Streiff,
Tom Johnson, Hermann Meier,
Pierre Mariétan, ainsi qu'une
création et une composition
des exécutants
Organisation: GERM

culturelles

Variétés

SION

Théâtre de Valère
5 novembre, 20 h
Anna Prucnal
dans son nouveau tour de chant
Organisation: CMA

La Matze
9 novembre, 20 h 30
Revue sédunoise

La Matze
30 novembre, 20 h 30
Marie-Paule Bell

MARTIGNY

Les Caves du Manoir
Cabaret-théâtre
7 novembre, 20 h 30
Yves Hunstad
«Hello Joseph!»

14 novembre, 20 h 30
Brenda Wootton
«The Lady de Cornouaille»

21 novembre, 20 h 30
Bernard Haillant
«Le coup de poing fraternel»

28, 29, 30 novembre, 20 h 30
Sélection Bourges
«Pour ceux qui montent»

MONTHEY

Grande Salle
29 novembre, 20 h 30
La jeune chanson française
avec **Gérard Berliner**
En première partie:
Pascal Rinaldi
Organisation:
Commission culturelle de Monthey

Université populaire

SION

4, 11, 18 et 25 novembre
2 et 9 décembre
«La littérature qui se fait»
Conférencier: Maurice Zermatten

Nouvelle salle de concert
de l'ancien hôpital
12 novembre, 20 h
Conférence sur le «clavier
bien tempéré» de J.-S. Bach
par **Marcel Bitsch**, professeur
aux Conservatoires de Paris et Sion

Sur les scènes

SION

Théâtre de Valère
21 novembre, 20 h
Andromaque (Racine)
par le Centre dramatique
national du Limousin
Organisation: CMA

SAINT-MAURICE

Grande salle du Collège
14 novembre, 20 h 30
Phi-Phi
La comédie musicale française
par les Galas Eurothéâtre de Paris
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais - Saint-Maurice

Grande salle du Collège
29 novembre, 20 h 30
Théâtre Noir «Velvets»
Pantomime fantaisie sur le thème
de l'Apprenti sorcier
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais - Saint-Maurice

MONTHEY

Grande Salle
14 novembre, 20 h 30
Andromaque
de Jean Racine
par le Centre dramatique
national du Limousin
Compagnie Pierre Debauche
Organisation:
Commission culturelle de Monthey

Documentation: Lucien Porchet

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 25 du mois précédant la parution, à l'adresse suivante:
M. Lucien Porchet, 1906 Charrat.

MUSIQUE

«On laisse tous une trace» affirme Dominique Savioz dans son premier album 33 tours. Cette trace, il souhaite la laisser dans la chanson internationale et francophone. Il abandonne donc son métier d'instituteur pour se consacrer uniquement à sa carrière musicale. Auteur-compositeur-interprète, il a composé seul 9 des 10 chansons gravées, et la dixième *Rendez-vous manqué* en collaboration avec Olivier de Preux. «Les chansons les plus vraies sont celles qui naissent d'une émotion. Beaucoup sont fabriquées pour plaire à un public. Généralement paroles et musique s'imposent à moi simultanément, de préférence la nuit. J'ai un orchestre dans ma tête!». Dominique Savioz est exigeant envers lui-même. L'impression de ce disque lui a demandé deux mois de travail à raison de dix heures par jour. Il en a assuré toute la réalisation, de la composition au produit fini et à sa commercialisation. Il a fondé sa propre maison de production Jambo.

Dix titres dans cet album qui évoquent des situations vécues, des états d'âme ou des réflexions. Ses textes sont empreints de drôlerie, d'humour, de tendresse, de poésie, de sincérité. Les rythmes vont du funk au rock, en passant par des tempi plus lents. Sa musique s'inscrit dans la ligne des Véronique Samson, Michel Berger, France Gall, Michel Jonasz, bien qu'il reconnaisse être influencé par la musique anglo-saxonne... (une belle réussite: «Les Platanes»). Son style est cependant personnel.

D'excellente qualité, cet enregistrement met en évidence la valeur de chaque musicien, l'équilibre sonore vocal et instrumental et la perfection des arrangements dus à P. de Cock, O. de Preux et D. Savioz.

Dominique Savioz s'y est investi avec la foi de celui qui sait ne pas se fourvoyer. Son engagement inconditionnel ne fait aucun doute: «Qu'il importe le prix quand c'est beau!» Il vient de commencer une grande tournée qui aidera à le faire mieux connaître. Souhaitons qu'il soit bientôt reconnu comme un des meilleurs défenseurs de la bonne chanson francophone.

Bi

LIVRES

Eine Zeit zum Weinen und eine Zeit zum Lachen d'Albert Carlen au Rotten-Verlag, Brig.

Le chanoine Carlen est un homme aux multiples talents, qu'il fait fructifier en bon serviteur de l'Evangile. Il vient de publier un petit recueil de pensées, de croquis, de dessins,



d'aquarelles tirés de ses méditations et de ses carnets. La mise en page très aérée, le trait alerte, la pensée souriante et gentiment ironique en rendent la lecture agréable et rapide.

Le village dans la montagne de C.-F. Ramuz et Edmond Bille aux Editions Slatkine, Genève.

Une autre magnifique réédition de Slatkine, après celle des «Petits tableaux valaisans» de Marguerite Burnat-Provins, signalée le mois dernier. Ceux qui n'ont pas la chance de posséder l'édition originale peuvent se réjouir de cette réimpression d'excellente qualité. Le roman de Ramuz est bien connu et on le relit avec plaisir. L'illustration de Bille porte la marque d'un maître.

La variété des techniques, la justesse des attitudes, la plénitude et la majesté de la composition sont remarquables. C'est tout une suite de la vie montagnarde qui se déroule au long des pages, créant un climat de sérénité et de vérité. On notera quelques poses figées, quelques sujets anecdotiques, mais dans l'ensemble c'est chaleureux, beau, vrai. Tirage limité à 999 exemplaires.

F.C.

Notre patrimoine culturel

Lorsque l'on parle du patrimoine culturel on pense généralement en premier lieu aux châteaux, aux églises, aux musées, aux livres. Peut-être parce qu'on les connaît mieux, ces objets nous font-ils oublier tous les autres que la définition du patrimoine culturel englobe, comme par exemple les noyaux anciens de villes et villages, les collections scientifiques, la musique, la littérature, les arts mineurs (orfèvrerie, ébénisterie, vitrail...), les usines hydrauliques proto-industrielles, les sciences modernes, etc.

Chaque jour des formes nouvelles s'ajoutent à ce patrimoine accumulé au long des siècles, un patrimoine qui rythme l'évolution de notre civilisation et qu'il nous incombe de transmettre aux générations futures.

C'est précisément l'une de nos grandes préoccupations actuelles de sauvegarde et de respect de ces richesses communes dont est tissée la trame fragile sur laquelle se lit l'histoire de notre peuple.

L'affiche n'échappe pas à ce patrimoine digne de protection en tant qu'elle représente un vecteur de choix pour l'histoire des mentalités, soit l'étude des phénomènes économiques, sociaux, ethnologiques et de leur influence sur l'histoire événementielle.

Notre bibliothèque cantonale conserve des centaines d'affiches qui offrent un aperçu éloquent de l'une des caractéristiques de notre société moderne: la publicité. On y trouve notamment les stades successifs des messages publicitaires suscités par les sports d'hiver.

jmb

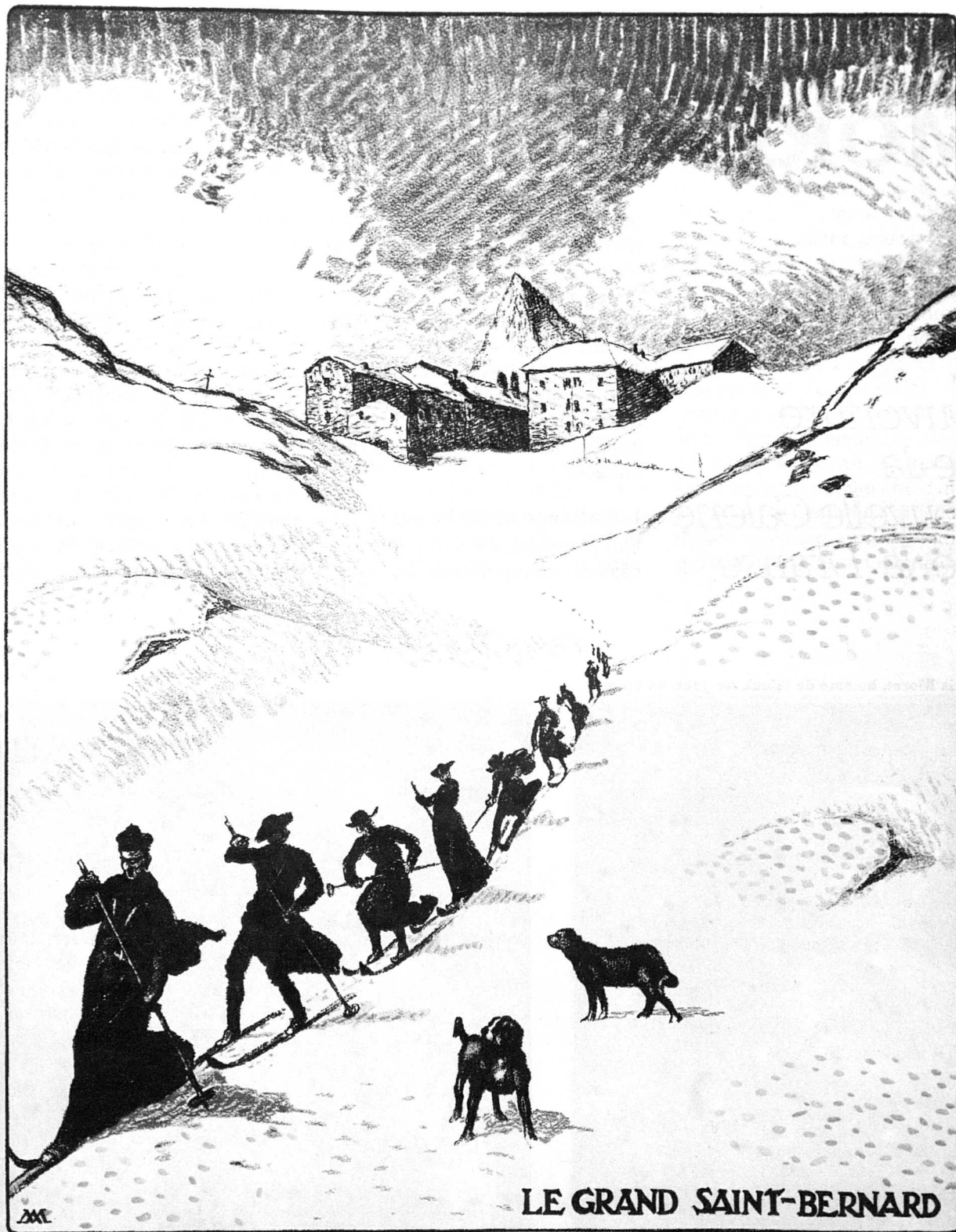
Spricht man von kulturellem Erbe, denkt man gewöhnlich an Schlösser, Kirchen, Museen und Bücher. Vielleicht deshalb, weil man diese besser kennt als das übrige schätzenswerte Kulturgut, wie etwa alte Dorf- und Stadtkerne, wissenschaftliche Sammlungen, Musik und Literatur, Goldschmiedekunst, Tischlerarbeiten, Glasmalereien, alte Wassermühlen oder die Errungenschaften neuerer Wissenschaften.

Täglich kommt Neues zum alt-hergebrachten Kulturgut hinzu. Dieses Erbe ist ein wesentlicher Bestandteil unserer Zivilisation und wir sind verpflichtet, es den künftigen Generationen zu übermitteln.

Der Schutz und die Achtung dieser Schätze, in denen sich unsere Geschichte widerspiegelt, sei eine unserer Hauptaufgaben.

Auch das Plakat gehört zum schätzenswerten Kulturerbe, ist es doch ein Gradmesser für die Geschichte der Mentalitäten und dient dem Studium der wirtschaftlichen, sozialen und völkerkundlichen Erscheinungen und ihrer Einflüsse auf die Ereignisgeschichte.

Unsere Kantonsbibliothek besitzt eine Sammlung von mehreren hundert Plakaten, die fast ausschliesslich die Werbung, ein bedeutender Wesenszug unserer Gesellschaft, zum Inhalt haben. Anhand dieser Sammlung lässt sich beispielsweise die graphische Entwicklung der Werbeplakate für den Wintersport verfolgen.



LE GRAND SAINT-BERNARD

✿ CHEMIN-DE-FER ✿
MARTIGNY-ORSIERES

LOUIS MORET

Ouverture de la nouvelle Galerie de la Dranse

Ouverture...

Ce mot annonce, dans l'actualité, la prochaine inauguration de la nouvelle Galerie de la Dranse à Martigny. (Fondation Louis Moret).

Mais le terme résume aussi plus de cinquante années de la vie d'un pionnier dans l'architecture d'intérieur.

Jeune homme, c'est l'esprit d'ouverture de Louis Moret qui l'a amené à fréquenter l'avant-garde intellectuelle et artistique, et à partir pour Paris sur les conseils de Sartoris. Le but visé? Etudier auprès de Pierre Chareau, l'architecte.

Impatience et patience

Qui a opposé, dans une formule célèbre, «l'impatience de créer,

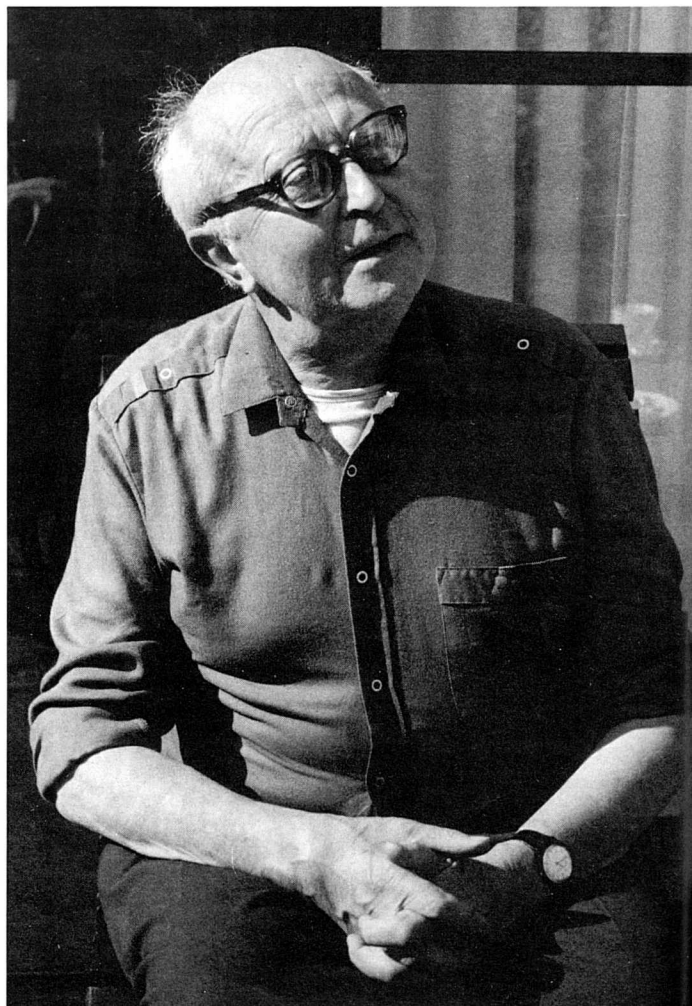
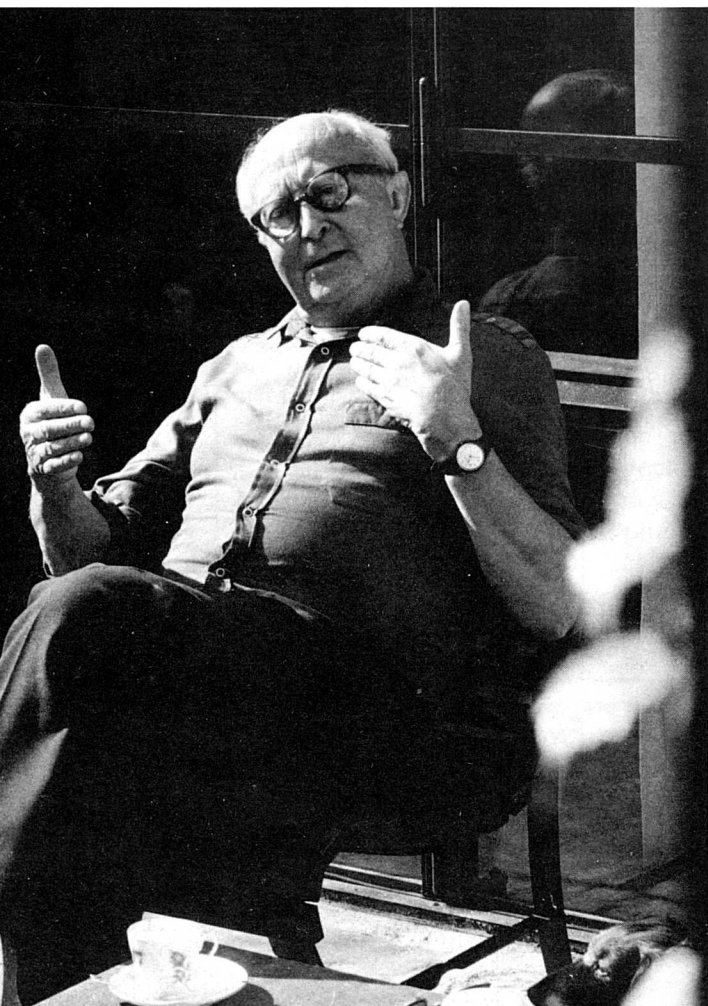
et la patience pour apprendre à créer»?

L'impatience de créer oriente le jeune Louis Moret vers une formation artistique qui bénéficierait des connaissances acquises dans le commerce de meubles familial.

La patience pour apprendre à créer lui donne la persévérance nécessaire pour obtenir enfin la permission de travailler auprès de Pierre Chareau.

Cet architecte n'a jamais accepté d'élèves. Il fait exception pour Louis Moret, convaincu par les esquisses présentées, et probablement vaincu par sa ténacité. Ce sera le début d'une longue période d'échanges journaliers d'une amitié durable et d'une correspondance importante, après

Louis Moret, homme de talent, de goût, de cœur



le retour de l'élève en Valais. Nonante-quatre lettres... elles seraient un document précieux pour l'historien d'art. Peut-être seront-elles présentées un jour au grand public? En 1986, un ouvrage* consacré à Pierre Chareau sortira de presse à New York; une part intéressante y est consacrée à l'exception faite en faveur de Louis Moret, unique élève de l'architecte.

L'Atelier, puis la Galerie de la Dranse

Il faut faire un effort d'imagination pour retrouver les conditions dans lesquelles Louis Moret a commencé son œuvre de pionnier dans la vie artistique du Valais.

Quand il ouvre l'Atelier à Sion, puis l'installe après quatre ans dans les locaux qui vont devenir un centre de rayonnement artistique, au Grand-Pont, tout était à inaugurer. Il fallait faire admettre la notion même d'architecture d'intérieur.

L'évolution a été si rapide, en cinquante ans, qu'on a oublié les mornes comptoirs à guichets qu'étaient les banques, les restaurants sans charme, les appartements où le meuble de série imposait sa banalité.

Dans l'évolution qui a transformé l'habitat, Louis Moret a joué un rôle important.

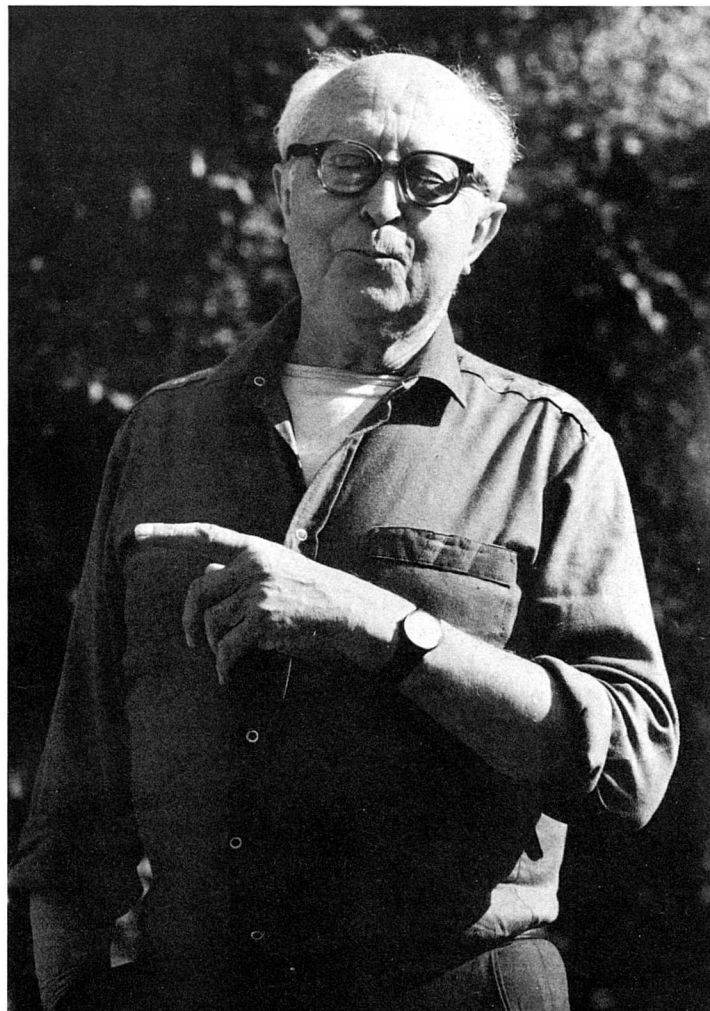
Il était bien préparé pour entraîner le public vers l'ouverture aux courants artistiques. On ne s'improvise pas décorateur en igno-

rant les lois du meuble; les connaissances pratiques de Louis Moret l'ont aidé à gagner la lutte contre l'inertie, à convaincre de s'intéresser aux courants nouveaux.

Il avait encore pour atouts cette aptitude à déceler la sensibilité profonde du client, pour lui créer un intérieur en harmonie avec sa personnalité révélée.

Il avait la courtoisie souriante qui emporte l'adhésion... Cinquante ans d'influence discrète et permanente, et l'organisation d'innombrables expositions, de concerts, de conférences...

Le public est entré inconsciemment dans un nouvel état d'âme; sensible à l'évolution artistique, il s'est intéressé aux créateurs à qui l'Atelier, puis la Galerie de la



Dranse à Martigny offraient la chance de rencontrer des amateurs, dans une atmosphère de fête de famille.

La nouvelle Galerie de la Dranse

Pour que l'œuvre continue, Louis Moret a créé récemment une Fondation, assurant aux organisateurs des facilités matérielles et pratiques. La salle nouvelle a une acoustique mise au point par des spécialistes exigeants, la collection personnelle de Louis Moret, accrochée aux cimaises, restera en place lors des expositions temporaires, un système ingénieux la masquera provisoirement.

Ouvert à tout ce qui arrive...

Louis Moret dit s'être « toujours abandonné à tout ce qui arrive ». Cette disponibilité, cette ouverture du cœur et de l'esprit lui ont procuré des rencontres, des surprises inespérées. Des voyages récents l'ont emporté vers l'imprévu, le jardin de la Galerie de la Dranse prolonge le message d'universalité, en faisant fleurir les boutures de Nouvelle-Calédonie et d'ailleurs...

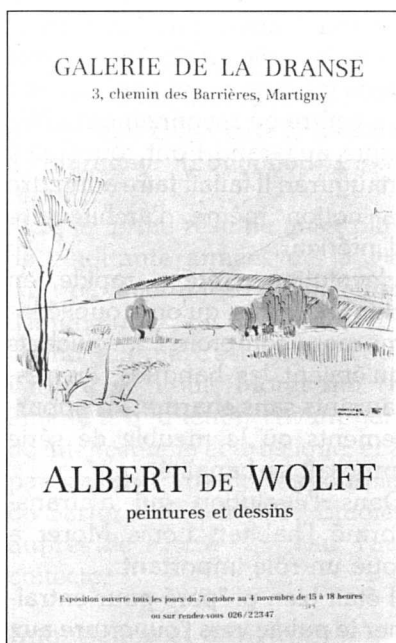
La nouvelle étape dans l'œuvre de Louis Moret sera l'inauguration de la nouvelle Galerie de la Dranse, sa fondation, le 4 novembre prochain.

Elle prendra son essor dans la belle lumière d'automne, elle parle de permanence et de promesses.

C'est à de nouvelles fêtes de l'esprit que Louis Moret nous convie. Il nous invite à nous abandonner, comme lui, à ces sources de joie qu'il nous ménage.

Comme à lui, elles nous procureront des rencontres, des surprises inespérées.

Texte: Gaby Zryd
Photos: Oswald Ruppen



Ancienne affiche

Entrée de l'Atelier, à Sion, sur le Grand-Pont





La rue du jazz à Sion

Swing and Blues Band: le saxophoniste est aussi juge d'instruction



Le tromboniste



Le grand Earl Warren



Le trompettiste fut préfet

En costume d'époque sous la lumière crue des quatre projecteurs: queue d'hirondelle, cha peau, moustache et écharpe rose vif, ils n'engendrent pas la mélancolie, les six musiciens de «Superbonus»!

Saxophone, trompette, clarinette, banjo, basse et batterie éclatent de toute leur puissance sonore. La corde du banjo n'y résiste pas! «On va jouer un peu, la musique va attirer les badauds et on sera plus nombreux pour s'amuser»...

Duke Ellington, S. Béchet, E. Presley et des thèmes d'Arabie à vous charmer le public le plus réticent! De plus ils chantent bien: negro-spirituals... et même Mozart avec perruque poudrée et humour. Quel métier! L'auditoire est conquis, frappe dans ses mains. L'amateur éclairé bat frénétiquement la mesure de son pied; le notable, imperturbable, renversé sur sa chaise, s'agrippe à son cigare; le fanatique, corps tendu vers la musique, noie son extase dans des volutes de fumée bleue; le photographe et le cameraman immortalisent à cœur joie. L'ivrogne apprécie à grand bruit... et en anglais. Pas longtemps: «Shut up!» Sur le côté, une foule de jeunes se trémoussent, esquissent des pas, possédés par le rythme. Cris! Sifflets! Yeeees! On en redemande; le vieux style New Orleans enthousiasme toujours.

C'est la fête, la clôture de ce 3^e Festival du jazz à la rue de Conthey. Pendant quinze jours, 11 formations (70 musiciens) ont fait de ce petit podium à toit de tente, planté sommairement dans le décor rétro de la vieille ville et de ses réverbères, le temple du jazz. Des ensembles parmi les meilleurs du pays; succès d'affluence pour «Swing and Blues Band» (les intellec-

tuels!) qui bénéficie de la phénoménale présence de deux monstres du jazz: le saxophoniste Earl Warren et le pianiste Henry Chaix, ainsi que pour «Thomi's dixieland music» (qui compte un excellent clarinettiste) et «Fox-troc». Pour les petites formations, le public est moins nombreux et c'est dommage: une poignée de connaisseurs, de tout âge et rang social, quelques badauds qui s'attardent. Mais la qualité d'écoute est exceptionnelle. Aucun désordre. Les commentaires, avisés, c'est pour après, autour de la table. Les auditeurs attentifs réagissent à la moindre intention des musiciens:

du fantastique «Trio Lindemann» au piano tout d'invention subtile, à la basse et à la batterie hors-pair, du «Trio Magnin» à la basse extraordinaire et au piano incisif et inspiré, à la batterie trop présente, du «Quartet J.-Y. Poupin» au piano plein de lyrisme et de poésie, à la basse veloutée. Les quartets «Monnard» (des pionniers sédunois), «B. Ogay» et «J.-C. Mévillot» (Sédunois connu) déversent leur flot sonore dans les cafés transformés en véritables «clubs de jazz made in USA». Le va-et-vient est incessant. Aidé par son «coup de blanc», le public s'échauffe plus vite, est plus disert, plus démons-

tratif. Il y a même une chope de bière renversée sur les marteaux du piano qui n'en clapotent pas pour autant sous les doigts à l'agilité folle de Bernard Oguay, aussi inspiré comme pianiste que comme compositeur.

Duke Ellington, Gershwin, Charlie Parker, Oscar Peterson, Bill Evans, S. Béchet, Art Tatum... thèmes et rythmes qui gardent toute leur puissance imaginative et leur force expressive. Avec un clin d'œil du côté de Nougaro, Trénet, des negro-spirituals, de... Mozart et de Bach! Et une large place aux compositions originales. Un festival qui n'a pas à rougir devant les «grands»!

Texte: Bi

Photos: Oswald Ruppen

Henri Chaix au piano, Earl Warren au micro





La jeunesse

Les 125 ans du Confédéré

Le *Confédéré*, le journal le plus ancien du canton, a fêté ses 125 ans d'existence dans le cadre du Comptoir de Martigny. Il y eut cortège, discours, fanfares, stand d'exposition...

Treize Etoiles, avec tant d'autres, adresse ses félicitations au plus que centenaire et lui souhaite encore plus longue vie.

Pour marquer l'événement nous nous faisons un plaisir de reproduire ci-contre la première page du premier numéro du *Confédéré du Valais*, qui nous reporte tout au début de l'Etat fédéral.

Des responsables. De gauche à droite (au premier plan): Jean-Louis Cand, Jean Philippoz, Cilette Cretton, Adolphe Ribordy



Treize Etoiles
Photos: Valpresse

LE CONFÉDÉRÉ DU VALAIS.

Paraissant le Mercredi et le Samedi.

PRIX DE BONNEMENT : Par an pour la Suisse, fr. 10. — Pour six mois, fr. 5. — Pour trois mois, fr. 3. — Pour l'étranger, le port en sus. — **PRIX D'INSERTION :** la ligne 15 cent. ; la moitié pour les insertions suivantes. — Tout ce qui concerne la rédaction, les abonnements et les annonces, sera adressé, franco, au bureau du journal, à Sion. — On peut s'abonner à tout temps, à Sion, au bureau du journal et à tous les bureaux de poste. — Les envois non affranchis seront rigoureusement refusés.

Seront considérées comme abonnées les personnes auxquelles le journal aura été adressé et qui n'auront pas renvoyé un des trois premiers numéros.

Canton du Valais.

Sion, le 31 décembre 1860.

Depuis cinq ans l'opinion libérale, en Valais, n'a plus d'organe.

Il serait inutile de rappeler ici les causes nombreuses qui amenèrent la cessation du *Courrier* qui, pendant plusieurs années, fut le représentant modéré des idées et des principes politiques, issus du grand mouvement national et des événements de 1848. Notons seulement que la principale de ces causes fut le défaut d'entente entre les membres les plus considérables du parti libéral, le relâchement qui se produisit ensuite dans toute leur conduite politique ; puis, l'apathie et l'indifférence générale qui s'emparèrent des esprits, comme conséquence inévitable de ces dissidences toutes personnelles.

A partir de 1856, l'absence de tout moyen de discuter publiquement les questions d'intérêt général contribua encore puissamment, non à affaiblir ce parti dont les éléments vivaces, quoique dispersés, étaient toujours les mêmes ; mais à l'effacer, à le faire disparaître insensiblement, à lui ôter toute signification, à rendre nulle son action dans les affaires, à éloigner toujours plus les uns des autres ses membres les plus influents, fatigués, divisés, non d'opinions et de principes, mais sur des questions secondaires ou par des susceptibilités individuelles.

A la suite du changement de personnel et des modifications de tendances, survenues en 1853, surtout en 1857, tant dans le Grand-Conseil qu'au Conseil d'Etat, plusieurs chefs du parti libéral, et disons-le, les plus éclairés et les plus capables, furent écartés des affaires, rentrèrent dans la vie privée, ne s'occupèrent plus de la chose publique, cessèrent presque toute relation entre eux, dégoûtés, les uns, par les fréquents revirements d'opinion dont le Valais fournit tant d'exemples, les autres par des considérations d'un autre ordre.

Ce découragement, cette retraite, cet abandon, n'étaient pas de nature à relever les forces des libéraux. Fatigués depuis vingt ans de luttes incessantes, ils avaient vu constamment le parti opposé démolir, en un jour, tout ce qu'eux, libéraux, avaient édifié pendant des années et avec des peines infinies. Vingt fois, ils avaient vu s'évanouir les conquêtes les plus chèrement acquises et le pays, redescendant rapidement la pente qu'il avait mis tant de peine à gravir, revenir toujours, ou à peu près, à ce qu'il était avant 1840. Ils avaient vu, plus tard, des fai-

bleses et des concessions déplorables. Ils avaient vu revivre des idées, défendre des principes qui ne sont plus de ce temps, prévaloir le système de mystifier les esprits, en leur peignant sous les couleurs les plus sombres tous les actes du gouvernement libéral, inventer tous les prétextes, chercher tous les moyens de calmer, de dissiper les inquiétudes les plus légitimes ; en un mot, inaugurer un système, habilement et profondément calculé, dont les conséquences ne devaient pas être immédiates, ni mises brusquement en pratique, ce qui n'eût pas manqué de donner l'éveil aux populations, ni de soulever l'opposition, non seulement en Valais, peut-être dans les autres cantons, mais se dérouler lentement, sans secousse violente, pour ne pas heurter d'une manière trop précipitée l'opinion publique.

Tels furent les résultats, rapidement esquissés, de l'affaissement moral et de l'indifférence auxquels se laissa entraîner le parti libéral, surtout depuis 1857. Il n'y eut plus de discussion publique, plus de point de ralliement, plus de direction. D'un côté, des hommes dispersés, des forces nulles ; de l'autre, des adversaires habiles, infatigables, occupés sans relâche à consolider l'édifice qu'ils ont élevé, à éloigner des affaires tout ce qui leur fait ombre, ne tenant aucun compte, ni dans les délibérations, ni ailleurs, des observations les plus fondées et les plus raisonnables de la minorité ; tel est le spectacle que présente, depuis quatre ans, le Valais aux regards des esprits attentifs et inquiets qui suivaient, avec calme et sang froid, la situation nouvelle et l'application lente, mais incessante, du système que nous venons de signaler.

Un semblable état de choses ne pouvait manquer, tôt ou tard, de provoquer un réveil des esprits. Quels que soient l'habileté et les moyens mis en pratique, pour les faire prévaloir et les maintenir, il y a des combinaisons politiques qui ne peuvent durer longtemps ; parce qu'elles reposent sur des bases factices et répugnent trop aux idées et aux principes généralement reçus. Que devait-il arriver en Valais ?

Une vague inquiétude manifestée, isolément d'abord, s'est rapidement généralisée. Les populations se sont émue instinctivement, surtout dans la partie inférieure du pays. Cette émotion s'est produite d'une manière, non inattendue, car, les esprits attentifs l'avaient prévue ; mais avec un ensemble imposant, dans plusieurs districts, en particulier, aux dernières élections pour le conseil national.

Dans cette partie du canton, malgré tous les obstacles mis en jeu, malgré les nombreux et puissants moyens d'action, dont disposait le pouvoir, le peuple a donné au système un démenti formel et éclatant, en portant ses votes sur deux citoyens, justement honorés, et d'un libéralisme éprouvé.

Cette manifestation spontanée a ouvert pour le Valais une ère nouvelle. Nous disons spontanée, car, rien ne l'avait préparée, ni réunion, ni circulaire, ni journal, ni agitation préalable, ni aucun des moyens ordinairement mis en usage dans de pareilles circonstances. Elle a été une explosion subite du sentiment populaire, explosion provoquée par le système d'exclusion absolue et obstinée, pratiqué sur une large échelle et invariablement poursuivi, depuis plusieurs années. Elle a été d'autant plus significative que tout avait été préparé, de longue main, pour assurer la victoire à ceux que de nombreux succès y avaient habitués.

Ce rapide coup-d'œil rétrospectif était nécessaire. Nous avons besoin de retracer, à grands traits, la situation passée avant d'exposer la situation présente et de signaler la nouvelle direction survenue dans les idées et les esprits, afin de mieux faire comprendre à nos lecteurs les principes que nous nous proposons de défendre, leur faire mieux connaître le terrain sur lequel nous sommes décidés à marcher.

Et maintenant si nous nous demandons quelle est notre mission ? la réponse ne sera pas difficile.

Au point de vue fédéral, notre titre l'indique suffisamment, nous défendrons les institutions nouvelles. Nous avons la conviction qu'elles sont, à l'intérieur, une source féconde de prospérité, un élément puissant de force et d'influence vis-à-vis de l'étranger. Nous nous efforcerons d'en faire connaître l'esprit et l'utilité, d'en répandre la saine appréciation, de combattre les manœuvres qui tendraient encore à les présenter sous un faux jour, à les faire repousser par les populations et à perpétuer ainsi dans les esprits l'inquiétude ou des sentiments hostiles.

Au dedans, nous voulons la Suisse unie, forte et prospère ; au dehors, neutre, libre, indépendante, solidement organisée et préparée à toutes les éventualités, dégagée de tout lien, de toute entrave, vis-à-vis de tout pouvoir étranger, quel que soit le nom qu'on puisse lui donner. Nous appuierons donc de toutes nos forces les pouvoirs de la confédération, chaque fois qu'ils seront dans le cas de lutter pour l'intégrité, l'inviolabilité, l'indépendance du sol helvétique, de travailler au maintien et au perfectionnement de ses libres institutions ou qu'il sera question, à l'intérieur, du développement de ses ressources morales et matérielles.

Le Valais, en grande majorité, est sincèrement attaché aux nouvelles institutions de la confédération. Ce n'est qu'exceptionnellement et parce qu'ils ne les ont point étudiées que l'on pourrait rencontrer quelques hommes inspirés d'autres sentiments. En tout état de choses, les efforts de ces rares partisans d'un régime qui n'est plus et ne peut plus renaitre, se briseraient

Ski-look 85-86

Sur fond de poudreuse immaculée, vous serez, mesdames, ice-blue, rose-dragée ou tendrement vertes. A moins que l'audace ne vous pousse au fuchsia, au pink, au cobalt ou encore au smaragd. La mode fera de vous, messieurs les skieurs, des bicolores: gris, rehaussé de bleu ou de rouge, et de vos enfants, Helvétès ou non, des tricolores.

Plus de bibendums sur les pistes. La plume qui réchauffe encore

l'anorak cède la place au tissu thermo pour les pantalons et les combinaisons dont la coupe est confortable et l'allure décontractée. Le coton, pur ou mélangé, mat, soyeux, satiné, règne en maître cet hiver.

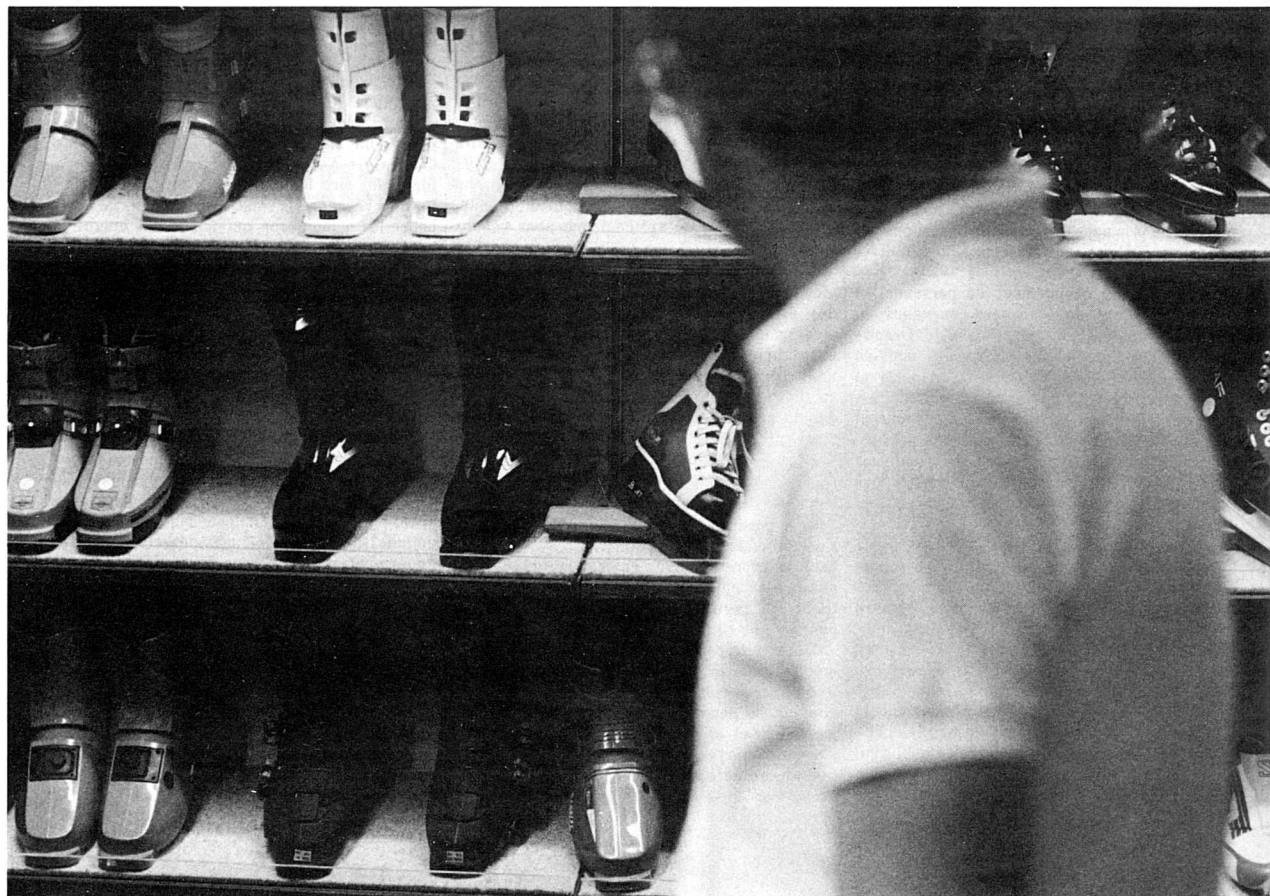
Les adeptes du fonctionnel apprécieront les multiples poches zippées sur bras et jambes et même dans le dos (pour recevoir les manches amovibles en cas de beau temps). Dans la bourrasque

on retrouve avec reconnaissance le cher vieux capuchon qui se dissimule dans le col.

Les coquettes suspendent à leur cou la pochette pour leur beauty-set et assortissent à leur ensemble l'indispensable « banane » fourre-tout. Quant aux frileuses, elles ne quittent plus leur hot-dog: un petit carré chauffant que l'on glisse dans ses gants ou ses chaussures. Confort assuré par les températures les plus basses.

L'important c'est d'abord la chaussure

Qu'elles seront belles, cet hiver







Et pour être « in » ne craignez pas d'arborer sur votre combinaison une ceinture scintillante de strass et de vous coiffer « à l'arabe » : cagoule de laine maintenue par un bandeau tressé d'angora ou de fourrure. Le hit de la saison, parole !

Ventes-échanges et locations

Alors que les vendanges sont à peine encavées et que flétrit encore la malvoisie au soleil d'automne, déjà l'on songe à l'équipement pour la saison d'hiver.

L'Ecole des parents, la Fédération romande des consommatrices, les paroisses – et notamment celle de l'Eglise réformée à Sion – des groupes de bénévoles ont donné le branle en ce début octobre, en organisant des ventes-échanges.

L'occasion de débarrasser armoires et réduits d'un matériel devenu inutilisable, car les chers petits ont tellement grandi durant l'été. Et d'acquérir à bon compte (quelques dizaines de francs) les patins de la demoiselle, des lattes pour l'aîné et l'ensemble de ski, inaccessible au

prix boutique, quand il faut équiper toute une famille.

Autre solution à l'âge de la croissance accélérée : la location pour la saison que pratiquent les magasins de sports. Skis, fixations, souliers et bâtons pour 100 à 150 francs, assurance-casse y compris !

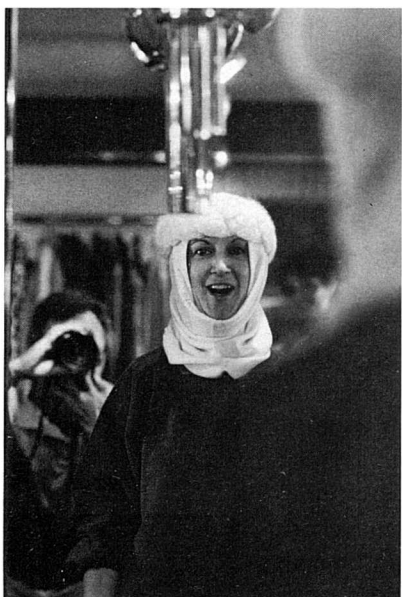
Le set

Notez que pour à peu près la même somme, les grandes surfaces offrent un équipement junior complet. Et, pour les adultes le « set » (skis et fixation) à des prix vraiment populaires.

« Les skis sont devenus des objets de consommation qui durent deux à trois ans, relève un chef de rayon. »

Pour la saison 85-86, il fait le pronostic suivant : 10% de compact dont la cote est à la chute, 60% de mid dont la mode passe et 30% de conventionnel en nette reprise.

Le spécialiste mise sur le retour en force du ski long (10 à 20 cm de plus que la taille). Les nouvelles fibres l'ont rendu plus souple et maniable pour celui qui aime son confort, ou plus agressif et nerveux pour le sportif qui en veut.



En haut: Plaisir de l'essayage

Au centre: Le tchador est pour bientôt

En bas: Décontraction sous la photo d'Yves Saint-Laurent qui pose

Gemini, la révolution

La révolution de cet hiver se nomme Gemini, de Völk qui offre deux paires de skis en une. L'une des carres est articulée pour aborder les bosses en souplesse et swinguer dans la poudreuse. L'autre, rigide, attaque la glace et assure le schuss le plus téméraire. Selon l'humeur ou la neige vous adaptez vos spatules en mettant à l'intérieur la carre qui donnera le tempo.

Aux amateurs de fond, Sitonen propose un nouveau système de semelle très rapide qui rend le fartage inutile. Et Trak qui fut le premier à lancer l'écaille qui a détrôné la peau de phoque et les bandes de mohair, crée une semelle lisse avec carres profilées en poils de brosse. Pour avancés! La vogue du surf gagne des adeptes parmi les jeunes et le ski de randonnée se popularise. Les balades écologiques en raquettes vont-elles remplacer les circuits des skieurs de fond?

Confessez-vous

Mesdames aux pieds mignons et aux orteils gélifs, voici qu'après de longs essais, les fabricants ont mis au point des chaussures avec



En haut:
Technique et design pour notre confort

En bas:
Ne pas oublier les skis, il y a du choix

chauffage incorporé. Et pour soutenir vos frêles chevilles dans l'effort, un système qui maintient en place le talon. Il faudra alors utiliser vos genoux!

Côté technique, l'adaptation de la chaussure à chaque pied devient de plus en plus précise: système de réglage mécanique, à air et le nec-plus-ultra thermofit.

«Mais attention, dit le spécialiste, il faut choisir une chaussure non

seulement adaptée à votre pied, mais encore à votre musculature, à votre âge, à votre technique.»

Et pour le réglage des fixations, il faut se confesser: taille, poids, pointure, âge, niveau. Et la machine électronique effectuera le réglage ad hoc.

Vous hésitez?

Dans les stations, les magasins de sport offrent à l'essai chaussures et skis.

A vos fuseaux

Le pantalon fuseau qui était de rigueur sur les pistes, il y a vingt ans, le sera pour l'après-ski et pour le soir cette année. En élastiss, en jersey, en velours, porté avec un pull polo ou une chemise de soie.

Pour la saison d'hiver 85-86, vous aurez mesdames, sur la neige ou sur la piste de danse, le look sportif.

Texte: Françoise Bruttin
Photos: Oswald Ruppen

C'est pas facile à enfiler



Echange d'équipement



Désormais c'est lui le plus grand!

Sa gentillesse n'a d'égale que son talent.

Pirmin Zurbriggen, 23 ans le 4 février prochain, c'est l'exemple dont un bon nombre de sportifs devraient s'inspirer, une vie réglée, une vie où il n'y a pas de place pour les abus, quels qu'ils soient; un équilibre psychique-physique qui a fait de lui, momentanément s'entend, un des meilleurs skieurs du monde. Loin des comparatifs habituels que sont les Killy, Seiler ou autres Klammer, Collombin, le Valaisan de Saas-Almagell force l'admiration. N'a-t-il pas, au cours de cette dernière saison, remporté la victoire dans quatre disciplines! Une gageure dont peu d'athlètes peuvent se targuer. A une époque où la spécialisation contraint chaque athlète à se limiter, soit aux disciplines techniques, soit aux disciplines de vitesse pure, le tour de force est patent.

Mais qui est-il vraiment ce sportif hors du commun?

Incontestablement un cas.

Souvenez-vous encore de ce 11 janvier 1985. Assis confortablement devant votre poste de télévision, ou autour d'une table de bistrot, l'atmosphère s'est soudainement surchauffée à l'approche de cet événement. Tous les Suisses et surtout nous Valaisans attendions «notre» Pirmin. Et nous avons été les témoins de sa victoire fantastique sur une des pistes les plus prestigieuses et terrifiantes du cirque blanc: la Streif de Kitzbühl. Nous étions



Un beau sourire

encore sous le charme de l'exploit qu'il nous remettait cela le lendemain sur le coup de midi. Ce doublé fantastique allait pourtant plonger ses admirateurs dans l'anxiété et pour la première fois Pirmin connaissait les affres de l'inactivité sportive. Que s'était-il passé? Si vous êtes un passionné de ski vous vous remémorez cette petite faute du Haut-Valaisan au bas de la Hausberkante qui précède la ligne d'arrivée. A plus de 140 kilomètres à l'heure ses dons

d'équilibriste lui permirent d'éviter la chute et sa parfaite condition, de terminer la course. Mais le mal avait frappé, sournoisement. Grimaçant de douleur, Pirmin rejoignait son hôtel où le diagnostic des médecins inquiéta plus d'un: ménisque touché. Opéré le surlendemain, il mesurera au travers des messages de sympathie son immense popularité. L'hôpital de Bâle devient le pôle d'attraction helvétique. A tel point que l'on doit refuser les entrées.

Une technique éblouissante





Sa préparation physique ne souffrant aucune lacune, Pirmin se rétablit rapidement. Pour lui un seul but: être présent au rendez-vous des Championnats du monde de Bormio. Dès lors, le compte à rebours, si important pour lui, se déclanche.

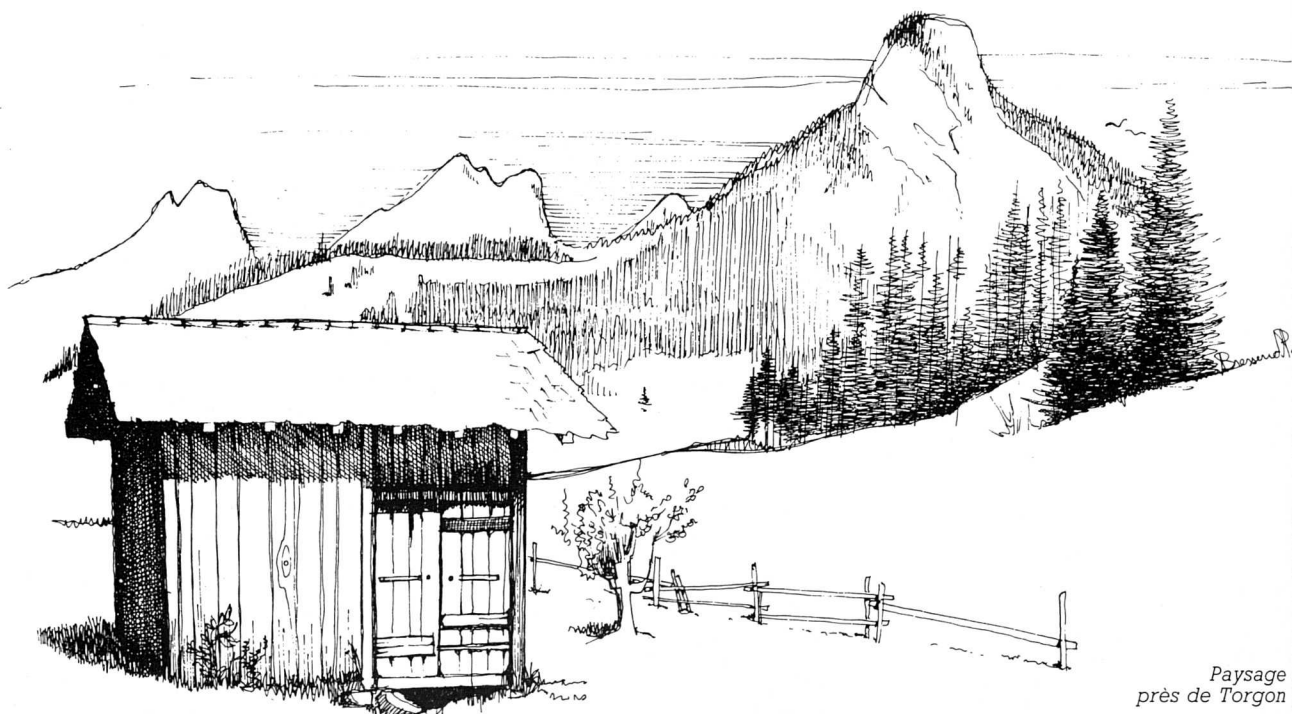
Vingt jours exactement après son accident, sur une place de Bormio archicomble, devant des millions de téléspectateurs, devant une foule acquise à sa cause, et qui avait suivi religieusement sa convalescence, devant un couple heureux, ses parents, Pirmin monte sur la plus haute marche du podium, vainqueur de la plus prestigieuse des disciplines: la descente. Et dire qu'il y a à peine un an qu'il goûtait à la griserie du ski de vitesse en compétition.

Une fois de plus les médias épuiseront les qualificatifs élogieux. Lui ne s'arrêtera d'ailleurs pas en si bon chemin. Une médaille d'or, celle du combiné, et une d'argent en slalom géant récompenseront ses qualités et son obstination.

«Le ski est l'affaire d'un homme qui lutte contre lui-même et la montagne, et les différentes disciplines ne sont que des obstacles artificiels posés par d'autres hommes. Dans ce genre d'aventure on est seulement limité par son imagination, son courage, sa volonté.» C'est une phrase de Jean-Claude Killy qui complète en disant: «Désormais c'est lui le plus grand!»

Quel plus bel hommage pouvait-il faire d'un athlète qui n'a pas fini de nous étonner.

Texte: Gérard Berthoud
Photos: Gérard Berthoud



Paysage
près de Torgon

Torgon - Where even the Handicapped can ski

Upon rounding a bend in the road, some 1150 metres up, and some winding 10 km from Vionnaz, an amazing sight above meets the eye: six gigantic, triangular apartment blocks (a seventh stands further back), with chalet-style roofs sweeping down almost to the ground. This is Torgon-Jorette, a few minutes drive beyond Torgon-Village and a relative newcomer to the ski scene. Its south-easterly exposure allows for both sunshine and unmelting snow, two great benefits to the skier. At different altitudes, culminating in 2000 m, snow may be found from 15th December to 15th April. The ski-run of La Jorette (1643 m) and the nursery slope of Les Fignards (1200 m) both end at the resort itself. Ten minutes drive away, the slopes of Plan-de-Croix (1420 m) and Tour de Don (for Morgins and Châtel, 1998 m) can be reached by chairlift, and, beyond them, 550 km of ski-runs linking 12 ski resorts in the vast area known as the "Portes-du-Soleil" – the

Gates of the Sun, reaching into France as far as Avoriaz. At Plan-de-Croix, there is a special chairlift for «invalid» vehicles, with Télé-Torgon SA offering free rides up. These vehicles are of two kinds: a) a toboggan using a two-ski system, completed by two batons fixed to the elbows and wrists of the skier, and rented or sold by its inventor, Raymond Schneebeli (tel. n° 025/81 35 46); b) a "monoski bob", guided by a steering wheel and invented by a German, Hans Braun. Like a water ski, it is operated by a shift in body weight. – There are also snaky serpentine langlauf ski-runs just outside Torgon itself, for those who seek quieter emotions from skiing. On days when it is snowing hard, you might prefer to try the covered skating rink, with its curling section. – As for the practical side of life, there is no problem, as there are two restaurants, a sports shop and a grocer's-cum-tobacconist's, while opposite, behind the bus stop, there are the offices of Soréval SA,

who let the flats and are always available to answer questions (tel. n°. 025/81 27 24). A stone's throw away is the Bureau de vente, run by Mrs. Coulin, for the sale of flats (same tel. n°, ask for "interne 17" (ext. 17). (Note: you can buy a flat and sub-let it through Soréval). While you must expect to pay SFr. 520 per week for a 4-person flat with bathroom over the Christmas-New Year holiday, other months average SFr. 300. Roughly speaking, a person in a 1-2 room flat pays SFr. 42 per day. Of course, if you want four-star hotel accommodation, complete with indoor pool and conference rooms, you will have to wait until construction of it is finished, having just begun. However, there is hotel accommodation in Torgon-Village. And, if you enjoyed Torgon in the winter, why not come back later for some splendid hiking and runs down the long "tobo-roule", the monorail toboggan slide for all ages, which is the summer hall-mark of Torgon?

Xanthe FitzPatrick

Le Valais pas à pas

Champéry - Mont-Corba - Les Giètes

Cette excursion d'automne, de printemps ou d'été est peu fatigante – les dénivellations ne dépassent pas quatre cents mètres – et permet de traverser agréablement tout le val d'Illeiez vers 1200 à 1300 m d'altitude, au pied des Dents-du-Midi.

On atteint Champéry par la route ou par le train AOMC. Vers l'extrémité sud-ouest du village, on prend la route de gauche qui descend légèrement vers la Vièze qu'on franchit à la hauteur de l'ancienne scierie, puis un chemin monte dans la forêt pour gagner Les Rives, long plateau agréable à traverser dans la fraîcheur du matin, alors que le soleil éclaire déjà Champéry. On peut aussi, à mi-parcours de la grimpée aux Rives, emprunter les galeries Défago, une merveille de la nature, creusées dans la paroi rocheuse soutenant ledit plateau, d'où l'on rejoint l'itinéraire normal. En progressant, vers le quatrième chalet de Tière on prend une route à droite à travers les prés.

On vient de traverser le bassin du torrent de Tière, avec toute sa série de cascades, et on entre maintenant dans celui du torrent de Soi, lui aussi riche

en cascades. On retrouve ensuite la configuration atténuée des plateaux des Rives et de Tière par la zone des prairies de Frassenaye et de Pro-Deforan.

Depuis La Crête, il faut suivre un sentier horizontal passant au Pt 1168. Au printemps, la floraison des narcisses et des jonquilles embellit ces prés, parsemés de belles maisons typiques du val d'Illeiez. Vers Pro-Deforan on voit, au-dessus, de vastes pentes de vernes qui coupent les forêts de conifères. C'est le large couloir d'avalanche de Comba-Nevé, que la végétation a peu à peu envahi, protection efficace contre les coulées de neige.

On entre dans le bassin du torrent des Crêtes dominé par le cirque de Chalin avec ses petits glaciers. Sur la rive droite du torrent, il faut descendre un peu, trouver un sentier à peu près horizontal pour atteindre le grand chalet d'alpage de Mont-Corba sur son éperon. De là, la vue sur la vallée est remarquable. Puis c'est le bassin du torrent de la Tille, sous la Dent-de-Valère, très boisé lui aussi. Au débouché de la forêt, près d'un chalet, il faut se diriger, sans chemin, vers le chalet de Bonévouette en mon-

tant un peu et continuer vers la forêt où on retrouve un sentier. Après 400 m, on est au Vouargne-Bourlo, lieu de croisement de plusieurs chemins: routes pour Chindonne, pour le chalet de La Pâle, pour Les Giètes, Bonévouette, Pouenère.

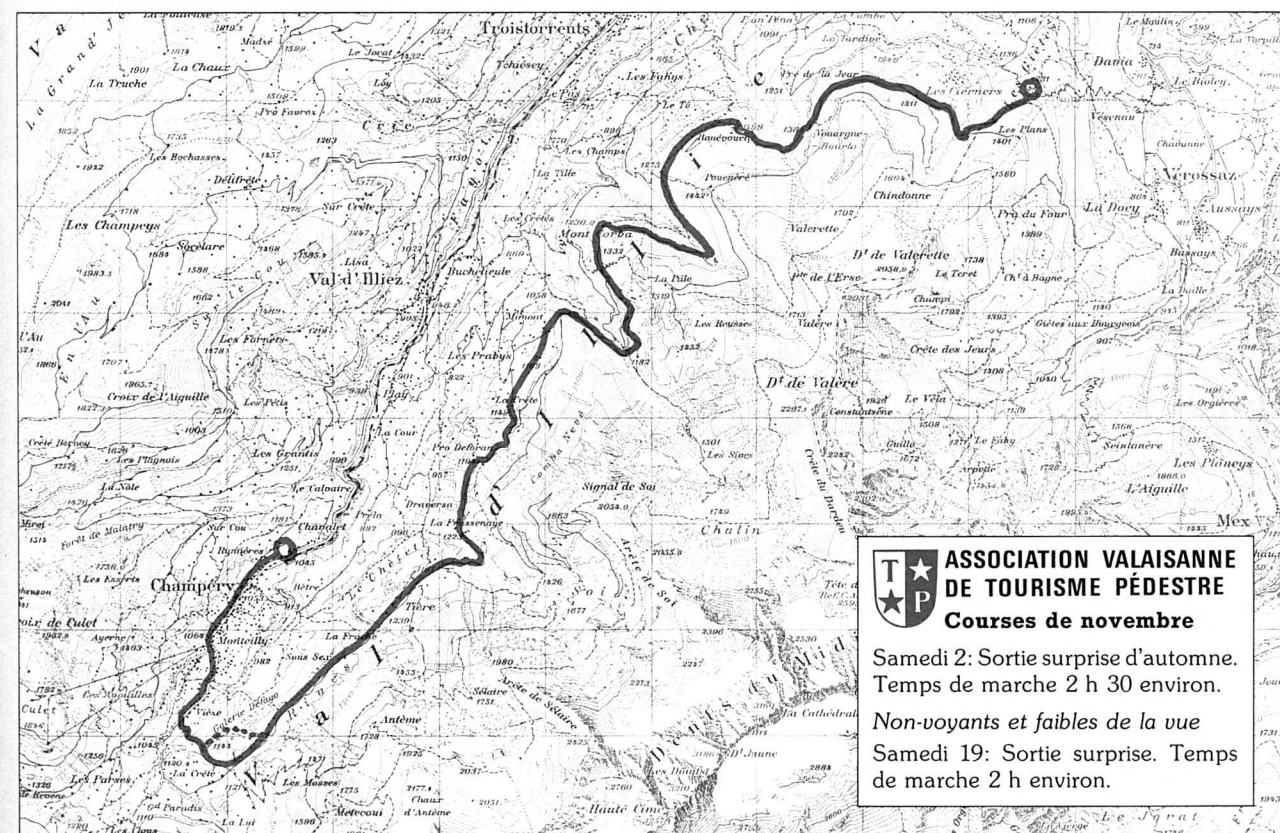
Une route forestière se dirige vers Les Giètes; elle descend en pente douce, on pourrait la suivre, mais elle arrive au bas de la série des chalets de la petite station. Il est plus intéressant d'emprunter un sentier qui monte légèrement à droite de la route, contourne le vaste dôme sylvestre pour aboutir aux Cerniers, à la lisière de la forêt et aux chalets supérieurs des Giètes.

La vue a complètement changé. C'est la vallée du Rhône, du Grand-Combin au Léman, les Alpes vaudoises: Dents-de-Morcles, Muerans, Diablerets, Argentine, Chamossaire, Tours-d'Aï; sur la gauche, la Pointe-de-Bellevue et le Grammont; par temps clair apparaît la chaîne du Jura par-delà le Gros-de-Vaud.

Aux Giètes, l'autocar postal nous ramènera à Monthey. Si la fatigue ne nous a pas trop éprouvés, on peut descendre à pied jusqu'à cette localité ou sur Saint-Maurice. Il faut alors ajouter une heure et demie aux quatre heures que demande cette excursion.

**D'après I. Mariétan,
«Guide pédestre Bas-Valais»**

Carte topographique 1:50 000 Saint-Maurice 272.
Avec l'autorisation de l'Office fédéral
de la topographie à Wabern



Bergführer-Mahnmal

Auf dem Mittelallalin ob Saas-Fee ist im Verlaufe des Spätsommers ein Bergführer-Mahnmal aufgestellt worden. Sich gegen den Himmel zu wie Schwingen ausbreitende Metallteile auf einem Boden in Kreuzform, in dessen Mitte ein Obelisk zwölf Namen verunglückter Saaser Bergführer mit Foto aufführt, bilden das eindruckliche und in der grossartigen Bergwelt umso mehr wirkende Denkmal. Es wurde am 14. September eingeweiht, just einem Samstag, an dem es am Morgen kalt und neblig war und leicht schneite – als wollte es die Situation verdeutlichen, der Bergführer allzu oft in voller Verantwortung ihrer Arbeit ausgesetzt sind. Das Mahnmal wurde vom Sohn des Saas-Feer Kirchenarchitekten, Renzo Casetti, gestaltet.

Es gedenkt der Saaser Bergführer Ferdinand Imseng (1845-1881), Xaver Imseng (1857-1898), Klemens Zurbriggen (1847-1899), Alexander Burgener (1845-1910), Adolf Burgener (1878-1910), Alois Kalbermatten (1897-1936), Robert Zurbriggen (1917-1952), Jules Supersaxo (1925-1956), Odilo Zurbriggen (1928-1951), Stanislaus Kalbermatten (1929-1955), Albert Imseng (1917-1963), Guido Bumann (1952-1983).

75 Jahre nach Chavez' Alpenflug

...wurde dieses Ereignis in Brig und Domodossola festlich-feierlich begangen. Wenngleich auch keine offizielle Wiederholung dieser Pioniertat mit einem Leichtflugzeug stattfand – der Flieger hätte das Wetterglück, im Gegensatz zum Peruaner Chavez im Jahr 1910, auf seiner Seite gehabt – wurde der Startort in Ried-Brig mit seinen diversen Attraktionen zur Festwiese. Auf dem Briger Sebastiansplatz, am dortigen Chavez-Denkmal, legten Korpskommandant Ernst Wyler, der peruanische Botschafter in der Schweiz, Antonio Belaunde-Moreira und General Manucci aus Peru einen Kranz nieder. Philatelisten kamen auch auf ihre Kosten – kurzum: der 22./23. September 1985 war ein würdiger Jubiläum auf den Spuren des Alpen-Ikarus Chavez.

Verbilligung

Die Luftseilbahnen Fiesch-Eggishorn AG. starteten in der Zeit vom 7. bis 20. Oktober eine Herbstaktion mit verbilligten Billetten. Die Devise lautete: einfach für retour! Der Zuspruch war entsprechend. Schon im vergangenen Jahr schlug die Aktion vom 14. Oktober – einem Sonntag – wie eine Bombe ein, als Mann, Frau und Kind für Fr. 5.– pro Person auf den herrlichen Walliser Aussichtsberg fahren konnten. Alljährlich im Herbst wollen die Luftseilbahnen Fiesch-Eggishorn AG. mit Direktor Peter Heinzer so einen Knüller in die Welt setzen. Denn ob man Fr. 28.– oder nur Fr. 14.– für Fiesch-Eggishorn retour zahlen muss, ist ein gewaltiger Unterschied!

Schlagzeilen

1. Internationales Schweizer Skat-Festival

Es ist ein «offenes Geheimnis», dass man in Grächen im Jahr 1988 die Skat-Weltmeisterschaft durchführen möchte, die aller zwei Jahre ausgetragen wird. In Grächen hat sich schon letzten Herbst der «Höhenskatclub Grächen» gebildet, d.h., er wurde gegründet, und man ist fleissig am Trainieren, um nicht allzu schlecht abzuschneiden. Das Ganze ist eine besondere Art von Dienstleistung, als man bei deutschen skatenden Gästen mithalten möchte, wenn man – als Gastgeber (Hotelier) – darum gebeten wird. In der Zeit vom 9.-13. Oktober stieg nun in Grächen das 1. Internationale Skat-Festival, um auf Grächen aufmerksam zu machen in Skatkreisen. Es beinhaltete den «Grossen Preis von Grächen», den «Grossen Preis der Schweiz», Master's Weltcup-Turnier, den Internationalen Europa-Cup, den «Hochalpinen Panorama-Cup» als eine Art Clou, ausgetragen auf 2870 m Höhe unter dem Seetalhorn, und dazwischen die Siegerehrung, umrahmt von folkloristischen Darbietungen. Die ausgeschütteten Preise wurden aus den Startgeldern finanziert. 250-300 Personen wurden sozusagen zu diesem «Vorläufer der Skatweltmeisterschaft» erhofft, wie es zur jährlichen Einrichtung in Grächen werden soll, in den Nachsaison mit Skat-Turnieren aufzuwarten. Als Organisatoren zeichnen dafür der Verkehrsverein mit Kurdirektor Melchior Kalbermatten und der «Höhenskatclub Grächen» verantwortlich. Skat ist übrigens nicht nur vornehmlich ein Kartenspiel der Deutschen. Es hat starke Anhänger in Amerika, Frankreich, und in der Schweiz vermehrt sich diese Anhängerschaft laufend.

1. Tourismusforum

Die Bezeichnung ist recht pompös, das dahinterstehende Anliegen jedoch sehr ernst gemeint. In Saas-Fee veranstaltete der örtliche Verkehrsverein mit Kurdirektor Dr. Daniel Fischer mit der ortsansässigen Bevölkerung, die ja sehr wesentlich den Kurorts-Tourismus mitträgt und -prägt, dieses erste «Tourismusforum». Es ging um die Identifizierung mit diesem Tourismus, der – seit die Strasse in den Ort führt (1954) – zum heutigen Umfang und Ausmass gelangte. Wenn an der Basis Unverständnis, Missbilligung und Zweifel herrschen oder auch nur in Ansätzen vorhanden sind, gilt es, sie auszuräumen in direktem Gespräch. Das wurde gemacht, und der Erfolg stellte sich ein. Einen «qualitativen Tourismus» herzubringen, bei dem jeder weiss, was er dem Gast, sich und dem Kurort schuldig ist, ist das Ziel der Initianten.

25 Jahre VV Obergoms

Der Verkehrsverein der drei oberen Gommer Gemeinden Oberwald, Obergesteln und Ulrichen feierte am 22. September sein 25-jähriges Bestehen. Die drei Gemeinden im Bereich von Furka, Grimsel, und Nufenen sind auch so etwas wie die Wiege des Gommer Langlaufsports. Das Goms und der Langlauf gehören zusammen. Präsident Emil Garbely wusste denn auch die Bedeutung dieses winterlichen Vergnügens hervorzuheben, um desentwillen sich das Goms schweizerisch einen Namen schuf. Auch als Wanderparadies hat es seinen Ruf. Das Jubiläum liess einen Sommersport wieder aufleben, der früher auch im Goms heimisch war: Hornussen – hier «Hirehüsinä» genannt. Der VV-Präsident sieht rückblickend die touristischen Investitionen eher als bescheiden an – nur 4 Hotels und ein paar Chalets seien seit Bestehen des Verkehrsvereins gebaut worden – und man könne deshalb nicht von übertriebener Bautätigkeit und gefährlichen Auswüchsen im Obergoms sprechen, obwohl akzeptable Lebensbedingungen (und Arbeitsbedingungen) zu schaffen seien – wenn auch nicht um jeden Preis.

Neues Briger Gemeindewappen

Die Gemeinde Brig liess am Abstimmungswochenende vom 21./22. September über ein neues Gemeindewappen abstimmen, das mit der nun schon vor über zehn Jahren erfolgten Fusion von Brig und Glis-Gamsen-Brigerbad notwendig geworden war. Der Souverän folgte dem im Schosse des Gemeinderates getroffenen Vorentscheid und der somit gegebenen Empfehlung. Der Briger schwarze Adler trägt fürderhin ein rotes Brustschild mit drei Sternen (das Gliser Wappen), was als heraldisch einwandfreie Lösung betrachtet wird. 1269 Ja-Stimmen standen 676 Nein-Stimmen gegenüber. Die Stimmbeteiligung betrug 31 Prozent.

Gedenktafel am Geburtshaus

Der erste Walliser Bundesrat (1950-1954) war Dr. h.c. Josef Escher aus Simplon-Dorf. Aus Anlass seines 100. Geburtstages am 17. September wurde an seinem Vaterhaus (Geburtshaus) eine von Bildhauer Hans Loretan geschaffene Gedenktafel enthüllt. Dr. Josef Escher wurde überdies an einem 14. September ins Bundesparlament gewählt. 35 Jahre und 100 Jahre waren für die Familie des Erst-Bundesrates Anlass genug, dessen Andenken zu ehren.

Metro-Skiwochen...

...nennen sich die Wedelwochen vom 16. November bis Weihnachten, die vom Saas-Feer Verkehrsverein – neu – ausgeschrieben werden. Das attraktive unterirdische Verkehrsmittel wirft auch dabei seine Schatten voraus!

Text: Lieselotte Kauertz

Nouvelles du tourisme valaisan

Le Valais sur le Rhin

Grâce à la collaboration de la société Coop ACV, Bâle, et de la direction de Coop City, Sion, le Valais était présent durant douze jours dans une trentaine de centres de vente Coop de la capitale rhénane et de ses environs, une région représentant un marché très important pour le tourisme et l'agriculture du Vieux-Pays. Cette action promotionnelle de grande envergure a été réalisée par l'Opav pour le secteur des fruits et légumes, Provins, l'Union valaisanne du



Un stand de l'UVT à Bâle

tourisme et Crans-Montana, qui lançait à cette occasion sa campagne publicitaire pour les Championnats du monde de ski alpin 1987. Il est réjouissant de constater que les milieux agricoles et touristiques ont su joindre leurs efforts pour la promotion de deux secteurs majeurs de l'économie valaisanne.

Les chiffres parlent

En 1984, le chemin de fer du Gornergrat a transporté 3 054 689 passagers au total, soit 403 704 en été et 2 650 985 en hiver, ce qui constitue un nouveau record d'affluence. La compagnie exploite également sa propre centrale électrique, le téléphérique Gornergrat-Hohtäli-Stockhorn, ainsi que les téléskis

de Triftji et de Riffelberg-Gilfthüttli. La direction de l'entreprise zermattoise envisage d'apporter une modification de ses tarifs en faveur des usagers de la région sierroise, le tarif indigène n'étant actuellement accordé qu'aux habitants de la partie alémanique du canton.

Un chemin planétaire

Il est désormais possible, dans le Haut-Valais, d'étudier facilement notre système solaire. Un chemin planétaire de 6 km 500, reliant Viège à Stalden, offre la possibilité de se faire une idée de l'immensité de notre voie lactée. Douze corps célestes, réduits à l'échelle d'un millionième, proportion valable également pour leur éloignement respectif, bordent le sentier. Une description détaillée de ce chemin planétaire valaisan peut être obtenue à l'Office du tourisme de Viège, tél. 028/46 41 81, pour le prix de 2 francs.

Préparer ses vacances

La Caisse suisse de voyage Reka vient de publier trois nouvelles brochures contenant des offres touristiques en Valais et en Suisse: «Hôtels et restaurants» qui présente quelque 2000 exploitations avec leurs prix et particularités; «Camping, hébergement collectif, logement de vacances» contenant plus de 3800 possibilités, et le catalogue «Vacances Reka» donnant tous renseignements utiles sur les centres de vacances et les logements affiliés à la Caisse suisse de voyage, offres pouvant naturellement être payées en chèques Reka. Brochures gratuites pour les membres Reka; non-membres 3 francs l'exemplaire à Reka, case postale 2247, 3001 Berne.

L'or du vin

Les vins suisses, et valaisans en particulier, ont tenu le haut de table au concours international de Ljubljana en Yougoslavie. Des cinquante-six crus suisses ayant obtenu une distinction, le Valais a remporté quatre grandes médailles d'or, dix médailles d'or et quinze médailles d'argent, soit plus du 50%! Ces résultats démontrent le souci constant des représentants de l'économie viti-vinicole valaisanne de produire des vins de haute tenue répondant aux exigences de consommateurs toujours plus avisés et difficiles.

Du FIFO et du FMP à Martigny

La Société de développement de Martigny, la Comberintze de Martigny-Combe et les Zachéos de Sierre vont mettre sur pied, quatre jours durant en août 1986, le premier Festival international folklorique d'Octodure. Quatorze groupes, dont six étrangers (USA, Hongrie, Turquie ou Slovaquie, Portugal, deux représentants du Triangle de l'amitié Chamonix-Aoste) et huit suisses romands présenteront un folklore traditionnel et élaboré. Ce sera du beau spectacle, avec concours pour les ensembles de Romandie, cours de danse folklorique, représentations de gala, animation des divers quartiers de la Ville et du Bourg, cortèges, etc. Les buts de ce festival sont de faire connaître et aimer le folklore international, susciter la création et la recherche chorégraphique et musicale, promouvoir un folklore vivant et évolutif.

...

En septembre 1987, Martigny accueillera également quelque 380 orchestres de Suisse alémanique à l'enseigne de la troisième Fête fédérale des musiques populaires. C'est la première fois que cette manifestation aura lieu en Suisse romande.

Tous les chemins mènent à Rome

Verra-t-on bientôt une nouvelle route carrossable franchir le pas de San Giacomo, dans le val Formazza, et opérer sa jonction avec la route du Nufenen à proximité du col et du barrage du Gries? C'est en tout cas ce que souhaiteraient l'association Pro Nufenen et son président, M. Emile Garbely, qui soulignent l'importance économique que revêtirait un tel trait d'union entre les vallées italiennes et concharde et le magnifique circuit touristique ainsi créé. N'était-ce pas déjà le chemin qu'empruntait, il y a cinq siècles, le cardinal Mathieu Schiner pour se rendre à Rome? Alors...

Viens chez moi, j'habite dans la nature

Avec le temps, irrémédiablement, les vieilles bâtisses disparaissent, victimes des intempéries, des modes ou des nouvelles exigences de la vie. Beaucoup de mazots, de raccards, de moulins, de granges, d'écuries ont été transformés ou tombent en



Buse en vol

ruine. Ils n'ont de toute façon plus l'usage initial. Et c'est encore pire pour les annexes : poulaillers, bûchers, fours à pain, pigeoniers, etc. Or, toutes ces habitations n'éloignaient pas les bêtes sauvages mais au contraire les attiraient. On connaît de réputation les ruses du renard pour s'introduire dans les poulaillers, les sinistres chouettes qui hantaient les granges et parfois même, ô horreur, il arrivait qu'une chauve-souris vous effleurât le visage ! Bizarrement, depuis que l'on connaît la valeur inestimable de ces animaux pour l'équilibre de la nature, on ne les

voit plus. La sympathie que suscitent aujourd'hui les chouettes et les hiboux est proportionnelle à la vitesse de leur disparition, c'est-à-dire grande ! Le paradoxe n'est qu'apparent. L'économie traditionnelle valaisanne était basée sur une agriculture intimement liée à la nature. Une habitation agricole était une chance pour la faune ainsi que la diversification des milieux (forêts, céréales, vignes, pâturages...). Ainsi, certains ornithologues ont observé que la baisse tragique de la population de bartavelles (espèce de perdrix) pouvait être expliquée par l'abandon des cultures dans nos vallées. Ces volatiles ne trouveraient plus de terres ouvertes en été et de céréales en hiver pour leur survie. Des plantes adventices (mauvaises herbes) superbes ont aussi disparu avec la sélection des graines et les herbicides. Plus de bleuets, de coquelicots ou de glaïeuls sauvages pour nous émerveiller. Et ne parlons pas des hérissons trouvant refuge sous la litière, des lérots et des loirs logeant dans la réserve de noix du grenier, des légions de tégénaires et autres bestioles hantant les caves.

Faut-il pleurer amèrement sur un passé révolu et se résigner à se limiter à un univers stérile, enveloppé sous cellophane ? Il y a mieux à faire. Vous avez des projets pour une construction de villa, d'immeuble, vous voulez aménager votre jardin, vous

montez un garage, une annexe ? Alors vous pouvez transformer de simples bâtiments ou une pelouse déserte en un monde vivant qui ne cessera pas de vous distraire.

Un hôtel pour chauves-souris

Les chauves-souris de nos régions sont cavernicoles, c'est-à-dire qu'elles habitent dans des cavités. Elles se réfugient dans des fentes de rochers, des grottes, mais surtout dans des troncs d'arbres creux et des combles de greniers, sous les toits des bâtiments. Or, ces deux derniers abris ont tendance à se faire rares. Vous pouvez aider les chauves-souris à survivre en laissant une fente accédant aux combles de la maison. Ou encore, lors de la construction, on peut casser les cloisons de quelques briques afin de les rendre creuses et laisser une étroite ouverture pour offrir une cavité bienvenue. Il y a aussi la solution des nichoirs spéciaux. Mais ils durent moins longtemps et ne peuvent pas offrir des gîtes à l'abri du gel pour le sommeil hivernal des chauves-souris. Si vous avez de la chance d'avoir de ces curieux mammifères ailés chez vous, laissez ouverts les orifices d'accès durant l'été et veillez à ce que l'environnement leur permette de se nourrir et de ne pas succomber sous l'action des herbicides et des pesticides. Signalez aux organisations de



Notre ami le crapaud

protection de la nature des colonies importantes ou non de chauves-souris.

Un jardin compartimenté

La vie des oiseaux est une lutte perpétuelle qui requiert une dépense d'énergie considérable. Cette énergie doit être répartie entre les diverses activités: chercher à manger, construire un nid, alimenter et protéger les petits, éviter les ennemis et enfin, survivre au gros de l'hiver. Le nombre d'espèces qui élisent domicile dans un milieu donné est en rapport étroit avec la diversité que celui-ci offre en nourriture. Autour des agglomérations, c'est dans les jardins naturels, très compartimentés, et de structure diversifiée, que se concentre une avifaune particulièrement variée. Ainsi, un jardin potager où la terre est souvent retournée, peut attirer les insectivores comme la huppe qui se nourrira de vers blancs et de courtilières.

Qu'ils trouvent encore de l'eau propre



Pour le jardin de délassement, on observera les règles suivantes, proposées par la Station ornithologique suisse à Sem-pach:

- n'utiliser que des essences indigènes locales disposées de manière variée;
- éviter autant que possible l'utilisation de produits chimiques;
- ne faucher l'herbe qu'une à trois fois par saison;
- laisser des déchets végétaux (feuilles mortes, branches coupées...) à terre et répartir en des endroits appropriés;
- accepter les «mauvaises herbes».

Quiconque peut se résoudre à laisser vivre son jardin de cette manière ne manquera pas de s'étonner de l'enrichissement de la faune qui s'ensuivra. Et ce ne sont pas seulement les oiseaux qui profiteront de ces milieux riches et divers, mais également de petits mammifères (les hérissons), des reptiles (orvet!), des

batraciens et une multitude d'insectes divers.

Les goilles et les moilles à l'honneur

Les lieux humides (étangs, fontaines...) sont l'occasion rêvée de découvrir le monde végétal et animal de l'eau. Un monde étrange, parfois inquiétant mais sûrement instructif et distrayant. De plus, la présence d'un point d'eau – aussi modeste soit-il – contribue dans une forte mesure à enrichir la diversité des espèces d'animaux qui fréquenteront les alentours de votre habitation. Des publications spécialisées donneront toutes les indications nécessaires à l'aménagement des bassins.

Les haies de thuyas: au rebut!

Enfin, les haies créent des possibilités de nidification pour les oiseaux. De plus, elles donnent des baies qui augmentent encore l'attrait des lieux en offrant de la nourriture. L'épine blanche (aubépine), l'égantier, le ner-prun, la viorne, le sureau, le troène et l'argousier sont recommandés.

Voilà quelques idées pour rendre nos agglomérations plus vivantes et plus gaies. A vous d'imaginer encore d'autres astuces pour que votre habitation soit plus accueillante pour la nature entière, donc en fin de compte, aussi pour l'homme!





Dormir comme un Loir

A la fin d'octobre, à l'heure où les mélèzes se parent d'or, où les viornes et les cornouillers revêtent leur costume de pourpre et d'écarlate, nombre d'animaux se préparent à affronter l'hiver. Certains sont remarquablement adaptés au froid, d'autres doivent hibernier. C'est le cas de la marmotte, du hérisson, du loir et de bien d'autres citoyens de la forêt. Animal plutôt méridional, le loir est commun en Italie, au Tessin et en Valais où on le surnomme le « Grey ». Plus au nord, il est fréquent par régions et rare ailleurs, selon les années. Pourtant chameilleurs et agressifs, les loirs vivent en groupes composés de plusieurs familles. De mœurs nocturnes, ils apprécient autant les grands arbres feuillus que les chalets des hommes où ils nichent souvent sous les charpentes: c'est là que bien souvent, enroulés la tête dans la queue, ils s'endorment vers la fin de l'automne. Le sommeil est profond: on raconte qu'on peut lancer en l'air un loir endormi et le rattraper sans qu'il ne s'éveille... Il sort cependant de sa léthargie de temps en temps pour grignoter quelque provision. A la veille de l'hiver, il est très gras, mais il y a de bonnes et de mauvaises années pour les loirs. Ces rongeurs sont en effet très sensibles au manque de nourriture. Lorsque les glands, les faines et les baies se font rares, il leur est difficile de constituer des réserves de graisse suffisantes pour passer la mauvaise saison. Aussi, au printemps, certains d'entre eux ne se réveilleront pas. Les Romains se délectaient de sa chair: ils l'engraissaient artificiellement et le servaient sur des tables somptueuses...

Texte et photo: Jean-Marc Pillet

Fouillis

Léman: il y a urgence

Le 18 octobre 1985 marquera-t-il le début d'une amélioration de la qualité des eaux lémaniques? On le souhaite vivement. Ce jour-là se sont réunis à Montreux les élus des communes du bassin versant du lac: une journée d'information et de sensibilisation, organisée par l'Association de sauvegarde du Léman. Les Valaisans sont tous concernés: «Il faut apprendre à conjuguer à la première personne le verbe polluer», a déclaré le conseiller administratif de la Ville de Genève, Claude Haegi.



Les dinosaures d'Emosson

L'été et l'ourlet de l'automne ont été si beaux cette année que les névés se sont fait tout petits. Pour la grande joie des alpinistes et des randonneurs, et particulièrement pour les nombreuses personnes parties à la découverte des traces de dinosaures dans la région d'Emosson, à 2400 m d'altitude: la neige qui recouvre le gisement pendant la majeure partie de l'année ayant disparu, les 800 empreintes de pas et les vaguelettes inscrites dans la roche étaient bien visibles. Une rencontre émouvante!

La forêt de Finges et son Rhône

En septembre, le Centre professionnel de Sion a abrité une splendide exposition mise sur pied par le Groupe de Finges et la Ligue valaisanne pour la protection de la nature. Elle était consacrée à la forêt de Finges, l'une des plus grandes pinèdes d'Europe, et à son Rhône sauvage, libre sur sept kilomètres, «poussant l'un devant l'autre irrésistiblement ses flots, troubles et blancs et vaguement bleuâtres comme une espèce de petit-lait, qui font des bosses successives, toutes pareilles aux dos d'un troupeau de moutons» (tiré de «Rilke en Valais», par Ramuz). Finges, abri d'une flore et d'une faune uniques, est l'objet de multiples atteintes: digues, chemins carrossables, lignes à haute tension, gravières, incendies,

automobiles, camions: les véhicules à moteur occupent une place importante dans notre société. La brochure compare leurs avantages et inconvénients, conseille une utilisation judicieuse, et rappelle l'existence de la marche à pied et de la bicyclette! On obtient gratuitement cette publication auprès du TCS, département de la prévention des accidents et de la protection de l'environnement, case postale, 1211 Genève 3 (prière de joindre une enveloppe-réponse affranchie de format C5).

La Ligue suisse pour la protection de la nature, elle, s'intéresse aux champignons et leur consacre un bulletin spécial. Avec lui, on pénètre dans un monde coloré, divers, mystérieux, fascinant, parfois inquiétant. A lire!

Texte et photo: Françoise Nicollier

Mécénat

Près de Charrat, entre champs et vergers, un étang se dissimule parmi les roseaux qui l'envahissent peu à peu. Plutôt que de le combler afin de gagner quelque 1300 m², son propriétaire, M. Camille Carron, agriculteur à Fully, a décidé de le remettre en valeur. Il a contracté à cet effet une servitude en faveur de la section valaisanne du WWF et de la Ligne valaisanne pour la protection de la nature qui, de leur côté, s'engagent à entretenir le plan d'eau, de manière à en raviver la faune et la flore. Une généreuse initiative dont on espère que d'autres s'inspireront.

Eléments

Pour qui l'a vu sous le plafond bas d'un jour gris, l'éboulement des Crettaux fut plus qu'un spectacle. Vision apocalyptique rappelant l'écoulement lent d'un fleuve de lave, il nous a plus impressionné que la menace suspendue de séracs sur une vallée de granit; peut-être précisément parce qu'il menaçait les cultures et la vallée domestiquée par excellence... Au-delà du spectacle, l'éboulement des Crettaux est venu nous rappeler la présence des lois élémentaires de la nature. **Texte: Pascal Ruedin**

décharges publiques,... C'est pourquoi la Ligue a préparé un catalogue de mesures de sauvetage à l'intention du canton et des communes concernées, et Finges sera au centre de la campagne nationale «Ecu d'or protection de la nature 1986».

Brochures

Le Touring-Club suisse, qui défend les intérêts et les droits des usagers de la route, invite à la réflexion et à un changement d'attitude dans une brochure intitulée «Notre environnement et nous». Vélocitateurs, motos,

Les 9^{es} Floralies sierroises





Regarde, comme c'est beau!



Embarquement pour le rêve

Les 9^{es} Florales sierroises: une symphonie en fleurs majeures...

Le grand chef d'orchestre, c'est incontestablement le chef jardinier de la Ville de Sierre: Marcel Rappaz. C'est lui, qui chaque deux ans, depuis 1969, se bat pour que la fleur devienne reine de Sierre et du Valais. C'est par lui que cette exposition, unique en son genre, est parvenue à embellir l'automne dans la ville du soleil.

Cette année, les 9^{es} Florales sierroises se sont inscrites dans l'agenda culturel du canton, au même titre qu'un festival de musique classique. Car c'est bien de musique qu'il s'agit lorsque les fleurs s'expriment en des partitions superbes et avec des notes sublimes, dans toutes les gammes de couleurs et sur tous les tons: elles vous chantent, l'amour d'abord, l'amitié sacrée aussi, la tristesse et la douleur parfois. Les fleurs, ça sait parler dans toutes les langues et à n'importe quel cœur. Mais, las, nous ne sommes pas ici pour chanter les fleurs, d'autres le font mieux que nous avec leurs doigts

d'or: les onze fleuristes professionnels et tous les collaborateurs du chef d'orchestre Rappaz toujours au travail. Lorsque ces lignes paraîtront, ils auront déjà tourné la page de ces fêtes florales et en seront à celles plus tristes de la Toussaint.

Un bouquet d'invités

Qui vient donc à Sierre honorer ces 9^{es} Florales?

La Ville de Genève, d'abord, par son Service des parcs et promenade. La Radio romande, ensuite avec l'équipe de la première et surtout, Monsieur Jardinier, alias Paul Baudat, que tous les auditeurs du dimanche matin connaissent bien.

La société ORNIVAL – Société valaisanne d'ornithologie – n'a pas hésité un seul instant à répondre présente à cette manifestation puisque cette année le grand thème des Florales était «Les fleurs et les oiseaux».

D'autres ont également été conviés: la Fédération romande de l'horticulture, le Groupe des coif-

feuses et coiffeurs de Sierre qui profitèrent de montrer à quel point une fleur dans les cheveux est toujours un brin d'exotisme qui convient à toute occasion. Et pour rester dans le domaine de la nature, il fallait bien convier celles qui butinent à cœur joie dans leur paradis fleuri: les abeilles. C'est ainsi que la Société d'apiculture de Sierre et environs côtoyait amicalement les autres invités à ces Florales.

Marcel Rappaz, un homme heureux...

C'est vrai que la vie dans la nature est propice à l'homme et c'est peut-être pour cela que Marcel Rappaz n'a que sourire à la bouche, esprit serein et cœur content. Il courbe le dos plus souvent qu'on ne le pense sur ses chères fleurs, ses parcs et ses jardins, mais tout semble lui appartenir tellement sa touche est personnelle. Marcel Rappaz vous parlera toujours et seulement de son travail, de sa passion! Lui son paradis, c'est sur

terre tous les jours. Il en est bien conscient, qui avoue: «Je suis un homme heureux! J'aime mon travail! J'ai de la chance!»

Et l'étrange dans tout cela, c'est qu'il ne fait pas de fioritures; il écrit simplement: «Les Florales sierroises» unique exposition florale en Valais, est à l'avant-garde des grandes expositions de ce genre au plan suisse et tout y est mis en œuvre pour sa réussite. Comment ne pas citer les fleuristes, artistes de notre exposition qui, avec leurs mains de fée, réussissent à faire parler les fleurs. Que les organisateurs et collaborateurs de ces merveilleux instants tout de beauté et d'harmonie, soient chaleureusement félicités pour l'énorme travail qu'ils ont accompli en nous présentant un spectacle éblouissant.»

Les fleurs... après tout, elles parlent d'elles-mêmes...

Texte: Danièle Delacrétaiz
Photos: Oswald Ruppen



Marcel Rappaz, le patron en plein travail

Rêve de coiffeur



Les saints de la météorologie et leurs dictons

*L'été de la Saint-Martin
dure trois jours et un brin*

La prévision météorologique avec ses 15% d'échecs, surtout en Valais, est déjà assez compliquée comme cela à se réaliser sans y mêler encore ces illustres personnages de l'almanach, même s'ils ont été évêque de Tours au IV^e siècle, comme saint Martin! Que l'on vénère les saints... d'accord. Qu'on les fête, soit... mais qu'on ne les rende pas encore responsables des coups de foehn, du blizzard, de la vaudaire et du séchard.

Pour ce qui est de notre brave saint Martin, il y a de multiples raisons de le fêter et je vous assure qu'au Moyen Age on ne s'en est pas privé. Actuellement encore, dans l'Ajoie, et dans certains villages de nos Alpes, la tradition veut que le 11 novembre le porc soit à l'honneur apprêté par les femmes «qui l'accompagnent de toutes espèces de bonnes choses, boudin en tête...» disent les chroniques d'antan, n'oubliant pas de signaler aux gourmands de l'époque

que «l'oie de la Saint-Martin braisée aux pommes réjouit le cœur des plus chagrins!» Et il y a, bien sûr, le souvenir du «mal de saint Martin», l'équivalent moyennageux de notre «lendemain de hier», quand on a la tête lourde et la bouche pâteuse!

Pauvre saint Martin, lui qui ne devait pas souvent manger à sa faim! Heureusement, dans les souvenirs que l'on garde de lui il n'y a pas que les foires de l'honorable évêque de Tours. Il y a bien sûr son geste fraternel de cavalier romain partageant sa cape avec un pauvre fantassin qui grelottait à ses pieds. C'est probablement ce geste de partage de manteau, donc de chaleur, qui est à l'origine des influences bénéfiques climatiques que l'on attribue à ce saint.

L'été de la Saint-Martin est en effet une période de réchauffement de quelques jours qui se situe, les moyennes climatologiques l'attestent, dans les premiers jours de novembre. Météorologiquement il n'y a rien de sorcier puisque dans nos régions tempérées les variations du

climat se font en dents de scie et que tout au long de l'année des jours plus froids que la moyenne succèdent à des jours plus chauds. Toutefois, durant toute une année, c'est au cours de deux mois, au milieu du printemps et au milieu de l'automne, que ces «sautes» d'humeur du temps frappent les imaginations. Ce sont les saints de glace et l'été de la Saint-Martin. En général l'impression laissée par ce dernier est plus favorable que l'hiver de la Saint-Pancrace.

Les saints de l'almanach ne sont pas des prévisionnistes «à longue échéance», ils n'ont pas suivi dans un coin du ciel le cours d'un Super-Saint-Albert-Simon, mais ce sont les hommes, par tradition, qui leur ont attribué le petit coin de calendrier où un événement climatique particulier rappelle le mieux leur souvenir. C'est aux météorologues prévisionnistes qu'il appartient maintenant de faire honneur à saint Martin et de nous prévoir pour la deuxième semaine de novembre «trois jours et un brin de temps beau et chaud»!

P.-L. Biéler



Saint Martin selon le Déserteur



L'OGA ET LES SAVIÉSANS

Chaque année, au moment où l'été s'esquive et l'automne s'installe, Brigue est saisie d'une fièvre particulière. C'est la fièvre de l'OGA, l'exposition de l'artisanat haut-valaisan qui transforme, l'espace de neuf jours et nuits, la petite ville du Simplon en marché bariolé! On l'a vu de nou-

veau entre le 31 août et le 8 septembre. La métropole haut-valaisanne, comme les années précédentes, devint le creuset de la curiosité et de la fête joyeuse. Il y eut même une première à célébrer pour cette 24^e édition: la présence de Savièse, première commune bas-valaisanne à être

l'invitée d'honneur de la foire du Haut-Valais. Le pont ainsi jeté sur la Raspille, suscité par la création au Comptoir de Martigny de «Pro Vallesia» il y a un an, est profitable à tous. Les Saviésans enchantèrent par leur charme welsche et leur tempérament. Ils surent se montrer sous



Garde d'honneur - Die Ehrengarde



**Le président de Savièse, Georges Héritier
Der Gemeindepräsident von Savièse im Stockalperschloss**

Immer dann, wenn sich der Sommer davonstiehlt und der Herbst einstellt, kommt über Brig ein eigenartig fieberhaftes Pulsieren. Verantwortlich dafür ist die Oberwalliser Gewerbe-Ausstellung OGA, die das Simplonstädtchen für neun kurze Tage und Nächte in einen kunterbunten Jahrmarkt verwandelt. Zwischen dem 31. August und dem 8.

September war es wieder einmal soweit: die Oberwalliser Metropole wurde zum Schmelztiegel von Schaulust und Festfreude wie schon in all den Jahren zuvor. Und trotz der 24. OGA-Auflage gab es auch diesmal eine Premiere zu feiern, denn mit Savièse war erstmals eine Unterwalliser Gemeinde Ehrengast an der Oberwalliser Herbstmesse.

Der gelungene Brückenschlag über die Raspille hinweg, vor Jahresfrist am Comptoir von Martigny mit der Gründung der «Pro Vallesia» beherzigt, geriet zum Gewinn für alle. Die Savieser bezauberten mit ihrem welschen Charme und Temperament und wussten sich sowohl am grossen Festumzug wie auch am OGA-Stand von der besten

leur meilleur jour aussi bien au cortège qu'au stand de l'OGA. Les hôtes bas-valaisans contribuèrent essentiellement au nouveau record d'entrées, 83 000, que le caissier de la foire put annoncer.

Que l'OGA soit toujours une réussite n'étonne qu'à moitié. En

effet, derrière l'exposition, se cache énormément de travail et de sens de l'improvisation. Ainsi, par exemple, les halles d'exposition du Rhonesand qui couvrent 6120 mètres carrés, doivent être reconstruites chaque année pour être à nouveau démontées et enlevées le jour suivant la fin de

la foire. Cet exercice répété est coûteux et les responsables pensent souvent à une construction en dur. Toutefois cela signifierait un déplacement hors du centre de la ville et cela comporterait tant de désavantages que la décision n'est pas facile à prendre. L'excellence de l'emplace-



Charme saviésan - Die Savieserin bezauberte



Un peuple de vigneron - ein Winzervolk

Seite zu zeigen. Die Gäste aus dem Unterwallis hatten wesentlichen Anteil, dass der OGA-Kassier am Ende mit über 83 000 Eintritten einen neuen Besucherrekord vermelden konnte. Dass das Unternehmen OGA immer wieder gelingt, ist halbwegs verwunderlich, denn hinter dieser Ausstellung verbirgt sich mordsviel Schwerarbeit und Im-

provisationskunst. So müssen die Ausstellungs-Hallen im Rhonesand, die inzwischen immerhin eine Fläche von 6120 Quadratmetern bedecken, jedes Jahr neu aufgebaut und eingerichtet werden, um einen Tag nach Austellungs-Schluss wieder mit dem Abbruch und Aufräumen zu beginnen. Wohl steht den OGA-Verantwortlichen angesichts die-

ser kostspieligen wie aufwendigen Bau-Übung der Sinn des öftern nach festem Gemäuer, doch der damit fällige Auszug aus dem Briger Stadtzentrum ginge mit sovielen Nachteilen einher, dass die Entscheidung nach wie vor nicht leicht fällt. Die vorzügliche Lage macht jedenfalls die herrschende Platznot etwas erträglicher. Und die 202

ment actuel rend le manque de place plus supportable. Et les deux cent deux exposants, de cent trois branches d'activité, qui représentaient, cette année, l'artisanat et les services, savent d'expérience que l'OGA est plus qu'une simple exposition des performances de l'économie lo-

cale. Elle est avant tout un événement de société: fête populaire et point de rencontre, un peu «chilbi» et un peu carnaval, joyeuse et exubérante. C'est le soir surtout que le flot des visiteurs se dirige vers les pintes déjà pleines à craquer plutôt que vers les stands des exposants.

Hommes et femmes y vont pour voir et être vus. Pour cela les possibilités ne manquent pas car chaque jour d'OGA est un jour particulier. Le programme de cette année le montrait bien. Le lundi appartenait aux rentiers, le mardi à Savièse, l'hôte d'honneur, le mercredi aux gens du



Dans les halles d'expositions - In den Ausstellungshallen



Il y a tant de choses à voir - Es gibt so viel zu sehen

Aussteller aus 103 Branchen, die in diesem Jahr Handwerkliches und Dienstleistungen von A (wie Aufzüge) bis Z (wie Zinnwaren) zur Schau stellten, wissen aus Erfahrung, dass die OGA mehr ist als eine nüchterne Leistungsschau des hiesigen Gewerbes. Sie ist vor allem ein gesellschaftliches Ereignis: Volksfest und

Begegnungsort, ein bisschen Chilbi und ein bisschen Karneval, mitunter feuchtfrohlich und stets ausgelassen. Vor allem abends drängt der illustre Besucherstrom mehr zu den bereits gerammelt vollen Erfrischungsstätten, den OGA-Wirtschaften, als zu Ausstellern und Ständen. Mann und Frau geht hin, um zu

sehen und gesehen zu werden. An Möglichkeiten dazu gebricht es nicht, denn jeder OGA-Tag ist buchstäblich ein besonderer Tag, wie das diesjährige Programm veranschaulichte. Der Montag gehörte den Rentnern, der Dienstag dem Ehrengast Savièse, der Mittwoch den Walliser Tourismus-Leuten, der Donners-

tourisme, le jeudi aux arts et métiers, le vendredi à la jeunesse et le dernier dimanche aux chanteurs et musiciens. Autour de ce copieux programme encadré par la cérémonie d'ouverture et la clôture, s'accrochaient encore d'autres manifestations sur des places annexes: rencontre de

musiques populaires, disco-time et défilé de mode dans la Simplonhalle, théâtre et discussions politiques au centre paroissial, concerts au château Stockalper. Même le visiteur gastronome n'avait pas à se priver car la plupart des restaurants de Brigue-Glis servaient pendant la

durée de l'exposition des spécialités créées pour l'occasion et cela bien au-delà de minuit. L'OGA 1985 fut vraiment riche et Brigue valait la visite.

Beat Jost



Au stand de Savièse - Am Savieser-Stand



Entre femmes - Frauen unter sich

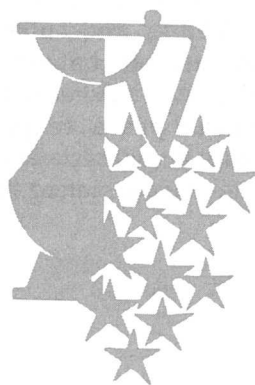
tag den Gewerblern, der Freitag der Jugend und der abschliessende Sonntag den Musikanten und Sängern. Und um dieses bereits nahrhafte Programm zwischen dem offiziellen Eröffnungs-Zeremoniell und dem Torschluss rankten sich weitere Veranstaltungen auf den nahen Nebenschauplätzen: Ländlermu-

sik-Treffen, Disco-Time und Modeschau in der Simplonhalle, Theater und politische Diskussionen im Pfarreizentrum, Abend- und Blasmusikkonzerte im Stockalperschloss. Selbst der kulinarisch gesonnene Besucher musste nicht darben, denn die meisten Restaurants von Brig-Glis servierten während den Aus-

stellungen-Tagen eigens kreierte OGA-Spezialitäten und zwar bis weit über Mitternacht hinaus. So war denn auch die OGA 1985 rundum erlebnis- und ereignungsreich und Brig fürwahr eine Messe wert.

**Text: Beat Jost
Fotos: Oswald Ruppen**

**L'Ordre
de la Channe**



A l'ère romaine

Cinq cents ans d'occupation romaine sur le territoire de la Suisse actuelle ont revêcu l'espace d'une soirée à l'occasion du chapitre de l'Ordre de la Channe, dédié à la colonie d'Augusta Raurica, qui s'est tenu à Kaiseraugst. On ne pouvait effectivement pas se rendre dans ce lieu sans évoquer la mémoire d'un des sites romains les mieux protégés de notre Helvétie.

Non loin d'Augst, au bord du Rhin, le village de Kaiseraugst marque l'emplacement d'une citée fortifiée du Bas-Empire, appelée *Castrum Rauracense*. Augst se situe à peu de kilomètres de Bâle, sur la route de Zurich, alors que Kaiseraugst se trouve à quelques pas de là.

Augusta Raurica doit son nom à une petite tribu celtique, les Rauriques. Installés dans cette région avant l'arrivée des Romains, ils furent anéantis par les légions de César, en même temps que nos braves Helvètes, à la bataille de Bibracte en 58 av. J.-C. On les renvoya manu militari sur leur territoire. Courageusement, une troupe de Rauriques rejoignit les rangs de Vercingétorix qui appelait les

tribus gauloises à la révolte. Afin d'éviter toute insurrection de la part des Rauriques, le général romain Lucius Munatius Plancus établit, au milieu de leur contrée, une colonie de légionnaires vétérans.

Au moment de son apogée, Augusta Raurica, avec ses 20 000 habitants, se révélait une vraie cité romaine. Elle possédait un théâtre, amphithéâtre, sept temples, deux bains publics, une basilique, deux forums, un aqueduc et ses rues s'ordonnaient selon un quadrillage régulier. Hélas! en 259-260 apr. J.-C., les Alamans brûlèrent la cité. Une partie des anciens habitants bâtirent une petite ville sur les lieux de Kaiseraugst.

Une bonne partie d'Augusta Raurica a échappé au pillage du Bas-Empire et du Moyen Âge, reflétant ainsi l'image de ce qu'elle avait été aux belles heures de l'Empire.

En parlant d'Apicius

Ce bref survol historique explique pourquoi notre vidôme de Bâle, Dominique Benone, s'efforça de nous préparer un chapitre à l'antique. Servis par des

«ancillae» (servantes) en costumes d'époque, les nombreux invités qui se pressaient dans la grande salle du restaurant Liebrüti ne revinrent pas de leur surprise lorsqu'ils virent arriver les mets. Une authentique cuisine romaine, ou plutôt gallo-romaine. En effet la population d'Augusta Raurica se nourrissait, selon les traditions locales et la mode romaine, de bouillie de millet, de pain, de fromage, de produits laitiers, de légumes, de fruits et d'œufs, avec périodiquement de la viande. Une nourriture simple à l'image des gens du pays. L'éventail de délicatesses offertes aux convives ne manquait pas d'originalité. S'inspirant d'Apicius, auteur célèbre d'un recueil de recettes, les organisateurs de cette sympathique soirée avaient réuni tous les ingrédients coutumiers des tables de l'Empire.

De l'*uinum familiae* aux vins du Valais

L'huile et le vinaigre relevaient gaillardement les «*herbae rusticae*» sorte de salade que Plinius s'ingéniait à valoriser: «du jardin plaisaient surtout les légumes qui n'exigeaient pas de feu et économisaient le bois». Dans le voisinage immédiat, on trouvait les tièdes crépinettes voluptueusement étendues sur lit de lentilles. Cette légumineuse, doyenne de son espèce cultivée, passait pour plus nourrissante que les pois. Poireaux et céleris composaient l'essentiel de l'excellente soupe de Frick, rappel de l'importance de légumes nouvellement cultivés ou importés par les Romains en Helvétie. Une soupe de poissons, dans un bol romain, rappelait aussi que les «*pisces*» occupaient une grande place à cette époque. Le granité aux cerises d'Augusta Raurica rafraîchit les palais et les prépara aux succulentes paupiettes de veau arrosées de sauce au miel et de Marsala. Le miel était un condiment aussi indispensable que le

sel. En l'absence de sucre, on y avait recours chaque fois qu'il fallait adoucir un plat. Ainsi Apicius proclame: «Si le plat est fade, on ajoutera de la liqueur de poisson, s'il est salé, un peu de miel.» Les anciens appréciaient une cuisine relativement sucrée. Enfin, pour clore cette disnée royale, de doux fromages accompagnés d'abricots précédaient une crème à l'Amigne de Vétroz et les dattes et figues de la péninsule romaine. Rele-

vons que la culture du figuier se perd dans la nuit des temps, ce qui explique la très grande diversification de l'espèce qui ne compte pas moins de 44 variétés. On ne pourrait terminer ces évocations romaines, sans souligner la qualité des vins valaisans servis lors de ce repas. Nos ancêtres auraient eu grand plaisir à déguster ces crus prestigieux. Rien à voir avec cet horrible vin de marc, fabriqué par Caton et destiné aux serviteurs,

dont nous reproduisons ici la recette: «260 l de moût, 52 l de fort vinaigre, 52 l de vin cuit, 1300 l d'eau douce et 35 l d'eau de mer». Pauvres serviteurs. Fort heureusement cet affreux «uinum familiae», ne leurs était servi que durant les trois mois de l'après-vendange. Pour les neuf restant, ils touchaient environ 179 l d'un meilleur breuvage.

Texte: Ariane Alter, épistolière
Photo: Editions 24 Heures

Splendide vaisselle romaine trouvée à Augst



Vu de Genève

Notre société aime à s'accorder à elle-même le visage accueillant d'un monde ouvert et sans secret. Ce que l'on appelle le progrès des communications aurait créé une transparence quasi totale. Rien n'échapperait à l'information généralisée. Et, en contrepartie négative, certains redoutent la violation de la sphère privée et la mise en spectacle de toute la vie. Cependant, à regarder de plus près, on perçoit que cette tendance à l'échange et à l'exhibition s'accompagne de formes nouvelles et insoupçonnées de secret, d'opacité et d'enfermement. Il existe ainsi des pans entiers de l'existence d'autrui qui nous demeurent inconnus et inaccessibles. Les gens ordinaires, ou que l'on croit tels, gardent leur obscurité. Ce monde soi-disant ouvert demeure en fin de compte profondément fermé, surtout quant à l'essentiel. Ainsi en est-il de la mort dans ses manifestations extérieures. Autrefois le rituel funéraire des trois jours s'accomplissait au sein de la communauté, du quartier ou de la paroisse. L'annonce à la collectivité, les visites et la veillée, le service religieux, le cortège, les honneurs et le deuil indiquaient que, si l'on meurt inexorablement seul, il y avait une compassion des vivants pour les vivants qui souffraient. Aujourd'hui, dans nos villes, et de façon progressivement élargie, la manifestation de la mort est exilée et camouflée ou marginalisée, car la mort, exhibée comme événement-spectacle, se fait muette dans son signe et son sens. Et l'on ignore presque tout de ce que font les autres, nos

voisins, lorsqu'ils sont plongés dans le drame. Quelle est la durée d'un rituel mortuaire? Quand cesse-t-on le travail, si on le fait? Quand reprend-on son existence normale? Comment se fait l'annonce? Qui assure la toilette du défunt? Que devient le cadavre? Qui règle la cérémonie et décide de son déroulement? Y a-t-il encore manifestation du deuil? On perçoit qu'ici de nouvelles pratiques naissent, que parfois les anciennes se prolongent et qu'il arrive aussi qu'il n'y ait plus rien! Pour mieux comprendre ces mutations qui, en leur silence, traduisent au plus haut point des changements de société, la Société suisse de thanatologie a décidé de donner la parole à ceux qui sont les témoins directs des rites de la mort: les employés des pompes funèbres, que l'on désigne encore quelquefois sous le vieux nom de croque-mort. Il se trouve que ces employés, et il faut insister sur ce mot, sont actuellement insérés plus que personne dans le déroulement funèbre. Bien malgré eux souvent, ils ont pris le relais de ceux qui le célébraient autrefois. Hors des rires habitués ou des relents d'histoires sordides, leur témoignage paraît capital pour déceler l'émergence de nouveaux rituels. Pour nos lecteurs, nous signalons que la Société de thanatologie organise cette rencontre de type nouveau avec les Pompes funèbres, le 20 novembre. Elle est ouverte à tous et les Pompes funèbres générales à Lausanne donnent tous les renseignements sur ce colloque inattendu.

Bernard Crettaz

Bern

Fehlentscheid am Simplon

Der Autoverlad durch den Lötschberg und die Furka wird billiger. Der Bundesrat hat sein Versprechen eingelöst und auf den kommenden Dezember den Tarif von gegenwärtig 28 bzw. 30 Franken auf 15 und 18 Franken herabgesetzt. Umweltschutz wird an der Bundesgasse gross geschrieben. Der Bund verwendet einen Teil der Einnahmen aus den Treibstoffzöllen für den kombinierten Verkehr Bahn/Strasse.

Dieser Entscheid ist ein guter Anfang, auch wenn im Oberwallis nicht alle begreifen werden, dass die Verbindung zum Berner Oberland nicht massiver verbilligt worden ist. Es ist nicht einzusehen, weshalb die Durchfahrt zum Rhonetal auch nachher recht teuer zu stehen kommt, während die Verbindung zwischen Urnerland und Tessin für den Reisenden unentgeltlich ist. Doch seien wir nicht kleinlich! Die Landesmutter und ihre sechs Kollegen haben Wort gehalten und damit die bittere Pille des wahrscheinlichen Nein zum Rawyltunnel versüsst.

Weniger Freude ausgelöst hat die bündesrätliche Meldung, wonach die SBB den Autotransport durch den Simplon einstellen will. Der Widerspruch ist vollständig. Es ist zwar richtig, dass 1984 nur 55 000 Autofahrer den Tunnel von Brig nach Iselle benützten und dass die SBB ein Defizit von 5,6 Millionen Franken ausweisen mussten. Die Durchfahrt je Auto hat etwa 125 Franken gekostet von Walliser Seite bestritten (Red.).

Jeder Kenner der Verhältnisse weiss aber, dass der Verlad zwischen Kandersteg und Iselle nicht zweckmässig funktioniert. In Brig wird von BLS auf SBB umgeladen. Der Preis von gegenwärtig 68 Franken hält viele Autofahrer ab. Fielen die Kosten unter 40 Franken, stiege das Interesse wesentlich.

Der Bundesrat muss dazu gebracht werden, den Entscheid nochmals zu überprüfen. Die Walliser Behörden protestieren seit Wochen mit Recht vehement. Der grosszügige Ausbau der Simplonstrasse, die ganzjährig offen bleibt, ändert nichts an der Tatsache, dass Autoreisende, die nicht im Wallis bleiben, umweltfreundlich über die Grenze gebracht werden sollen. Stefan Lagger

Le bloc-notes de Pascal Thurre



Dans la glacière de Montorge

Sur les bords du lac de Montorge, Pascal Dayer est aux prises avec de bien étranges bonbonnes. Le comédien a monté, en compagnie de Pierre-André Thiébaud, Jean Lorétan et Michel Mabillard, une pièce tirée d'une nouvelle de Kafka « Chante et tais-toi Joséphine ». Un défi, c'est clair. Mais Dayer adore ça!



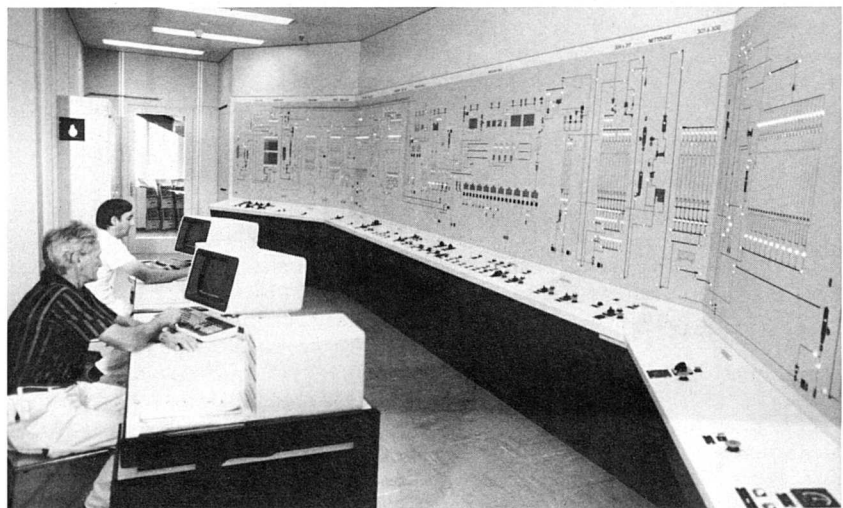
Des sportives

Heureux Jean-Pierre Fournier penché ici sur de bien ravissantes naïades! L'équipe féminine de ski a choisi le Valais pour son

entraînement. Les meilleures skieuses du monde, de Michela Figini à Erika Hess, n'attendent plus que la neige et de nouvelles victoires.

Le meunier peut dormir

Un Valais d'avant-garde également que celui qu'on nous a présenté aux portes de Sion où la Minoterie de Plainpalais a inauguré à l'occasion de son centenaire, les moulins les plus modernes d'Europe. Les installations sont commandées par ordinateur, de la réception des blés à l'ensachage des farines. Tout est automatisé. Le meunier peut dormir... sur une oreille du moins. Le seul moulin de Sion écrase à lui seul plus de 16 000 tonnes de céréales par année.





La caméra sous-marine

Quittons la plaine pour la montagne. Nous voici à la Grande-Dixence où les Forces motrices neuchâteloises présentent une caméra sous-marine qui batifole dans l'eau pour inspecter les barrages. Téléguidée par câble, celle-ci retransmet sur l'écran tout ce qui se passe dans les profondeurs. Plus besoins de vider les barrages pour les ausculter.

Tazieff à Riddes

L'œil rivé sur la montagne, Harroum Tazieff, le célèbre vulcanologue français, observe le «dévaloir» de Riddes qui a tenu en haleine durant des mois les habitants de la région. Descendra, descendra pas? Par mesure de prudence quinze hectares de vendanges ont dû être sacrifiées. Plus de 200 000 bouteilles qu'on ne boira jamais. Mieux Valais ça que de se jeter dans la gueule du loup.



Le Valais électronique

Plusieurs sociétés se sont unies pour donner au Valais sa chance dans le domaine électronique. Voici la première machine de traitements de textes fabriquée dans le canton. Sion et Isérables se sont unis pour lui donner le jour. C'est Logystem à l'heure valaisanne.

Ça bouge sur le plan scolaire dans un domaine similaire puisque le Conseil d'Etat vient de nommer une commission chargée d'étudier la possibilité d'introduire l'enseignement de l'informatique dans toutes les classes du canton.

Un adieu



Firmin Fournier devait écrire son billet saisonnier pour ce numéro de «Treize Etoiles». Il ne le fera pas. La mort l'a saisi d'un coup dans la montagne qu'il aimait et qu'il faisait aimer. Une chute! En pleine force de l'âge, il nous a quittés, plongeant dans la douleur sa femme et ses trois enfants, mettant dans la peine et le désarroi ses amis et l'Union valaisanne du tourisme qu'il dirigeait. Ce drame a ému profondément le Valais entier et suscité un grand mouvement d'amitié pour l'homme qui fut un porte-parole du canton et pour ceux qui, près de lui, partageaient sa vie et ses soucis. Avec tous les Valaisans, «Treize Etoiles» dit sa peine, son merci et sa sympathie. F.C.



La police à l'honneur

Voici une photo intéressante à plus d'un titre. Le jeune policier debout, ému, n'est autre que Carlo Kuonen, de Guttet. Il a été sacré en Suède champion d'Europe de police, en remportant slalom géant et ski de fond. Kuonen remercie ici les autorités qui l'ont gratifié de cadeaux, notamment le nouveau chef de département M. Richard Gertschen entouré de Marcel Coutaz (à gauche) qui vient de céder le poste de commandant de la gendarmerie cantonale à son vis-à-vis Laurent Walpen.

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Quand cette lettre te parviendra, nous en serons à l'heure d'hiver.

Je n'ai jamais avalé ce tripatouillage du temps alors que terre et soleil se présentent immuablement de même manière depuis des milliers de millénaires.

Qu'on change de parti, de religion, de régime matrimonial ou de métier, passe encore, mais ici c'en est trop.

A propos d'hiver, tu dois savoir non seulement qu'il faudra bientôt t'approvisionner en antigel, s'il en reste encore sur le marché, mais que pour la neige de Noël c'est désormais garanti dans certaines stations.

S'il n'y en a pas, on en fabrique, tout comme on fabrique de la glace aux canicules de septembre pour pouvoir patiner et comme on chauffe l'eau des piscines pour nager en toutes saisons.

Tout cela grâce à une abondante énergie qu'on nous invite pourtant à économiser. Ne cherche pas à comprendre.

L'antigel, tu sais d'ailleurs à quels usages ménagers tu devras ou ne devras pas l'utiliser. Le vin qu'on nous annonce fera son moelleux et confectionnera sa glycérine tout seul, grâce au soleil, lui-même gratuit et bientôt exploité comme source énergétique, grâce à sa chaleur. Hydro-Rhône en deviendrait superflu.

Mais chut, ne parlons pas de cela, ni de l'autoroute à travers le bois de Finges à propos de laquelle on s'étonne qu'on n'ait pas encore envisagé la solution du tunnel intégral afin que cette célèbre pinède échappe définitivement à la vue des hommes ligués pour son massacre.

Grand pêcheur politique, je me souviens avoir, comme député, voté en 1954 un décret d'endiguement du Rhône sauvage en dessous de Salquenen, le long de celle-ci. Je devrai bien m'en confesser un jour.

L'exposition des photos sur Finges, de René-Pierre Bille et d'autres chercheurs d'images, récemment organisée à Sion, m'a convaincu de la nécessité de conserver cette merveille de la nature dont il serait imprudent de trop vanter la beauté, car on risquerait d'y attirer des promoteurs immobiliers.

Combien de Valaisans y sont-ils allés?

Près du monument rappelant une bataille de 1799 où les Français, nos libérateurs de l'époque, firent subir une cruelle défaite aux Hauts-Valaisans, s'exploite déjà un vaste et tumultueux camping qu'on souhaiterait voir ailleurs, afin de conserver discrétion et silence autour de ce triste souvenir, le plus humiliant après Marignan.

Mais je ne vais pas non plus insister là-dessus.

Si, quand même!

Au frontispice de l'exposition précitée, j'ai lu ceci: «L'homme ne peut se passer de la nature, mais la nature peut se passer de l'homme». Donc, en conclusion, Dieu eût mieux fait d'arrêter la Création un jour plus tôt. Nous ne serions pas là à nous chamailler sur l'avenir des plantes et des bêtes peuplant ce bois de Finges et autres lieux protégés.

Etre ou ne pas être. C'est notre dilemme de toujours.

Mais je préfère quand même être là pour admirer ce pays qui ne fut jamais si beau que durant feu l'été ensoleillé de cette année. J'espère que tu y as tout de même fait une apparition.

Bien à toi.

Edouard Morand

P.-S. Je reviens au régime matrimonial, à celui voté le 22 septembre: «Enfin, m'a confié mon ami Jean-Louis, j'aurai quelque chose à dire dans mon ménage!» Fin de citation.

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Wir Walliser haben den Abstimmungssonntag um das neue Eherecht zugunsten der Befürworter hinter uns gebracht, ich zähle mich auch zu den letzteren und war glücklich ob des guten Ausganges. Es wurde, bei sehr harter Auseinandersetzung, ein heftiger Abstimmungskampf. An Podiumsrunden, Dokumentationsständen, in Werbebroschüren und Zeitungsberichten wurde dafür und dagegen gefochten in einem christlich katholischen Gebiet kamen zu faktischen und taktischen Gründen und Gegengründen plötzlich die im Alltag so oft vermisste christliche Lehre und Tradition zum Tragen. Gegner zitierten mit Vorliebe Paulus und sogenannte gottgewollte Rangordnung und wollten nicht zugeben, dass bei aller Berücksichtigung alter Bräuche und Werte, lebenswürdiger Gewohnheiten, endlich Gleichberechtigung zugesprochen werden müsste. Viele Walliserfrauen, die jahrelang in Landwirtschaft und Kleinbetrieben ihrer Familie mitgearbeitet, hatten zu lernen, zu ihren Forderungen zu stehen, auf Partnerschaft in Wort und Tat zu pochen. Nun, das Resultat war erfreulich, für einmal neu musste das Wallis nicht hinstehen! Meine ich.

Bei spätsommerlicher Wärme und viel Föhn reift ein guter Wein, sogar ein guter «Oberer». Die Tage reihen sich, einer an den andern in bester Werbeformation und viele späte Gäste liessen sich anlocken. Viertausender in der Runde fordern fast täglich ihre Opfer. Oft mag menschliches Versagen zugrunde liegen, oft die vielgesagte höhere Macht, recht oft aber war im nachhinein höhere Macht eher verantwortungsloses menschliches Versagen, immer dann, wenn nach Unfällen und Katastrophen recherchiert wird, Schwerwiegendes hätte verhindert werden könnend, wenn... Nach der Dammkatastrophe im Stavia-Tal macht sich mancher hier im Tale zurecht Sorge, wenn er an die Masse Bedrohung denkt, die hier angestaute. Man sorgt sich zurecht, wenn man im nachhinein von Werkpannen in der Industrie hört, die nur dank günstigen Windes nicht menschengefährdend waren. So wird man hellhörig, skeptisch, kritischer, die Verantwortlichen hoffentlich umsichtiger. Mit der Gefahr leben, heisst sie intensiv im Auge behalten. Mit ihr fraternisieren, wäre gefährlich. So fordert jeder Berggang beste Ausrüstung, sorgfältige Führung und körperliche Tüchtigkeit, der Staudamm regelmässige, exakte Kontrolle. Der Industrie obliegt die Alltagspflicht, ihre Anlagen nach neusten Umweltschutzforderungen auszurüsten, diese regelmässig zu kontrollieren. Du siehst, das Wallis bleibt ein Bergkanton, in dem Eissschlag, Bergsturz, Lawine den Gefahren aus technischen Bereichen nur Pate stehen. Auf dem Draht vor meinem Fenster sammeln sich die letzten Schwalben, zu spät gerüstete. Auch ihnen lauern Gefahren, wohl der grossen Schöpfung endliches Geschick.

Ines

Courrier

Martigny, le 6 août 1985

A la rédaction de *Treize Etoiles*

Je me réjouis avec tous vos lecteurs qui reçoivent un *Treize Etoiles* de très haute qualité.

Dans toutes nos œuvres il y a un vide à combler. Vous y êtes arrivés, par amour de notre pays et par souci de rejoindre la pensée de vos amis. Votre désir de connaître, de comprendre et de diffuser de vraies valeurs vous a permis de vous dépasser.

Chanoine G. Pont

Christian Liégeois
Rue de Warmifontaine, 9 A
6620 Neufchâteau
Belgique

Neufchâteau, le 31 août 1985

Messieurs,
Veuillez trouver au verso les mots croisés «concours été» de *Treize Etoiles* de juillet (N° 7).

Je me suis permis d'en tirer une photocopie, afin de ne pas amputer d'une page le numéro de mon abonnement. Je tiens en tout cas à vous féliciter pour la qualité de *Treize Etoiles*, mais aussi vous remercier pour toutes les bonnes nouvelles que vous nous apportez chaque mois à l'étranger, car c'est un plaisir toujours renouvelé pour les amoureux du Valais que de se retrouver ainsi dans l'atmosphère de paradis qui est votre canton.

Avec toute ma sympathie... et longue vie à *Treize Etoiles*.

Christian Liégeois

N.-B. Merci surtout à mon ami Noël Tamini de *Spiridon* de m'avoir fait connaître *Treize Etoiles*.

Pierre-Georges Tamini
Im Budler 1
4419 Lupsingen/BL

Lupsingen, le 22 décembre 1984

Cher Edouard,
Chaque mois, je lis ta lettre, moi, Fabien, Valaisan émigré au Bourbinistan, à Lupsingen (Bâle Campagne), environ à 25 kilomètres de Bâle. Jusqu'à ce jour, cependant, je n'ai malheureusement pas encore pris la peine de te remercier et de te répondre pour ces bouffées d'air frais qui me viennent de mon canton d'origine, pour ce cordon ombilical qui me relie à ma patrie valaisanne.

Aujourd'hui, je veux réparer cet oubli et profite des vacances de Noël pour te parler un peu de Lupsingen.

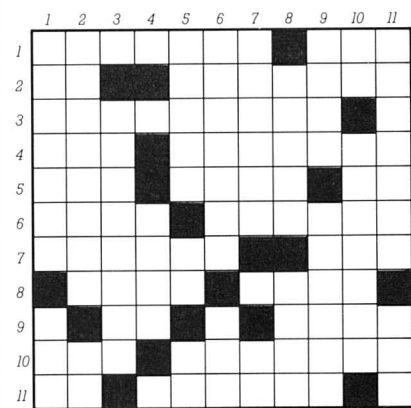
Lupsingen, ainsi appelé parce qu'il y avait auparavant des loups, est un charmant petit village situé sur les hauteurs de la vallée d'Oris à 6 km de Liestal. On y compte environ 800 habitants dont de nombreux collaborateurs des entreprises chimiques environnantes.

Entre autres particularités pour l'ancien citadin que j'étais, Lupsingen a toujours sa laiterie comme dans mon village du Valais. J'y reste donc jeune au contact des vaches!

Aujourd'hui, sur la place du village, près de la maison de commune, on vendait des sapins de Noël aux enchères. J'en ai donc acheté un et j'y ferai brûler une bougie à ton intention en attendant le plaisir de trinquer avec toi à la santé de la nouvelle année.

Bien à toi.

Mots croisés



10

Horizontalement

- Petit bois. - Opération boursière. 2. Abréviation militaire. - Campagnardes.
- Plus. 4. Un h et ce serait une clôture. - Maladie de nos vignes. 5. Est allemand. - Amas de sporanges. - Unité de temps.
- Prénom et fête. - Ensemble de poils. 7. Rauque. - Parasite les raisins. 8. Se dit du hareng en caque. - Bandes de labour appuyées l'une contre l'autre. 9. Canton suisse. - Facile. 10. Désigne une catégorie d'ingénieurs. - A moi. 11. Article. - Dispersé.

Verticalement

- Ventre évident. - Doublez la dernière lettre, vous avez un héros. 2. Il en est de jaculatoires. - Pronom. 3. Vieux de la vieille. 4. Donné ou pris à bail. 5. Cendriers. - Une de plus et c'était un canton suisse. - Abréviation militaire. 6. Historien latin du IV^e siècle. - Désigne une société d'ingénieurs et d'architectes. 7. Chercher le lait. - Fin d'infinitif. 8. Ancienne monnaie d'or française. - Préposition. 9. Précède souvent le duc. - Céréale en général fourragère. 10. Double pour grand-père. - Verlaine l'a chantée mais ne l'a pas pratiquée. 11. Donner un coup violent. - Le soleil s'y lève.

F.C.

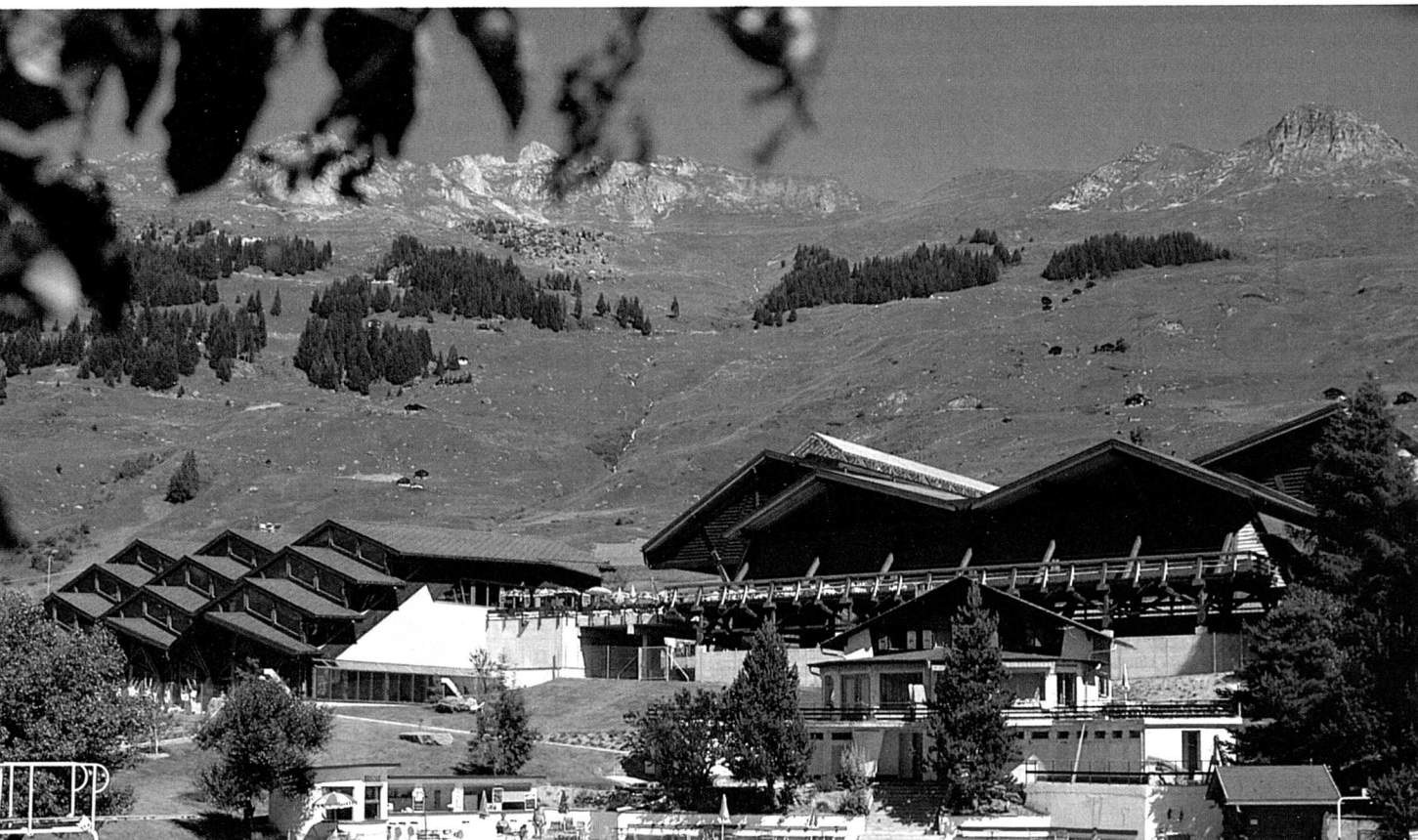
Solution du N° 9 (septembre)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	P	R	O	V	I	G	N	U	R	E	S
2	R	E	N	O	U	E	E	S		I	A
3	O	N	D	U	L	A	T	I	O	N	S
4	M	A	I	T	E		S	T	O		S
5	E	I	N	E		C		E		D	E
6	N	S		E	V	O	L	E	N	E	
7	A	S	E	S		R		S	I	S	E
8	D	A	N		I	V	E		A	A	R
9	E	N	T	A	M	E	R	A		L	N
10	S	C	R	I	B	E	S		O	P	E
11		E	E		U	S		S	U	E	N

Championnats
du Monde
de Ski Alpin 1987



crans-montana
SUR-SIERRE SUISSE · SCHWEIZ · SVIZZERA · SWITZERLAND





«CATHÉDRALE DE LA DÉTENTE»

Le début du siècle ne connaissait que le village de Verbier, encore existant avec ses 300 habitants; le reste du plateau n'était que pâturages parsemés de quelques rares granges. Dans les années trente, les premiers hôtels et chalets ont été construits. En 1950, hôteliers, commerçants et artisans ont constitué un groupement empruntant solidairement une somme de 200 000 francs destinée à créer un moyen de remontée entre Verbier et les Ruinettes. La télécabine de Médran a attiré dès lors un grand nombre de skieurs. Le réseau s'est agrandi et amélioré depuis sans relâche, d'année en année, pour atteindre le nombre impressionnant de 80 remontées. En 1960 ont été construits une piscine et trois tennis. Douze ans plus tard, un sondage a montré que le désir de construire un centre polysportif était grand, mais le premier coup de pioche, après de longues années de planification, n'a eu lieu qu'en 1979. Tout le complexe comprend une patinoire couverte, à dimension internationale, 60x30 mètres, avec vestiaires et locaux annexes, six pistes de curling couvertes, à standard international, 20x45 mètres, et une piste semi-

olympique. Un restaurant avec 180 places permet une vue sur toutes les installations sportives. En été, dix courts de tennis, dont deux couverts, sont à la disposition des hôtes. Deux squashes, deux solariums et deux whirlpools complètent cet établissement.

Quelques repères techniques

Lors de la conception technique du centre polysportif, on a poursuivi un but capital: coordonner de manière très intensive les productions et consommations d'énergie associées à une sécurité de marche. Pour la patinoire par exemple, on a procédé à un refroidissement par chaleur. Autrement dit, la chaleur est soutirée des pistes de glace à moins sept degrés. En leur soutirant de la chaleur, on les refroidit; il s'agit donc du même procédé que dans le réfrigérateur de ménage. L'énergie ainsi obtenue permet de chauffer l'eau de la piscine intérieure et extérieure à 28 degrés.

La construction

L'architecte de ce centre a créé l'expression «cathédrale de la détente» et c'est en effet une œuvre d'art qui s'est

laissée imprégner de naturel. Le bois et son superbe assemblage, le granit, le béton luxueux, les lignes aériées, où tout a été pensé pour donner une impression de liberté et de vérité. Rien n'a été caché, on s'aperçoit d'une certaine musique des formes et des couleurs: des murs qui s'arrondissent, des crépis ocre doré, de larges baies vitrées pour laisser entrer le paysage naturel de Verbier. Les lignes et les matériaux n'ont été choisis que pour détendre les visiteurs.

Office du tourisme, Verbier
Le directeur: Eddy Peter

Renseignements: centre polysportif, tél. (026) 7 76 01 et office du tourisme, tél. (026) 7 62 22 ou 7 7181.

Photos:
Michel Darbellay - Mark Shapiro - NF

ENTREPRISE
DE
CHARPENTE
COUVERTURE
MENUISERIE
CHALETs

MAURICE BAILLIFARD

PRARREYER
BAGNES

Tél. 026/7 1180

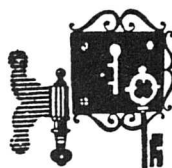
ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE



**BAILLIFARD
FELLAY
GABIOUD**
MAÎTRISES FÉDÉRALES

1936 VERBIER
TÉL. 026/7 64 34
CONCESSION A PTT

ANDRÉ ALTER
MAÎTRISE FÉDÉRALE



SERRURERIE
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
PORTES DE GARAGES
ENCADREMENTS MÉTALLIQUES
CLÔTURES
FERS FORGÉS

TÉL. 026/7 31 06 atelier
026/7 19 31 appartement

BRUSON
BAGNES

Le nouveau CENTRE POLYSPORTIF DE VERBIER a confié à **SULZER**
les installations pour:

- la production de froid pour patinoire et curling
- la récupération de chaleur par pompes à chaleur
- le chauffage et la ventilation du complexe piscines

UNE CONCEPTION MODERNE OÙ L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE ET L'ÉCOLOGIE PRIMENT

SULZER SION
TÉL. 027/22 39 43

SULZER LAUSANNE
TÉL. 021/27 59 22



TÉL. 029/2 98 21/22

JEAN PASQUIER & FILS SA - BULLE

ENTREPRENEUR ET INGÉNIEURS DIPLÔMÉS
ENTREPRISE GÉNÉRALE

TRAVAUX PUBLICS
ROUTES
REVÊTEMENTS

BÂTIMENT
MAÇONNERIE
CHARPENTE
MENUISERIE

Réalisation de la charpente du Centre polysportif de Verbier

Bois lamellé-collé: 631 m³ - Bois équarri: 296 m³

Installations techniques

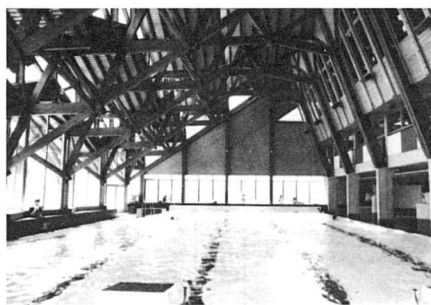
Pour couvrir les besoins calorifiques (chauffage des locaux, chauffage des bassins, eau chaude) et les besoins frigorifiques (patinoire et curling), deux alternatives se sont présentées.

D'une part, équiper le centre sportif de chaudières et machines frigorifiques traditionnelles. D'autre part, combiner ces différents éléments en sachant que lorsque l'on doit produire du froid, on a ipso facto de la chaleur à disposition. La seconde alternative fut adoptée. Elle permet, en investissant certains compléments au départ, de réduire la consommation d'énergie de manière sensible. Sans entrer dans les détails des différents coûts et consommations, on peut dire que pour un investissement complémentaire de 400 000 francs, on arrive à économiser au minimum 60 000 francs sur les frais d'exploitation (selon coût d'énergie en 1981). L'inconvénient de tout le système: les besoins maxima des secteurs «chaud» et «froid» ne coïncident pas dans le temps. En fonction de l'ouverture de la patinoire, il faudra utiliser la totalité de la puissance frigorifique en mars et en septembre. Pour le chauffage, on le sait, les températures extérieures les plus basses se situent habituellement en janvier.

Il a fallu donc rechercher d'autres ressources frigorifiques et calorifiques, les eaux usées des douches, le torrent qui passe à proximité de la piste de glace, deux vecteurs énergétiques qui peuvent être utilisés pour produire de la chaleur lorsque les besoins frigorifiques sont réduits. Inversement, les bassins

de natation intérieur et extérieur (en été) peuvent être utilisés comme vecteurs énergétiques lorsque les besoins frigorifiques sont élevés et que les besoins calorifiques sont faibles.

Le réfrigérant utilisé pour la production de froid (l'ammoniac) ne peut se condenser au niveau de température utilisé habituellement dans les installations de chauffage. Pour produire du froid et du chaud de manière économique, le condenseur de la machine frigorifique sert donc comme évaporateur de la pompe à chaleur. Une chaudière électrique



permet de couvrir les besoins calorifiques lorsque les températures extérieures sont basses. Elle agit également comme élément de sécurité. L'utilisation de l'énergie solaire fut étudiée au départ, notamment en intégrant dans la construction 140 m² de panneaux solaires.

L'investissement consenti au niveau de la pompe à chaleur d'une part, et le fait, d'autre part, de produire de la glace durant l'été sur une certaine partie de la surface de la patinoire, ne justifiaient plus la mise en place de panneaux solaires. A noter que le système solaire

passif est déjà bien utilisé au niveau de la conception de la piscine. L'ensemble des fonctions de la régulation des installations se fait par un ordinateur à logique programmable.

Pour le traitement d'eau des bassins intérieurs et extérieurs, les installations furent conçues pour obtenir une qualité d'eau irréprochable (filtre à charbon actif pour le bassin intérieur) et ne pas gaspiller l'énergie calorifique (couverture du bassin intérieur, échangeur sur l'eau d'appoint).

En conclusion, nous dirons qu'il ne s'agit pas d'installations de prestige, mais fonctionnelles. Elles permettent de réduire sensiblement la consommation d'énergie et ne nécessitent pas plus d'entretien que les installations conventionnelles propres à une patinoire et à une piscine.

Jean-Claude Coutaz
ingénieur mécanicien

*Daniel et Jean-Bernard
Deslarzes*



ENTREPRISE
DE
CHARPENTE

CONSTRUCTION
DE CHALETS

ESCALIERS

TÉL. 026/7 22 42 VERSEGÈRES





FELLAY + BAILLOD S.A.

Maîtrise fédérale

Concessionnaire B téléphone - Concessionnaire S.I. Bagnes

VERBIER ☎ 026/7 52 12-13-14 - Tx 473 342 feba ch

LE CHÂBLE BAGNES - ☎ 026/7 13 86 - CCP 19-1346

Electricité
Téléphone
Télévision
Radio
Disques

Concessionnaire

Installateur courant faible
et éclairage du Centre
polysportif de Verbier

MITSUBISHI VIDEO TV HIFI



Nilaire BESSE

ENTREPRISE DE VITRERIE

MIROITERIE

FOURNITURE ET POSE
DE VERRES ISOLANTS

1931 VERSEGÈRES
BAGNES
TÉL. 026/7 23 12

gaillandfleurs



HORTICULTEURS
PAYSAGISTES
FLEURISTES
GARDEN CENTER
PÉPINIÈRES
ENTRETIEN
DE JARDIN

1934 LE CHÂBLE

Tél. bureau 026/7 13 33

1936 VERBIER

Tél. magasin 026/7 56 42

EDOUARD MOULIN

ENTREPRENEUR

MAÎTRISE FÉDÉRALE

PEINTURES
ET
ENSEIGNES

*Notre entreprise a effectué tous les travaux de peinture
du restaurant, squash, patinoire, curling, piscine et abri
de protection civile*

Tél. 026/8 82 29

1933 SEMBRANCHER

GETAZ ROMANG S.A.

RUE DE LA DIXENCE 33

SION

CORTHAY- TROILLET SA

MENUISERIE
AGENCEMENT

1931 CHAMPSEC
BAGNES
TÉL. 026/7 91 40

GUIGOZ

ET

FILLIEZ

ÉLECTRICITÉ

1934 LE CHÂBLE

MICHEL MOULIN

Bureau
d'ingénieurs civils

PLACE CENTRALE 8

1920 MARTIGNY



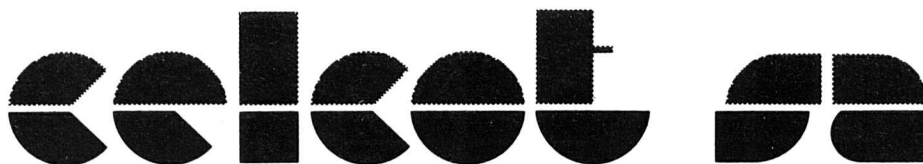
Le symbole du bon
équipement de piscines

Schwimmbad + Zubehör AG
8029 Zürich

Piscines et accessoires SA

1920 Martigny Tél. 026/2 22 45

PISCINES
WHIRLPOOLS
SAUNAS



1936 VERBIER

BUREAU D'ARCHITECTURE
RENÉ COMINA, ARCHITECTE

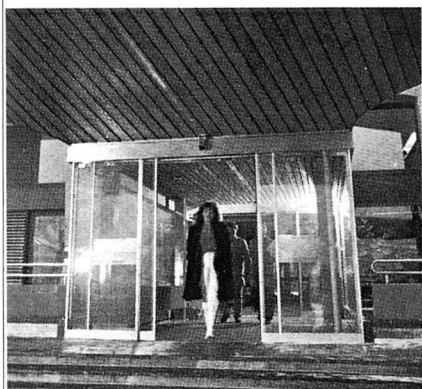
Jean Perraudin

TÉL. 026 / 7 16 17

*Notre entreprise a réalisé
toutes les installations sanitaires*

1934 LE CHÂBLE/VERBIER

CHAUFFAGE
SANITAIRE
VENTILATION



Automatische Türanlagen

Portes automatiques

Verkauf + Service + Vente

ch. neuenschwander

1096 cully - vd - Tél. 021/99 3111

COUVERTURES + FERBLANTERIE
MARET + KARLEN

1936 VERBIER - TÉL 026 / 7 67 77 - 7 40 49

unifroid^{sa}

Réfrigération - Climatisation
Récupération d'énergie
Pompe à chaleur

Nous avons fourni et installé:
les équipements frigorifiques,
congélateurs et chambres froides

UNIFROID SA
3941 NOËS/SIERRE

Tél. 027 / 55 07 30

Bureau à Cugy s/Lausanne et Genève

Service après-vente dans toute la Suisse romande

polli & CIE

Entreprise
du
bâtiment

Travaux publics

Location
grue sur pneus
25 tonnes

MARTIGNY

Tél. 026 / 2 21 67



MAÎTRISE FÉDÉRALE

CARRELAGES ET REVÊTEMENTS
CHEMINÉE PALAZETTI

MARTIN FREHNER & FILS

AVENUE DU LÉMAN 3 B - TÉL. 026 / 2 54 83

1920 MARTIGNY

DÉPÔT: ROUTE DU LÉMAN 116 - TÉL. 026 / 2 83 50 - TÉLEX 474 744

**VISITEZ NOTRE EXPOSITION
DE CARRELAGE**

Carreaux: rustique - Design - de style
Collection

Ouverture 7 h 30 - 12 h - 13 h 30 - 18 h
Samedi 8 h - 12 h

LEUKER & BAD

Loèche-les-Bains

A VENDRE

Studios

dès Fr. 90 000.-

2 pièces

dès Fr. 180 000.-

3 pièces

dès Fr. 260 000.-

Renseignements et prospectus

Fiduciaire et agence immobilière DALA

Gregor Schnyder - Loèche-les-Bains

Tél. 027 / 6113 43, privé 6113 88

AROLLA 2000 m

7 hôtels, 5 dortoirs

130 appartements + chalets

7 cabanes à 1 jour

Nombreuses excursions

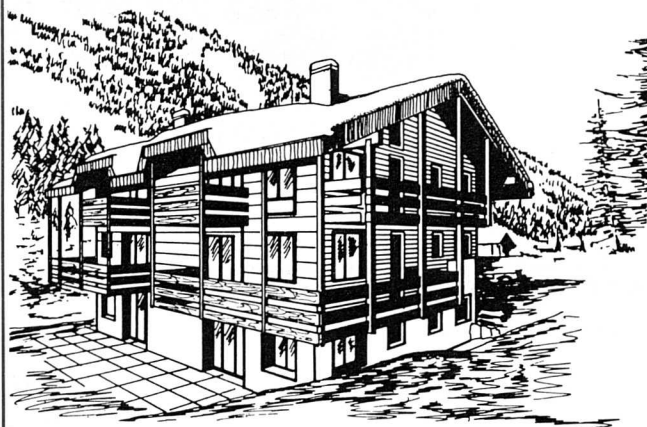
Ecole d'alpinisme

Epicerie, camping.

Office du tourisme, tél. 027/83 10 83

ZINAL

Chalet résidentiel LA TZOR



6 appartements *) de vacances de 3 pièces 72 m². à vendre au centre de la station, dès Fr. 189'000.-. Finitions : Noël 1984.

*) dont 2 unités autorisées à la vente pour des personnes domiciliées à l'étranger.

Renseignements et vente :



ROBERT METRAUX IMMOBILIER
3961 VISSOIE 027/65 14 04



CHANDOLIN

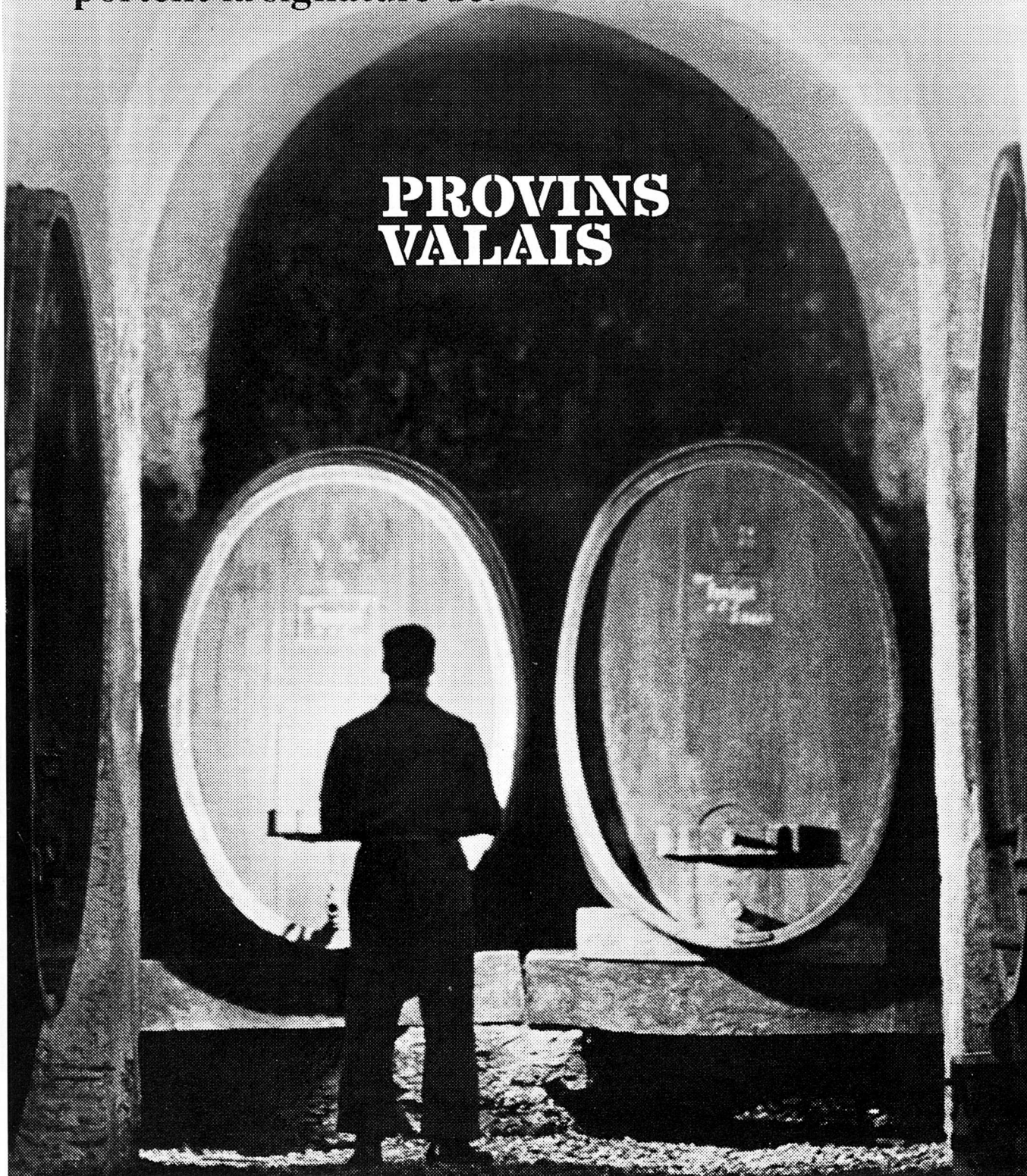
Chandolin, avec ses 2000 lits d'hôtes, doit son excellente réputation comme centre de sports d'hiver à sa situation élevée (plus haute commune de Suisse), à son enneigement assuré, à sa région de ski très variée et à ses installations techniques modernes. C'est également une station très appréciée en été. Ensoleillement maximum, plus de 3700 heures de soleil possible par an.

Office du tourisme
CH-3961 Chandolin-Anniviers
Tél. 027/65 18 38



Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**





Brig-Visp-Zermatt-Bahn

Gratis-Parking in Visp

Bahnsicher
nach Zermatt

300 Parkplätze für Bahnbenützer
Richtung Zermatt
Parkmünze bitte
am Fahrkartenschalter verlangen
Fahrvergünstigung für Familien

Brig-Visp-Zermatt-Bahn
Nordstrasse 20, 3900 Brig

2214 m ü. M.



**Restaurant
HOTEL ALPINA**

*Gepflegter Familienbetrieb in autofreier, sonniger Lage.
Alle Zimmer mit Balkon, Radio, Dusche, WC und Lavabo.*

- Direkt im Skizentrum Kühboden/Aletschgebiet.
- Pauschalskiwochen im Januar und März.
- Ferienwohnungen in Fiesch.

Kühboden im Aletschgebiet



Familie Peter Imwinkelried-Garbely
CH-3984 Fiesch/Kühboden (VS)

PRO UNTER- UND MITTEL-
GOMSA
CH-3981 LAX VS



Bellwald:

ein ideales Skigebiet mit Pistenangeboten für alle Freunde des weissen Sportes

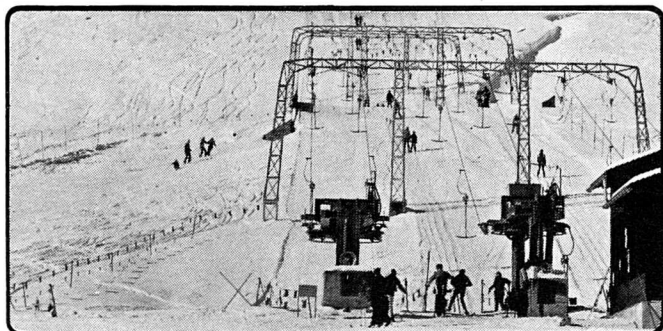
Skigebiet erschlossen zwischen
1600 und 2500 m ü. M.

● SONNIG ● SCHNEESICHER ● PREISWERT

Ernen-Feld:

Der Lift für das Skivergnügen mit Kleinkindern. Sehr leichtes Gelände

Auskünfft: Betriebsleitung Tel. 028/71 16 84



Nous construisons
fabriquons
et exécutons des: télésièges
télécabines, téléphériques

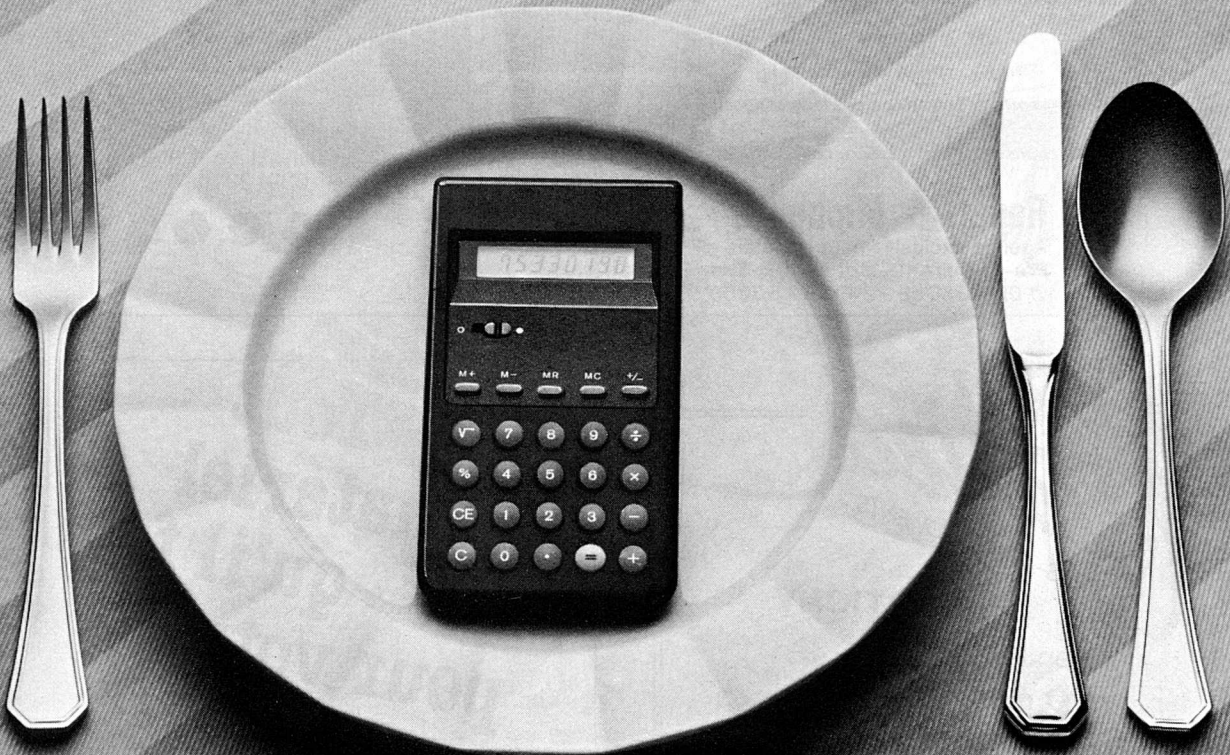
STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil a. S. Zurich
Téléphone 01/929 21 21

W&O
Demandez
notre documentation

Tradition gastronomique - oui! Frais astronomiques - non!

Sachez concilier ces deux exigences – grâce à nos conseils judicieux en matière de gestion. Pas de théories fastidieuses: nos conseils sont l'expression de notre connaissance de la branche, des caractéristiques et données comparatives sur près de 5000 établissements, dans toute la Suisse. **Faites d'abord appel à nous – dans tous les cas!**



**FIDUCIAIRE DE LA
FEDERATION SUISSE
DES CAFETIERS,
RESTAURATEURS
ET HOTELIERS**

Départements spéciaux:

1009 Pully
Service d'estimations
romand
Conseils en gestion

tél. 021/29 97 19
tél. 021/29 97 15

1700 Fribourg
1204 Genève
1009 Pully
1950 Sion

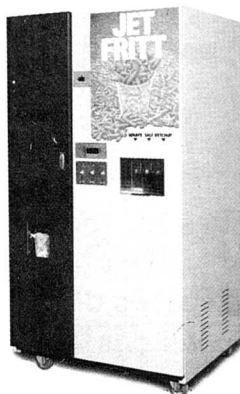
tél. 037/24 65 12
tél. 022/29 86 11
tél. 021/29 97 15
tél. 027/22 34 45

4051 Bâle
3014 Berne
7000 Coire
6002 Lucerne

tél. 061/22 28 40
tél. 031/42 83 55
tél. 081/22 36 42
tél. 041/23 42 42

6900 Lugano
4600 Olten
9001 St-Gall
8027 Zurich

tél. 091/56 90 21
tél. 062/32 18 28
tél. 071/22 28 17
tél. 01/201 26 11



L'impossible est arrivé

JET FRITT

LA MACHINE AUTOMATIQUE
QUI FAIT DES POMMES FRITES
À L'INSTANT

En 30-40 secondes seulement,
il est possible d'avoir une
portion de frites chaudes
et croquantes

**GAGNEZ DU TEMPS...
ET DE L'ARGENT!**

NOUVEAUTÉ EXCEPTIONNELLE

Caractéristiques techniques

1. Distributeur automatique de verres en plastiques, capacité N. 155/160.
2. Trémie ou récipient à pommes de terre, capacité environ 25 kg.
3. Temps de débit 30-40 secondes.

4. Friteuse capacité 5 l d'huile alimentaire.
5. Résistance friteuse 1700 W.
6. Puissance totale requise 2,5 KW.

Dimensions

Largeur 1000 mm
Profondeur 820 mm
Hauteur 1880 mm
Poids environ 390 kg

A l'attention des centres de sports, des campings, des foires-expositions, des collèges et lycées, des industriels, etc.

Demandez aujourd'hui encore la documentation, conditions et prix sans engagement

Machines pour l'hôtellerie

Roduit & Michellod

Agence exclusive pour le Valais
Pré-de-Foire 10, 1920 Martigny-Bourg
☎ 026/25053 - 24958 - 53606



LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

En vente dans les meilleurs
magasins d'alimentation.
039-23 16 16

Persiana
TAPIS-AMEUBLEMENTS

MARTIGNY
Avenue de la Gare 45
(à 20 m de la gare CFF)
Tél. 026/2 47 00

**LE VÉRITABLE
TAPIS PERSAN**

*Entre la quantité
et la qualité,
je préfère la qualité...*

O. WALSER

**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN



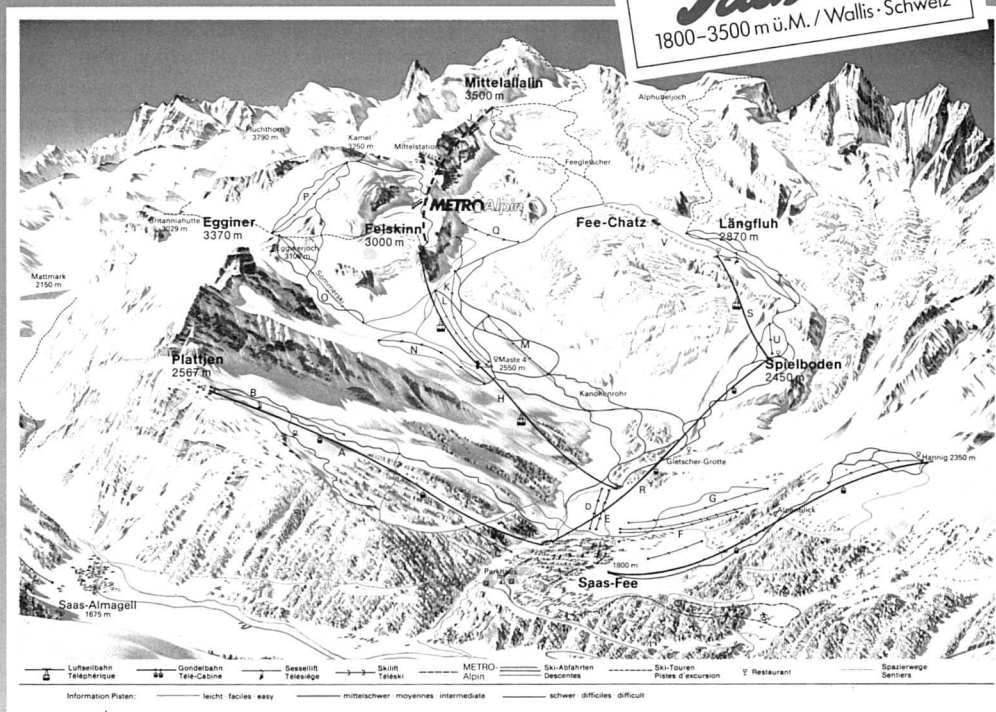
MARTIGNY • SION • MONTHEY

026/243 44

METRO Alpin

Die höchste Standseilbahn der Welt
führt Sie in ein unvergessliches, grandioses Skigebiet.

Saas-Fee
1800–3500 m ü.M. / Wallis · Schweiz



Bol d'air pur!

VALAIS-SUISSE

CHAMPEX
LAC

Petite localité paisible sise dans une vallée de montagne à 1470 m d'altitude. Le plus beau centre de ski de fond du Bas-Valais.

Nouvelle boucle de ski de fond de 5 km.

Longueur totale: 20 km de piste balisée.

Piste illuminée: 1,5 km.

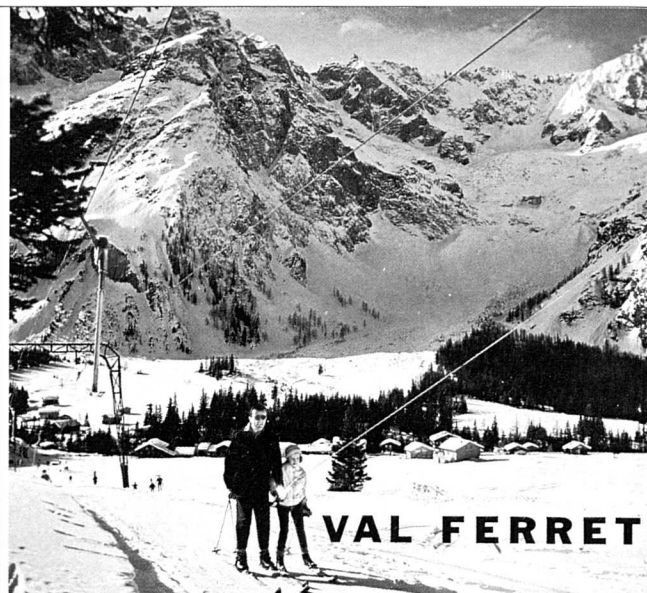
En hiver, Champex est un paradis pour les promeneurs, les skieurs de fond et les skieurs de piste en quête de repos et de détente.

Avantages: Les cohues et les temps d'attente sont exclus aux abords de nos deux télésièges et de nos deux remonte-pentes.

FORFAITS HÔTELS: 7 jours en 1/2 pension + ski-pass + ESS 6 1/2 jours, de Fr. 299.- à 526.-

SEMI-MARATHON ET COURSE POPULAIRE
Dimanche 9 février 1986 à CHAMPEX

Renseignements: Office du tourisme, 026/4 12 27



LA FOULY, Praz-de-Fort

Séjour hiver et été - Route ouverte toute l'année

3 télésièges - Bureau des guides et centre d'alpinisme - Ecole suisse de ski - Ecole de ski de fond - Pensions - Restaurants Chalets locatifs

Bureau de renseignements: tél. 026/4 14 44 - 4 15 31

Au val Ferret en toutes saisons, à tous les âges, pour tous les sages!

WILLIAMINE
MARQUE DÉPOSÉE

MORAND

la seule eau-de-vie de poires William
du Valais...
qui peut porter ce nom prestigieux!

**Médaille d'or
IGEHO 1981**

MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE



L'IMMOBILIER EN VALAIS

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours
et vos investissements

IMMOBILIEN IM WALLIS

Gute Adressen für Ferien und Anlagen



Wir sprechen deutsch
English spoken

VENTE-LOCATION
SERVICE APRÈS-VENTE
Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN

Tél. 027/65 18 66

Saas-Fee

Agence Tobias Zurbriggen

Tél. 028/57 28 78 - Télex 38 748

Vente et location
d'appartements et de chalets

À VENDRE
NEUFS

LOÈCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
immeubles-résidence de grande qualité.

Situation ensoleillée et au calme mais à
proximité immédiate des installations de ski,
des bains et du centre.

Renseignements et documentation:

Agence immobilière DALA

Badnerhof
3954 LOÈCHE-LES-BAINS
Tél. 027/6113 43

ÉVOLÈNE - AROLLA

Les Haudères - Villa - La Sage - La Forclaz -
Ferpècle - La Tour

Chalets et appartements confortables, beau
choix. Terrains à bâtir.

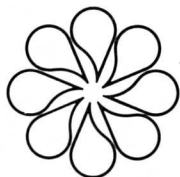
VENTE - LOCATION - CONSTRUCTION
AGENCE IMMOBILIÈRE «ÉVOLÈNA»

Jean Maistre et Solange Anzévi
1968 Evolène, tél. 027/83 13 59 - 83 14 74

Hiver - Été
Au cœur
du Valais central
à 1500-2300 m.
Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.
Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

novagence
anzère sa

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex: 38 122



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

tél. 026/2 20 52

19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1



**FERIENHÄUSER
FERIENWOHNUNGEN**

mit sämtlichen Dienstleistungen
vor dem Bau, während dem Bau, nach
dem Bau

ADOLF KENZELMANN

Englisch-Gruss-Str. 17 - CH-3900 Brig
Tel. 028/23 33 33 - 23 43 43 - Telex 473 661

LOCATION ET VENTE D'APPARTEMENTS
agence immobilière



blaser et cie

Résidence de la Forêt C Tél. 027 / 41 10 85
CH - 3962 MONTANA-VERMALA Télex 38 411

Depuis votre fenêtre vous dominez un tiers du parcours à ski de fond de la vallée de Conches

Un établissement de classe
offrant tout le confort moderne:

Toutes les chambres
avec bain + WC
70 lits
Salon TV
Restaurant classique
Café-Restaurant
(cuisine française et spécialités valaisannes)
Grillades au feu de bois
Terrasse ensoleillée
Accès direct à la piste
de ski de fond
Atmosphère détendue
Sauna - Cheminée

Albert Imsand, propriétaire
Tél. 028/73 13 18-19-20

Hotel Gomesia

1350 m

Münster/Obergoms

Wallis - Valais - Vallese



ULRICHEN - VALLÉE DE CONCHES



*Paradis de ski
de fond*

Arrangements forfaitaires

Ferienlager Aegina
3988 ULRICHEN
Tél. 028/23 76 14

Nouveau (ouverture Noël 1985)

HOTEL
Walser

CH-3988 ULRICHEN

Renseignements:
Tél. 028/23 76 14
028/73 21 22



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

**tapis
biaggi**

Une gamme
complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

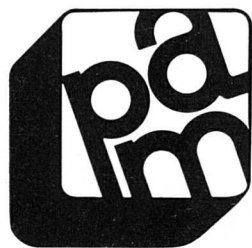
**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison
gratuite



LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEUR

Imprimerie Pillet SA
19, avenue de la Gare
CH-1920 Martigny 1
Téléphone 026/2 20 52



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

**Bonjour
Le Valais !**

chaque jour, le

Nouvelliste
et Feuille d'Avis du Valais

présente à ses 112 000 lecteurs*
l'actualité valaisanne en couleurs

**6 rédactions régionales vivent
avec vous l'événement quotidien**

*AM 84 - REMP

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »



C'EST BON!

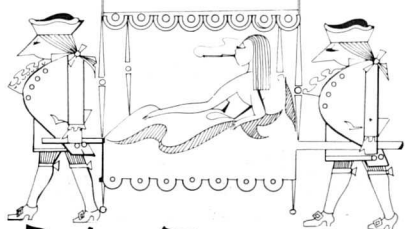
Viandes et charcuterie en gros
Viande séchée du Valais
Jambon cru - Petit lard sec
Produits de traiteur - Produits surgelés

Le spécialiste pour hôtels et restaurants

CHER-MIGNON

Tél. 027 / 43 33 71 - 72
3961 CHERMIGNON (Valais)

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis Fournier-Sion
Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027/31 44 44



Famille
Laurent Thétaz
Vignerons-encaveurs

VINS DU VALAIS

Sur les pentes arides de Fully, exposées au soleil ardent, mûrit toute la gamme des grands vins valaisans. Les goûter, c'est les aimer.

Tél. 026 / 5 33 27

1926 FULLY/VS

FABRIQUE DE STORES MICHEL SA



**FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE**

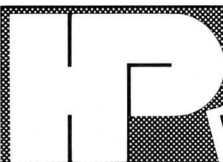
- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX
À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

1951 SION
Ø 027 / 22 55 05 / 6

**SERVICE
DE RÉPARATIONS**

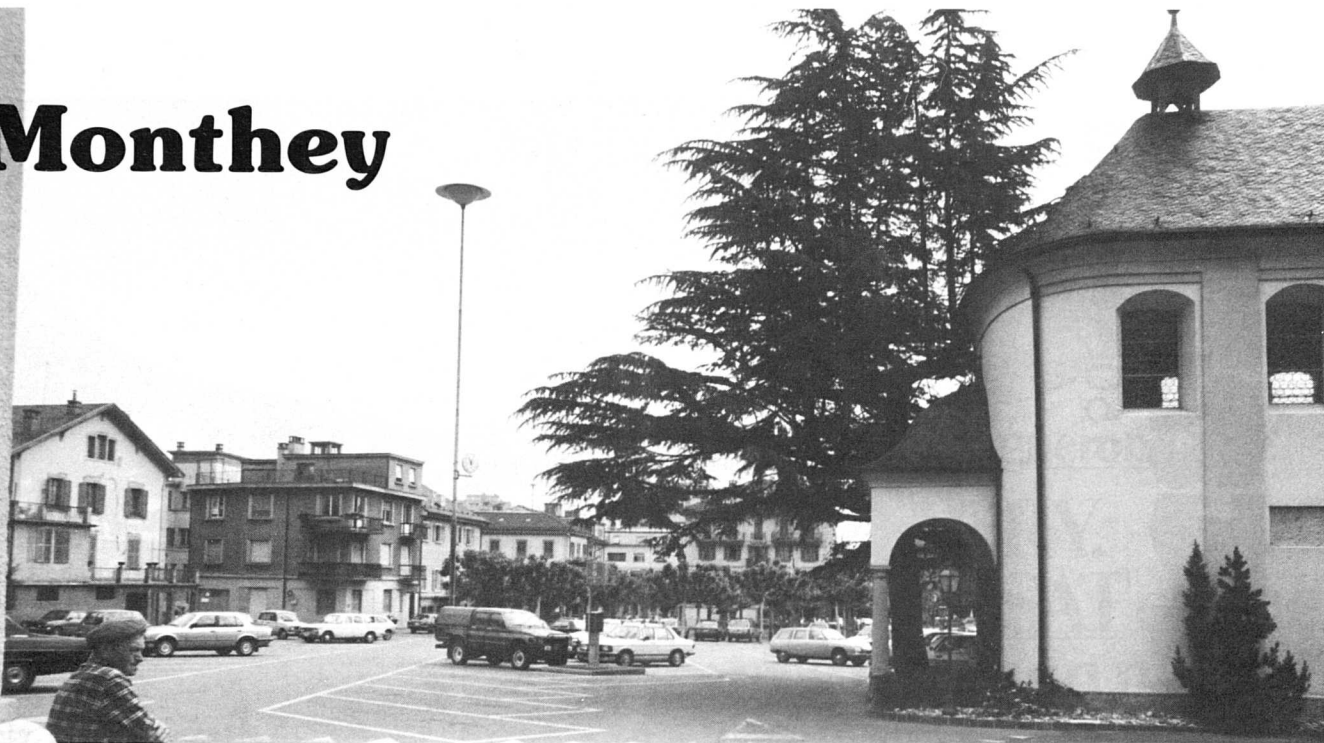


CENTRE COMMERCIAL
UVRIER-SION • ROCHE (VD) • COURRENDLIN (JU) •



Photos publicitaires
industrielles
architectures
reproductions
travaux de laboratoire
reportages
photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

Monthey



Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi.
Renseignements: Office régional du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025/715517

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage des Ilettes sa

Agence: FIAT - LANCIA
J. Bianchi - A. Nickel
Monthey - Tél. 025/7184 11



GARAGE CROSET

Agence officielle Peugeot - Talbot
Collombey-le-Grand



Distributeur officiel
Renault
Tél. 025/712161

Garage de Collombey SA

Agence officielle
Collombey
Tél. 025/7122 44



Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi
Route de Collombey
Tél. 025/7173 13

VOYAGES - ART - PHOTOS



Avions-Trains-Bateaux

Bâtiment Gonset

Tél. 025/7166 33

Galerie Charles Perrier

En permanence: Raphaël Ritz,
Edouard Vallet, Ernest Bieler, Edmond Bille, etc.
Crochetan 1
Tél. 025/7156 76

PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111

MONTHEY, tél. 025/7142 49



BOUTIQUES SPÉCIALISÉES



Marcel

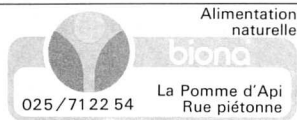
REVÊTEMENTS DE SOL

Monthey

Tél. 025/712115

ART + CADEAUX

Etains, porcelaine, cristaux
Articles ménagers, listes de mariages, etc.
Centre commercial du Crochetan, 1^{er} étage
Tél. 025/7149 39



CONFECTIONS

Boutique Aurélia

Prêt-à-porter
Guy Laroche, Allieri, Rodier, Triscosa, Bering
Rue des Bourguignons 4
Tél. 025/7117 73



BOUTIQUE

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 6 ans
Place Tübingen 2 - Tél. 025/7178 48

DISCOTHÈQUE - DANCING

Café-Restaurant-Dancing

Le Levant

Bernard Biollaz
Champéry

Tél. 025/79 12 72



discothèque
monthey

Ouvert tous les soirs de 22 h à 3 h
Tél. 025/7162 91

HORLOGERIES - OPTIQUES

Optique du Crochetan

A. Jentsch, opticien

Centre commercial
Tél. 025/7131 21



Horlogerie-Bijouterie LANGEL

Concessionnaire agréé

les murs de Cartier

Monthey

Paris

HÔTELS - RESTAURANTS



BAR À CAFÉ

Agostinho et Isabelle

Vieira-Bonvin

Rue des Bourguignons

Monthey - Tél. 025/7123 16

Hôtel-Restaurant

Pierre-des-Marmettes

La nouvelle direction vous propose:

Le restaurant français avec sa grande carte et ses flambés

Son menu d'affaires

Ambiance tranquille et sympathique

La Brasserie avec sa petite carte et ses fondues.
Dans un cadre rustique et chaleureux, nous apprêtons avec plaisir vos désirs sur commande.

Yvette Carron-Landry

025/7115 15

crans-montana

1500-3000 M.

SUR-SIERRE



COURS «SKI SOLEIL»

du 7 au 14 décembre et du 14 au 21 décembre 1985

COURS DE SKI ALPIN ET DE SKI DE FOND

dès Fr. 630.- (7 jours hôtel en demi-pension, 7 jours libre parcours remontées mécaniques et bus et 6 jours leçons de ski en cours collectifs toute la journée).

SEMAINES «SKI-SOLEIL»

du 4 au 31 janvier 1986 et du 8 mars au 4 avril 1986

dès Fr. 490.- (7 jours hôtel en demi-pension, 7 jours libre parcours remontées mécaniques et bus et 7 demi-journées leçons de ski en cours collectifs).

Inscriptions aux offices du tourisme

Renseignements par les offices du tourisme:

3962 Montana
3963 Crans

tél. 027/41 30 41 télex 473 203
tél. 027/41 21 32 télex 473 173

Information permanente: tél. 027/41 33 35



Les terres vigneronnes

HAUT-DE-CRY. La Malvoisie ORSAT clame très haut son nom.

A une portée d'aile d'étourneau de Leytron, Chamoson et St-Pierre-de-Clages, Orsat a constitué un vaste vignoble sur les terres limoneuses fécondées par les alluvions schisteuses de la Losentze. ★ Le massif imposant du Haut-de-Cry le domine aux feux du couchant. ★ Et vers ce sommet tard enneigé, le vigneron lève souvent les yeux pour lire les signes du temps promis aux travaux que la vigne espère. ★ Le Haut-de-Cry a donc tout naturellement donné son nom à la Malvoisie Orsat, une sélection harmonieusement conjuguée des plus somptueuses récoltes de Pinot gris du Valais central. ★ Un vin prestigieux, mœlleux, ambré, au caractère affirmé.



Si une douceur naturelle l'associe aux desserts, la Malvoisie Haut-de-Cry servie fraîche à l'apéritif révèle mieux encore sa capiteuse finesse et la richesse de son bouquet. Conviez vos amis à cette découverte!

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

Pour votre information périodique, postez ce coupon –
ou appelez ORSAT, tél. 026/224 01.
Veuillez m'abonner gratuitement au bulletin trimestriel
«Saisons vigneronnes ORSAT».

Nom:

Adresse:

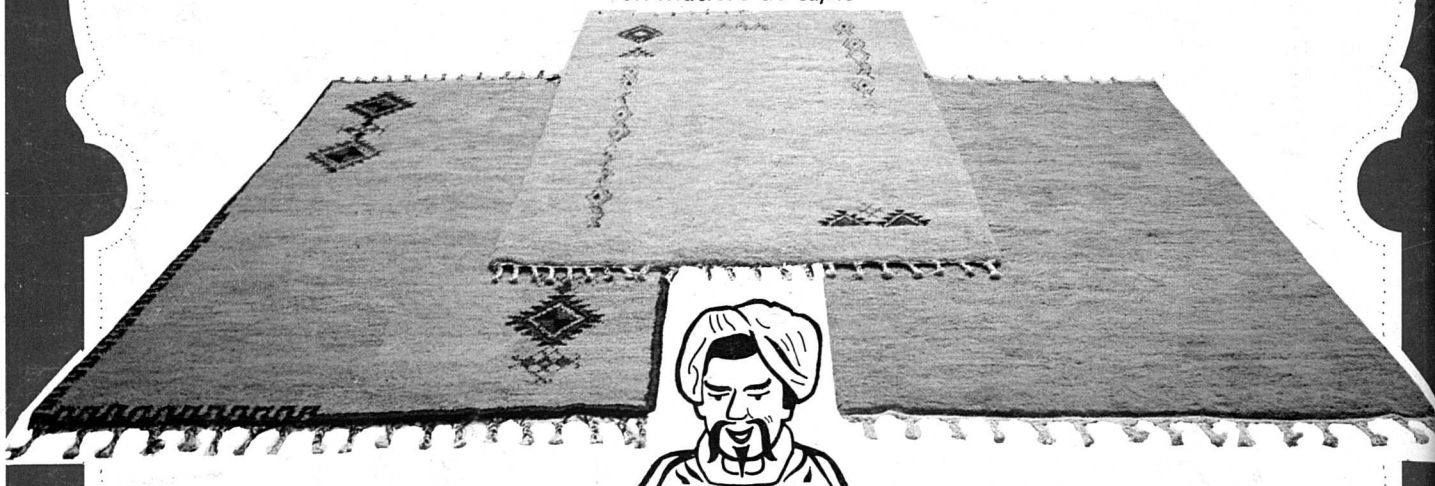
Expédiez à: ORSAT.
Case postale
1920 Martigny.



Le magasin
du plus grand choix de Suisse romande
à aussi l'accent oriental



*Maintenant, nous nous approvisionnons directement
aux pays producteurs.
Nous pouvons ainsi offrir ce qu'il y a
de plus séduisant, de plus imaginatif, de plus décoratif
en matière de tapis*



Notre offre permanente
AFGHAN, PAKISTAN, CHINOIS
PERSAN, INDIEN, BERBÈRE

Certificat d'origine - Choix à domicile - Crédit sur demande



Fidèles à notre tradition: le tapis d'Orient à des prix abordables

meubles
descartes